



EXIJA EL
SUPLEMENTO
DEPORTES N.º 4

Después del Once

**OPINAN: GOBIERNISTAS "DUROS" Y "BLANDOS",
UN OPOSITOR Y UN OBISPO CATOLICO.
AMPLIO REPORTAJE AL PLEBISCITO:
INFORMES DE SANTIAGO Y REGIONES**



PRESTAMO "EFFECTIVO" De Consumo Inmediato

SELLO DE EXITO



Republic National Bank of New York, le entrega el más conveniente sistema de crédito, para que Ud. concrete en "Efectivo" todos sus proyectos: El automóvil que Ud. necesita, viajes, sus vacaciones, la educación de sus hijos, u otros proyectos. Analice y compruebe las mayores ventajas que el préstamo "Efectivo" del Republic National Bank of New York ofrece:



- La tasa más baja del mercado.
- Aprobación en 24 horas.
- Mínimo de "papeleo".

Una a esto, la experiencia y atención personalizada de los auténticos banqueros... banqueros de Nueva York y haga realidad todos sus proyectos con el Préstamo "Efectivo" del Republic National Bank of New York.

Republic National Bank of New York

Banqueros de Nueva York... Banqueros en el mundo.

Sucursal Santiago, Chile. Huérfanos 1060 - Teléfono 722002



La libertad sin freno de JERRY LEWIS

POR ASCANIO CAVALLO

Sería una completa frescura si no tuviese algo paradójico: después de diez años de silencio cinematográfico, cierto payaso decide hacer un salto en el camino. Y filma una película... sobre un payaso, que a seis meses de su estreno despabila las taquillas de Europa y casi toda América. Se llama Jerry Lewis, y su película, *Hardly working* (en Argentina se tradujo como *Trabajando duro*).

—En ella —dice— hago un payaso algo maduro. Después de todo, cuando empecé a trabajar en cine tenía 24 años. Ahora tengo 54. Es la historia de un payaso que pierde su circo ecuestre y que, empujado por su cuñado, intenta emprender una serie de negocios. Pero, inepto como es, no funciona en nada. Presentamos la película en Alemania para ver cómo andaba, y en cuatro semanas de programación reportó el equivalente a cuatro millones de dólares.

El regreso de Jerry Lewis es integral: está al frente y detrás de las cámaras como guionista, director y protagonista, y con un productor joven, Joseph Proctor, que debutó en el cine embebido en la estrambótica y atinada idea de no inmiscuirse en la película.

Por lo demás, *Hardly working* cierra un paréntesis desgraciado en la vida del cómico. Desde que terminó, en 1970, ¿*Dónde está el frente?*, tuvo que enfrentar la rápida crisis de sus inversiones. Primero quebró su cadena de cines para películas "familiares"; luego fracasó un *show* concebido para Broadway, y un guión escrito en colaboración con el cómico francés Pierre Etaix terminó atrapado en la burocracia judicial. Finalmente estuvo a punto de convertirse en un toxicómano adicto al Percodan, un analgésico que usaba para sus afecciones a la columna, provocadas por una mala caída en el escenario.

Pese a todo, pudo dedicarse a clases sobre arte dramático y dirección en la universidad. Y a una pasión que lleva demasiado dentro: el *variété*.

—Llegado a cierto punto, lo que había

** A los 54 años, con 30 en el cine y diez de silencio, el cómico surrealista regresa a la pantalla para reflexionar sobre "ese necio con quien uno duerme todas las noches"*

hecho en el rodaje me disgustó. Preferí volver al viejo amor: el espectáculo, el *night club*. Es increíble cómo en el *night*, que es notoriamente decadente, encuentro a veces una atmósfera de gloriosa ingenuidad. La gente responde bien a mi espectáculo. La gente, creo yo, está harta de su ciudad. Oh, Dios, cualquier gesto un poco picante, cualquier doble sentido un poco incierto no disgusta; pero no se puede soportar la vulgaridad, la obscenidad. A mí no me hace reír: me revuelve... Para volver al cine, parece que los productores empezaron a entrar en el buen juicio, que finalmente se han dado cuenta de que para atraer a la gente se necesitan películas que diviertan, que cosquilleen la fantasía. La gente quiere reír, o quizás conmovirse; pero ya basta de todos estos mensajes, basta de este revolcarse en la mugre, en la miseria. Los mensajes, mandémoslos al hospital; la miseria, la mugre, tratemos de erradicarla, pero sin imponérsela al pobre público.

—**"¡Fuera el niño!"**.— La búsqueda moral (y moralizante, para algunos) de Jerry Lewis tiene plena coherencia con su vida y con su obra. Anda, en el fondo, detrás del niño de la humanidad, de su can-

dor, de su mirada transparente.

Por eso, su cercanía con los niños no es una simple cuestión de piedad. Desde los 27 años viene destinando parte de sus ingresos para ayudar a una asociación (fundada por él mismo) que lucha contra la distrofia muscular infantil. Inventó y dio resonancia mundial a sus *shows* televisivos armados con el mismo fin. Y con su esposa, la ex cantante de origen italiano Ester Colonica (cuyo nombre artístico es Patti Palmer), ha tenido cinco hijos, más un huérfano adoptado.

Curioso: hasta debutó como un niño. A los cinco años, cantando melodías populares en un hotel de Nueva York, junto a sus padres. A los 18 intentó pasar a un teatro de variedades de tercera clase.

—Mi presentación fue desastrosa. El público gritaba: "¡Echen a la calle al niño!". "¡Fuera el bailarín!". No me dejaron decir una palabra.

Logró, pese a todo, contratos juveniles, y a los 20 años se encontró en los escenarios con Dean Martin. Juntos pasarían al cine, en papeles secundarios, en producciones de segunda.

A lo largo de la década del 50 encabezaron una quincena de películas como protagonistas. Tenían un esquema permanente, que funcionó bien en la taquilla y se adecuó a las preocupaciones de Lewis: mientras él encarnaba al muchacho torpe, afeminado, inseguro, repleto de *pop corn* y de televisión, Martin animaba al exitoso, seguro de sí, donjuanesco y deportivo. En manos de un buen realizador como Frank Tashlin (*Artistas y modelos*, *Loco por Anita*), la pareja de opuestos se convirtió en todo un símbolo de la alienación contemporánea. Formaban las dos caras de un mismo fenómeno de desintegración social: la inadaptación y la superadaptación.

Pero en 1957 ya no pudieron trabajar juntos.

—Ya no estábamos de acuerdo. Dean Martin es así... toma todo a la ligera. Al principio, en el *night*, hacíamos dos deschavetados y nos divertíamos más que el

PERSONAJES

hoy

17

Creo que no tengo una teoría suficientemente clara sobre lo que hace reír al público, pero la premisa de toda comedia es la de un hombre en dificultades, el hombre pequeño contra el hombre grande... La comedia, el humor, llámenlo como quieran, es a menudo la diferencia entre la sensatez y la locura, la supervivencia y el desastre, incluso la muerte. Es la válvula de escape emocional del hombre...

¿Qué hace un director para crear una comedia cinematográfica? Sería mejor preguntar qué se hace para medir el océano con una taza.

Pero si el cómico logra zaherir y vencer al bravucón que hay en nosotros, se ha asociado a un propósito humano identificable.

público. Pero el cine es una cosa seria. Yo me encontré de pronto completamente envuelto; incluso en el teatro de suspense, durante las pausas, hacía un poco el loco para no perder el ritmo. Dean hacía su parte y todo terminaba allí: no participaba, no se comprometía. Quizás yo fui un poco agresivo, pero el surco entre nosotros se iba haciendo más y más profundo. Bueno, y Dean se las ha arreglado muy bien solo. Con esa voz, y además el don de la simpatía. En cuanto a mí, no puedo lamentarme...

Once películas.— Para el espectador inadvertido, el papel de Lewis en el cine ha sido unitariamente farsesco. Por lo general se vincula su actuación junto a Dean Martin con las películas que protagonizó o dirigió después. En rigor, su personaje ha sido básicamente el mismo, pero desarrollándose en el curso de los años. Sin embargo, la clave de Jerry Lewis, su plenitud, está en las obras que dirigió. Sobre ellas tuvo el control y la responsabilidad. Y los méritos que llevaron al crítico y cineasta francés Jean Luc Godard a calificarlo como "el único director que ha hecho cine progresista y ha sido mejor que Chaplin y Keaton".

—Mi mayor vanidad es haber obtenido ocho premios como director; tres en Francia y uno en Italia, Bélgica, Holanda, Alemania y España. No sabría decir qué trabajo, si el de actor o el de director, me gusta más, y así es como actualmente hago los dos. A veces, claro, me preocupa el hecho de que el director Jerry, no pudiendo ver al actor Jerry objetivamente, "desde fuera", no consiga guiarlo o enjuiciarlo. Pero el que

está dentro del actor termina fiándose de él.

Ha dirigido, en total, once películas: *El botones* (60), *El terror de las chicas* (61), *De golpe en golpe* (61), *El profesor chiflado* (63), *El ingenuo* (64), *Las joyas de la familia* (65), *Tres en un sofá* (66), *El bocón* (67), *Otra vez* (69), *¿Dónde está el frente?* (70) y *Hardly working* (80).

Ninguno de esos títulos es dramático. En todos está impuesto el ritmo de la pantomima, y la payasada de Lewis es desenfrenada y compleja. Con tales rasgos, la crítica francesa fue la única en descubrir a tiempo que nada era gratuito. En cuanto a los intelectuales, son escasos los que le prestan atención.

—En este respecto, la cultura es una calamidad. La calamidad, en el nivel creador, es que estamos capacitados por lo general para aceptar que sólo ciertos temas son legítimos... y que los demás deben sufrir el desdén intelectual y dejarse a un lado. Santo cielo, sobre esta base, ¿cómo podremos seguir siendo realizadores responsables y comprometidos si elegimos temas que caen fuera de esa categoría?... Fellini puede proporcionar una buena hora y media de entretenimiento, pero es muy poco lo que enseña. La única forma de aprender algo realmente de Fellini sería dormir con él, escuchar lo que opina y luego ver su producción. Al contrario, la vieja escuela de realizadores es sumamente instructiva porque no esconde nada detrás de insinuaciones.

Dos personalidades.— Cuando Lewis se inició en la dirección no tuvo complejos

con su personaje. Había desarrollado a su jovencuelo alienado, y tenía sentido: retrataba, como un espejo deformante, a su sociedad y a su país.

Por eso escribió el guión de *El botones* en sólo ocho días. Se trataba de una serie de episodios menores —desventuras del torpe en un hotel de lujo— ligados por su progresión hacia el descalabro. Pero este consumidor voraz de *pop corn*, historietas, series de TV y héroes de fantasía empezó a mostrar su cara trágica. Ya no era sólo un tonto más. Era un desamparado en una sociedad arrolladora, hecha por la competencia y para el triunfo del más fuerte. Agredido por los objetos, la tecnología y las personas, su presencia en el mundo era una fatalidad.

Esa idea se repitió en *El terror de las chicas*, donde se presenta de sirviente a un pensionado de señoritas. Allí emerge su timidez, su misoginia, y, sobre todo, su íntima castración sexual y emocional. Motivos similares conducen los episodios sueltos en *De golpe en golpe*, cuando arrastra su torpeza hasta unos estudios cinematográficos.

Hasta aquí, el tema del doble, que constituye el pilar del cine de Lewis, sólo estaba insinuado. El jovencuelo había tenido su reverso con Dean Martin, y en *El botones* le tocaba atender a una estrella de cine que era él mismo. Pero a su personaje extremo, lleno de crisis de identidad, le faltaba la inversión, la otra cara de Jaho. Esa era la del farsante exitoso. Por eso rodó *El profesor chiflado*.

Allí el profesor Julius Kelp, contrabicho, tímido y enamorado de una alumna, es



fustigado por la burla de sus alumnos. Para ganar el amor de la bella, Kelp inventa un brebaje que lo convierte en Amigo Amor, un galán imponente que derrite a las muchachas. Como el brebaje tiene poco efecto, Amigo Amor es sistemáticamente interrumpido por Julius Kelp, que aflora en los momentos más inoportunos. La alumna perseguida termina enamorándose del profesor, pese a sus taras.

Aparte de la clara alusión a dos clásicos de la literatura expresionista (*El doctor Jekyll y Mister Hyde* y *La bella y la bestia*), El profesor chiflado forma el eje del cine de

Lewis. Su retrato de la enajenación se vuelve completo. Entonces deja las deformaciones físicas y las piruetas. Sus películas siguientes serán sobre el otro alienado, el de apariencia normal.

Incluso con alardes: en *Las joyas de la familia* interpreta siete papeles, y en *Otra vez* no actúa..., pero hace que lo imiten Sammy Davis Jr. y Peter Lawford.

"Esa rata inmunda".— Esta división de personalidades (un rasgo esquizoide) era más vivida de lo que se cree:

—Cuando filmaba *El profesor chiflado*

tropecé con dificultades en relación con el control y conmigo mismo. Tenía dificultades con el personaje de Amigo Amor porque era un personaje desagradable que no me gustaba. Ni siquiera me había gustado describir al personaje en el guión, esa rata inmunda y despreciable, mucho menos hacer su papel. Me pregunté: ¿qué puedo hacer para interpretar bien a un sinvergüenza? ¿Me estaba inclinando hacia un aspecto de mi personalidad que realmente existía en mí? Sin duda. En él había algo verdadero. También en mí había verdad. Por eso lo detesté, y además, tenía prisa para representar mi *alter ego*, el profesor chiflado. Sin embargo tenía que hacer a los dos por igual.

Pero el carácter vivencial, íntimamente comprometido, del cine de Lewis no se limita al espectador. En el mundo de Hollywood se ha hecho célebre su modo de trabajar en equipo.

—El aspecto más divertido de la gente creadora, especialmente la que ama el cine, es que se levantan por la mañana y no pueden esperar para correr y abrazar a alguien. Un abrazo no quiere decir estrechar a un hombre y que la policía lo encarcele. El abrazo está en la voz, en el espíritu, en la actitud.

"Deseo una relación personal con el equipo. Da buen resultado. Si uno se tropieza con un tramoyista o un electricista, ¿por qué no saludarlo? Yo siempre lo saludo, no tanto para su satisfacción, sino para complacer mi egoísmo. Me siento más tranquilo si no tengo que mirar para otro lado. Si lo conozco de nombre, le digo algo por el estilo: '¿Con qué derecho estás trabajando aquí, bicho asqueroso?'... Sé que es una insolencia, pero también es una cosa muy comprensible. Uno elige a un tipo que está bostezando y de repente lo convierte en alguien muy especial con sólo decirle: 'Hola, ¿cómo va eso? El primer día es duro, ¿verdad?'"

"Si el tramoyista pasa junto a mí y me dice: '¡Hola!', pero sin agregar mi nombre, me muestro ofendido, y no es simulación. 'Oye —le digo—, ¿cómo es que yo sé tu nombre y tú no el mío? Yo soy la estrella'."

"A causa de la libertad, de esa atmósfera alegre de mis rodajes, me veo obligado por lo general a apretar los tornillos una o dos veces en cada película. 'Ahora oigan esto —les digo—. Al primero que no trabaje como es debido lo pondré de patitas en la calle, y trataré que no le den otro empleo. De manera que a callar y a portarse como verdaderos profesionales. Y ahora que saben cómo soy yo, volvamos a la diversión de hacer películas'."

Petulantes.— ¿Y cómo es la relación de Jerry director con sus actores?



LA SOLUCION ESTA EN SUS MANOS...

Ser dueña de casa es como dirigir una orquesta:
hay que estar siempre dispuesta a resolver los más
variados problemas sin perder el compás ni desafinar.
¿Visitas agradables, pero que no se anunciaron?
¿Preocupación por el balance alimenticio y las proteínas?
¿Deseos de salir de la rutina habitual?

Con los productos del mar **EL DORADO**, usted
tiene una maravillosa variedad de respuestas para todos los
desafíos inesperados.

SEGURIDAD, COMODIDAD, RAPIDEZ

Pescado en conservas: el alimento que usted no debe olvidar.



"Deseo una relación personal con el equipo de mis películas. Si el tramoyista pasa junto a mí y me dice: '¡Hola!', pero sin agregar mi nombre, me muestro ofendido, y no es simulación. 'Oye —le digo—, ¿cómo es que yo sé tu nombre y tú no el mío? Yo soy la estrella...' "

—El director Jerry es un pequeño tirano. Como Alfred Hitchcock, pobrecito. Deben obedecerme. Y es lógico: si cada uno hace lo que le da la gana, ¿qué clase de película sería? No cito a Hitchcock porque quiera compararme a él, sino porque deseo seguir su norma. Si no en el género, en la calidad.

"En su autobiografía, Chaplin decía que no le gustaban los actores. Alfred Hitchcock dijo lo mismo, pero Hitch es totalmente diferente de cualquier otro realizador contemporáneo: un viejo zorro, capaz de pisar el cadáver de su madre si le conviniere a sus planes. Apostaría a que hizo esta declaración con el propósito de que lo citaran, como parte de un plan para crear hostilidad en el actor.

"Los actores son una clase muy especial de personas. Todos tienen nueve años. Se detienen en esa edad.

"Al comienzo de una película intenté mirar en el espejo el rostro del actor Jerry Lewis. El director era Jerry Paris y estábamos hablando en mi despacho. Me preguntó: '¿Puedo hacer algo para ayudar a la película?'.

"Le respondí: 'Si yo la estuviera dirigiendo, no aceptaría ninguna basura de los actores. No toleraría su petulancia; al mismo tiempo, los trataría como niños; haría lo que fuera necesario, pero no renunciaría a mi dignidad ni permitiría que se hicieran en mí. Así que vas a tratar con un maldito actor petulante'.

"Comencé a explicarle la diferencia entre el chico serio y el idiota, entre mis personajes y yo. No escuchó nada. Una semana después vino a decirme: 'Eres el más petulante y vil tipo con quien he trabajado'.

Lamer la emulsión.— Menos fácil, y menos divertida, ha sido su relación con los productores. Como ejemplo típico cita a uno que le obligaba a suprimir y agregar secuencias sin derecho a reclamo. Consideraba que las mejores escenas eran ideas suyas y, para peor, resultó... una buena película.

—Cuando terminé mi contrato le escribí una nota: "Gracias por introducirme en el negocio del cine, pero, por favor, no confunda mi gratitud con mis principios. Usted es una porquería".

Para buena parte de la crítica seria, y casi a pesar de su método de trabajo, el cine de Jerry Lewis es una excepción. Rechazando las "vanguardias" y las influencias litera-

rias, ha dado forma a un universo propio, donde cada cosa tiene su razón y su función, más el respaldo de un propósito moral: revelar al hombre contemporáneo su descalabro interior.

El estilo paroxístico y desenfadado de sus películas no termina, sin embargo, en la pura carcajada. Con cierta distancia, sus gestos y sus *gags* pueden verse con sentimientos encontrados (dolor, pena, compasión, ridículo), y no le cuesta incurrir en el más auténtico horror. Y porque el empleo de claves psicoanalíticas (la castración, el edipismo, la división de la identidad) es otra de sus constantes, no es un riesgo sostener que Jerry Lewis es, con Luis Buñuel, el único surrealista legítimo que haya producido el cine.

¿Cómo llamar, si no, a este sueño recargado y recurrente que son sus películas?

—Quiero confesar una tontería. Una vez subí a una sala de montaje para lamer la emulsión de una película. Quizá pensé que algo de mí se transmitiría al filme. No sé. Lo único que sé es que los plomeros no lamen sus tubos. Pero con la emulsión es fácil excitarse.

Prerrogativas del payaso.— El cine de Lewis es producto de la cultura *pop*, situación desde la cual filtra y reconstituye grandes motivos clásicos. Entronca también con la línea del humor judío, que en Estados Unidos ha tenido su máxima expresión a través del cine, desde Chaplin hasta Woody Allen, pasando por los hermanos Marx. Y finalmente, acoge la tradición narrativa del cine clásico (lineal, no discursivo y de género), pero revitalizándola de acuerdo a su época y a su propósito desquiciante.

—El mundo aún está hecho de uvas verdes y sueños y pozos de la dicha y fuentes de Trevi; el corazón late más aceleradamente cuando una chica nos guña un ojo. Porque todo eso es precisamente lo que importa. Las cosas trascendentes, las que ciertas personas anotan, son las cosas maravillosas y hermosas que provocan escalofríos.

"A través de la emulsión fotográfica se podrá decir algo que impida a un soldado, en cualquier momento, en cualquier parte, disparar contra un grupo de niños... Probado a usar la emulsión en vez de las piedras en las relaciones interraciales y en la ecología, porque eso junto con el amor y la alegría es lo único que importa. Entonces qui-

zás todos sobrevivamos. Quizás".

El crítico español Roman Gubern ha dicho: "Lewis incorpora a su obra el mundo que va de Sears a Kinsey, de Chrysler a Freud y de IBM a Hitler para ofrecernos unas divertidas reflexiones cómicas acerca de la humillación del hombre en la orgullosa era de los vuelos espaciales". Y Noel Simsolo: "Su conciencia y el rigor que ha sabido lograr hacen de él la última esperanza propuesta por Hollywood... Ha probado que, para un cineasta honrado, 'el cine es asunto de moral'".

¿Y a Lewis, le gustaría hacer un filme dramático?

—El público no reíría. Y me gustaría, sí. Pero actores dramáticos hay ya tantos, y muchos son buenísimos. Pero ¿cuántos son cómicos? Para hacer reír creo que se necesita una aptitud especial. Y otro ritmo. Y, además, la comedia tiene su *pathos*. También puede conmovir. Y el payaso que hago en mi nueva película tiene momentos puramente dramáticos. Es la prerrogativa del payaso.

Ahora, Jerry Lewis envejece. Cuando le ocurrió a Chaplin, filmó *Candilejas*, sobre un payaso en la pendiente. Después de ese alto introspectivo, siguió en lo suyo. Quizás *Hardly working* es el *Candilejas* de Lewis; al menos, anuncia que tiene tres nuevas películas en preparación: una en Hawaii, otra en Florida y otra en Europa.

Y con el producto de esos proyectos seguirá empeñado en los niños impedidos, y en sus colosales "teletones". Por ello lo han postulado al Nobel de la Paz ("espero que lo gane alguno más digno que yo"), y los Presidentes Kennedy y Carter lo condecoraron. ¿Y por qué ha dedicado su vida a esta lucha?

—Es un secreto. Nadie en mi familia ha sido golpeado por la distrofia, pero hay una razón, muy trágica... No lo he revelado a nadie, ni aun a mi mujer. Nadie lo sabe. Si un día se descubre la cura, lo diré...

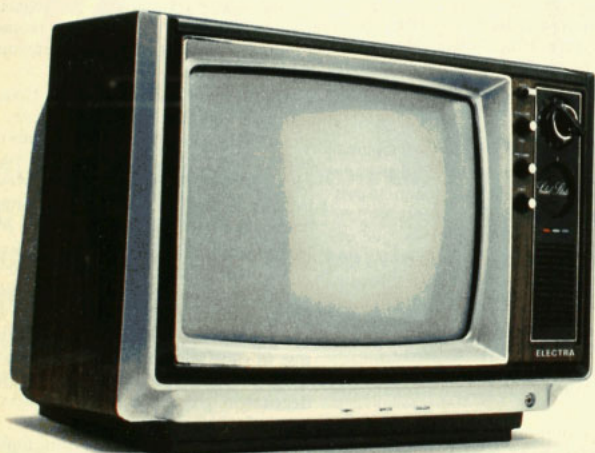
Extraño y doloroso ser, Jerry Lewis. O acaso, demasiado auténtico.

—La autonomía, en el cine como en cualquier otro terreno, es una ardua tontería porque básicamente gobierna nuestra propia integridad. No es fácil sacudir a ese necio con quien uno duerme todas las noches. No importa las vueltas que dé en la cama, él siempre estará allí. Yo tengo que dormir con ese bastardo todo el tiempo. Es muy triste y a veces hasta aterrador. ●



“¿Mi Electra?...¡lo mejor!”

PUBLIKA (P)



Porque Electra responde bien a todas sus exigencias (en color, en nitidez de imagen y sonido, en su excelente servicio técnico en todo el país, en el bajo consumo de energía eléctrica, en el respaldo de Coelsa, una empresa que responde por sus productos y en el precio) ...¡muchos piensan que Electra es el televisor perfecto!



e Electra

El valor de lo probado. Electra

COELSA S.A.

Distribución y garantía de buen servicio.

Adquiéralos en los principales distribuidores del país.

cosas de rufino



20/1/1960

DIRECTOR

Emilio Filippi

SUBDIRECTOR

Abraham Santibañez

JEFE DE REDACCION

Hernán Millas

DIRECTOR DE ARTE

Julio Palacios

SECRETARIO DE REDACCION

Mauricio Carvallo

EDITORES

Cultura: Guillermo Blanco

Economía: María Olivia Monckberg

Internacional: María Paz del Río

REDACTORES

Patricia Verdugo, Ana María Foxley,

Mónica Blanco, Jaime Moreno Laval, Carmen Oñizar,

Irene Bríñman, Ignacio González, Gabriel Figueroa,

Odette Magnat, Manuel Delano

y Ascario Cavallo.

COLABORADORES

Malú Sierra, Alfonso Calderón, Mariano Silva, Enrique Ramírez

Capello, Juan Andrés Piña, Octavio Marfán ("Omar"), Isabel

Lipthay y Claudia Donoso.

REPORTEROS GRAFICOS

Raúl Montoya, Vicente Vergara y Enrique Aracena.

DIAGRAMACION

Alejandro Montenegro y Fernando Díaz

CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO

Cecilia Domeyko (Washington), María Angélica Pérez Yoma

(Naciones Unidas), Sergio Martínez (Montreal, Canadá),

Manuel Olivari (Lima), Jaime Vargas (Bogotá), Mauricio

Montaldo (Quito), Pablo Aguirre (Londres), Carmen Gloria

Dunnage y Eduardo Olivares (París), Jorge Piña (Roma), Otto

Boye (Heidelberg), Antonio Martínez (Madrid), María Elsa

Richard (Barcelona), y Carmen Barros (Kenya).

DIBUJANTES HUMORISTICOS

Hernán Vidal ("Hervi"), Pelticó Amengual, Alejandro

Montenegro ("Rufino") y Fernando Díaz ("Ferdo").

CENTRO DE DOCUMENTACION

Elena Castillo, Eliana Jara e Isabel Margarita Rojas.

TRADUCCIONES

Carmen Pinochet

CORRESPONSALES

Gustavo Boye (Valparaíso), Mario Aravena (Concepción), Juan

J. Faúndes (Temuco), Renato Cardenas (Castro) y Patricia

Stambuck (Punta Arenas).

SERVICIOS INTERNACIONALES

Agencias UPI, Latin-Reuters y ANSA, "Il Settimanale" (Italia),

"Cambio 16" (España), "Equis" (Perú), "Nueva" (Ecuador),

"Nueva Frontera" y "Estrategia" (Colombia).

GERENTE Y REPRESENTANTE LEGAL

Victor Marshall Orrego

PUBLICIDAD

María Angélica Donoso

Revista HOY es editada por Araucaria Ltda.

Monseñor Millier 74. Teléfono: 236102.

Santiago de Chile.

Impreso en Editora Gabriela Mistral,

que actúa sólo como impresora.

SUMARIO

	Páginas
Personajes HOY	3 a 7
Nacional	12 a 30
Economía	32 a 37
Empresas y Negocios	38 y 39
Cultura	40 a 50
Sociedad	51 a 57
Internacional	59 a 69
El lector tiene la última...	71 y 72
COLUMNISTAS	
Hernán Millas	16
Guillermo Blanco	31
Oscar Muñoz Gomá	34
Andrés Sabella	46

COLUMNA EDITORIAL

Después del Once



Esta revista nació con un propósito muy claro: ser una voz independiente para plantear al país un camino democrático. Por eso se ha empeñado, en sus tres años de vida, en la defensa de valores que considera fundamentales y en la búsqueda del consenso y la unidad por la vía del diálogo y el respeto del adversario. Por lo mismo, está consciente de que no hay caminos únicos ni podría descalificar los que legítimamente postulen otros sectores. Lo único que pide es que se considere y respete su opinión como quiere considerar y respetar las opiniones de los demás.

Eso explica que, en el último mes, durante la campaña previa al plebiscito realizado el jueves pasado, HOY haya participado de los temores de quienes hicieron notar que, siendo dicho acontecimiento un evento propio de la democracia, consideraban insuficientemente cumplidas algunas condiciones básicas: atenta contra ellas la existencia del Estado de Emergencia; falta de acceso razonable de todas las posiciones a los medios de comunicación, especialmente televisión; ausencia de Registros Electorales; constitución de mesas con presidentes y vocales designados y existencia de un tribunal escrutador donde no hay representantes de las posiciones en pugna.

Al culminar el proceso previo al plebiscito, la semana pasada, la situación se hizo aún más delicada: después de permitir cierto grado de expresión a los partidarios del "No", se desbordó una campaña de descalificación que alcanzó incluso a un ex Presidente de la República, en la cual se eludió constantemente un pronunciamiento sobre el fondo del debate. Peor aún, las reiteradas opiniones sobre un apocalipsis económico tiñeron de sombras el cierre de la campaña.

Habría que agregar, por último, la forma-misma en que se desarrolló el acto. Frente a un pueblo que acudió a las urnas reiterando su tradicional espíritu cívico, no faltaron las maniobras que empuñaron la grandeza del momento. Más papistas que el Papa, vocales y asesores se empeñaron en la tarea de mejorar una votación cuya tendencia -hay que decirlo- ya estaba clara. ¿Temor a mostrar "desgaste"? ¿Preocupación funcionaria por su propio futuro? Sólo Dios lo sabe.

De todos modos, cerrado ya el proceso, no podemos dejar de hacer algunas consideraciones.

Primero, es indudable que Chile ha entrado en una nueva etapa. El Presidente de la República así lo ha proclamado y los chilenos, partidarios o no del régimen, hayan votado o hayan preferido abstenerse, tienen claro que se pasó de la larga emergencia de siete años a un período de ocho años de "transición".

Esto significa un compromiso serio para el gobernante. En este período, se deberá demostrar que se puede gobernar sin recurrir al Estado de Emergencia y a la represión como arma suprema. Se deben dar los pasos necesarios para hacer posible la auténtica participación. Debe quedar en claro al país que la unidad que se pretende sólo se logrará por la aceptación sin temores de la diversidad de opiniones y el respeto de discrepantes y disidentes. Según las cifras oficiales, casi dos millones de votantes dijeron "No". Ellos constituyen una minoría importante y respetable, que tiene derecho a seguir expresándose, a seguir exponiendo su pensamiento y que tiene derecho a organizarse, sin que se le descalifique de antemano como una masa ávida de poder o subversiva.

Tampoco se podría decir que estos dos millones de chilenos han sido teledirigidos por el comunismo, ya que de ser así habría que temer que, tras siete años de emergencia, el PC se habría convertido en una poderosa fuerza, con más respaldo que nunca antes. Auto-convencerse de que todos los "No" pertenecen al PC sería ingenuo y peligroso. Muy peligroso. Aparte de ser obviamente falso.

El proceso del plebiscito ha terminado. Empieza una etapa nueva que debe ser realmente tal. Ello no se logra con simples enunciados o slogans, sino con una voluntad firme de que no haya realmente vencedores ni vencidos.

ABRAHAM SANTIBAÑEZ

Cuando las aguas se calman

** Gobierno y oposición examinan reposadamente resultados del acto del 11 al irse produciendo mayor distancia y perspectiva*



La Junta en la noche del plebiscito: un llamado a completar una "gran suma"

EN el edificio Diego Portales, al anoecer del jueves último, la sonrisa brotaba desde adentro. Se veía una emoción genuina. Los civiles "duros" y "blandos" se confundían en abrazos con los uniformados, y el ex diputado DC Jorge Santibáñez —que había llamado a las bases de esa corriente a votar por el "Sí"— se paseaba con la satisfacción de quien está seguro de haber hecho su propio aporte.

Ese rebalse de la copa de la felicidad se originaba en el resultado del plebiscito, que finalmente dio 67,60 de sufragios en favor del proyecto constitucional de la Junta de Gobierno; un 30,17 para el "No"; y un 2,77 de votos nulos.

De inmediato, repuntaron los indicadores de confianza en el régimen. Como señaló el presidente de la Bolsa de Comercio, el alza consiguiente del valor de las acciones que se registró se debe a que los inversionistas tienen la seguridad de operar en "un mercado libre con una duración de ocho años más" (lapso de la transición).

Pero, ¿es que se trata de una simple prórroga en alguna carrera incierta —como

podría desprenderse de tales palabras— o bien de una consolidación institucional con caracteres cercanos a la perpetuidad?

Sobre la materia, la oposición intenta que el resultado sea, simplemente, un episodio, mientras que el gobierno busca afianzarlo de tal manera que se transforme en un hito incommovible.

Llamado a una suma.— Martillando al calor del resultado, sobre el espectro disidente, el oficialismo levantaba un acta de defunción política de—sobre todo—el ex Presidente Eduardo Frei y la DC, así como de los demás partidos opositores. Alvaro Puga indicó que "la ciudadanía le dio cristiana sepultura" a esa colectividad de centro el jueves 11.

Al mismo tiempo, el régimen abría los brazos, haciendo una oferta de unidad a la disidencia.

Tras los gritos de la multitud que se congregó frente al edificio sede de gobierno y que pedían que Frei fuese expulsado del país (recientemente, Frei había declarado a una revista colombiana que le parecía importante poder vivir en Chile, "estar dentro... porque es la única manera

de hacer algo por mi país"), el Jefe del Estado, general Augusto Pinochet, hizo un amplio llamado: "...Debo expresar que después, de esta gesta heroica no hay vencedores ni vencidos y por ello llamo nuevamente a la ciudadanía a unirse bajo el alero de este gobierno".

Y en esa línea, en la que no había un endurecimiento formal, reiteró luego su exhortación ante los corresponsales extranjeros, añadiendo que "el gobierno está abierto a recibirlos" (a los antijuntistas) y que "ahora son ellos los que tienen que venir".

Pinochet ofreció, además, el cauce para que se manifestase esa hipotética unidad a la que convoca: todos podrían incorporarse a trabajar por el bien del país inscribiéndose, a partir del viernes último, en las municipalidades, para formar "el gran movimiento cívico-militar de Chile", que no tendría objetivos políticos, sino de trabajo.

Guarismo sin costo.— El resultado del plebiscito, en realidad, estaba previsto por la disidencia. Y para el oficialismo, la cifra final pareció extraordinariamente

alta. El ex senador y ex embajador, Francisco Bulnes, había señalado cuatro días antes del acto que "ampliar el plazo (de la transición) a ocho años ha sido un error político... El proyecto habría encontrado mejor disposición de la ciudadanía si hubiera mantenido el plazo de cinco años".

El impacto anímico —positivo o negativo— de votaciones como la del jueves 11 parece evaporarse al cabo de cierto tiempo. Y es por ello que tanto el régimen como el antijuntismo se dedican, en estos días, a un helado análisis de los resultados, con vistas hacia el futuro.

Como señalaba informalmente a HOY un alto personero de gobierno, el propósito del edificio Diego Portales era el de examinar la votación por regiones, para determinar qué factores locales —cantidad de obras o adelantos, por ejemplo— habían llevado a un mayor o menor respaldo. Agregaba que la mayoría de los chilenos vota más por razones concretas que ideológicas.

En la disidencia, entre tanto, se considera que el resultado de las cifras oficiales no es malo, considerando los vicios de clima cívico y de procedimiento que se adjudican al plebiscito.

Pero, más que el modo en que se realizó el acto —sobre lo cual se efectuarán estudios que se basarán en antecedentes recogidos en las mesas de votación o publicados en la prensa— interesa a los disidentes analizar ciertos matices o tendencias: entre otros, el éxito gubernativo de sintetizar y hacer revivir el pasado como la antesis del orden, lo que repercutió decisivamente en el voto femenino. E incluso, la vigencia de un tipo de liderazgo autoritario de Pinochet que tiene gran capacidad de atraer voluntades. El ex asesor de prensa del Presidente, Federico Willoughby, definía así en *Cosas* esa condición: "Chile necesitaba un padre severo, un hombre justo, muy decidido, valiente, y lo encontró".

Conclusiones provisionarias.— Abundando sobre la cuestión de las cifras, especialistas opositores que trabajaron en un análisis preliminar de los guarismos indicaron a HOY que hay una clara evolución del rechazo al gobierno con respecto a los resultados anotados por el régimen con ocasión de la Consulta del 4 de enero de 1978. El "Sí" de hace dos años bajó del 72,02 al 67,06; y el "No" de 20,32 ascendió a un 30,17. Y si se suma —añaden— la abstención a los votos negativos del jueves último, el porcentaje adverso redondearía alrededor de un 39 por ciento.

Otro hecho interesante que anotan: los

sectores urbanos, que son quienes tienen acceso a mayor información, fueron importantes para el aumento del "No" frente a los votantes de las áreas rurales, que están más aislados de la realidad sobre la que informan los medios de comunicación social.

Pero el aspecto de fondo que se plantea tras el plebiscito es la conducta futura —en términos políticos— tanto del régimen como de la disidencia.

Si se toma en cuenta la reacción opositora posterior al acto, prácticamente no habría posibilidad de coincidencias con Pinochet en los términos planteados por el régimen.

Los disidentes reafirmaron sus posiciones de invalidación del plebiscito. Personeros DC reiteraron a HOY que su alternativa permanece incólume, y que los planteamientos del régimen sólo podrán mantenerse si cuentan con la fuerza. Y

del Viejo Mundo, condenó en una asamblea plenaria el referéndum.

Frente a esta visión negativa, *La Segunda* resumió lo que es la posición oficial frente al rechazo internacional: probablemente no habrá visitas protocolares de Jefes de Estado de las democracias de Occidente, pero eso motivará "un movimiento adicional de unidad interna y de respaldo a las autoridades"; y, por lo demás, hay una vinculación sin precedentes con el mundo "en el orden económico, cultural y turístico".

Representantes oficialistas con quienes conversó HOY no parecen muy preocupados de la capacidad real de acción que puedan desplegar los opositores. Para ellos, la disidencia quedó fuertemente disminuida. Consideran que la acción de gobierno de Pinochet se hará mucho más fácil, a pesar de la radicalización producida en el último mes. Pronostican algún



Frei luego de votar: para él, lo importante es trabajar dentro del país

añadieron que, internacionalmente, la actual administración ha salido debilitada.

Repercusiones.— A pesar de que el canciller, René Rojas, sostuvo que la imagen externa chilena mejoraba con el acto del jueves pasado, el mundo occidental siguió observando con desconfianza el plebiscito. En medio de los abundantes juicios de rechazo, el Departamento de Estado norteamericano lo criticó, añadiendo que los opositores habían sido intimidados y que se les había impedido expresar adecuadamente su opinión. El gobierno germano-occidental, dijo que las condiciones para reconocer los resultados de elecciones en Chile no están dadas.

El propio Consejo de Europa, que agrupa a 21 naciones del sector occidental

grado de deserción de la oposición y, más que nada, un fenómeno según el cual, paulatinamente, la población chilena se irá identificando con el nuevo esquema.

En buenas cuentas, para ellos la disidencia no constituye un verdadero desafío, capaz de hacer tambalear al gobierno.

Uno de los puntos que miran con escepticismo es la posibilidad misma de un acuerdo político de largo plazo entre la DC y las corrientes de izquierda.

Puntos de análisis.— En el seno opositor, entre tanto, esta materia es una de las que aparecen como de análisis prioritario luego que la gran ola del 11 reventó sobre la costa y comenzó —conforme todas las leyes naturales— a retirarse.

Por el momento, sólo hay ideas prelimi-

CONSULTA Y PLEBISCITO

	SI	%	AUMENTO DEL SI	NO	%	AUMENTO DEL NO
Enero 4 de 1978	4.177.064	75,04		1.131.115	20,32	
Setiembre 11 de 1980	4.203.615	67,60	26.551	1.891.332	30,17	760.217 (+ 67,21)

Pinochet, el 12

"Vean cuánta calumnia se hace a nuestro país (...) lo único que les pido es que digan la verdad cuando llegue el momento, o cuenten parte de la verdad", dijo el general Pinochet a los corresponsales extranjeros reunidos en la sala siete del edificio Diego Portales el día 12.

Luego de explicar que el gobierno militar trabajó siete años en la nueva Constitución (entre la Comisión Ortúzar y el Consejo de Estado) y asegurar que "los políticos demagogos" la atacaron porque no les satisfacía el periodo de transición, aceptó contestar algunas preguntas. A la interrogante sobre qué primer paso debía darse para unir a los chilenos y quién debía darlo, contestó: "Mire, cuando yo quiero ponerme bien con una persona que está sentida, no espero que venga él a hablar conmigo, sino que voy yo a hablar con él... En consecuencia quienes están en contra del gobierno, tienen que deponer su actitud y colaborar... El gobierno está abierto a recibirlos... les damos todas las facilidades, pero pónganse aquí con nosotros".

Otro corresponsal preguntó por qué

sólo en la víspera del plebiscito declaró que no sería candidato en 1989. Pinochet dijo: "Yo no he declarado nunca que no me voy a presentar de candidato. He dicho que no voy a estar aquí... He dicho 500 veces que no aspiro a la reelección, porque un hombre de más de 70 años no rinde lo suficiente en un puesto como éste". Y a la pregunta de qué habría pasado de triunfar el "No", respondió: "Habría seguido el gobierno militar un período brevisimo, habría llamado a elecciones de ciertas personas y nosotros nos habríamos ido a los cuarteles".

En otra respuesta aseguró que "nosotros hemos sido sumamente respetuosos de los derechos humanos" y se quejó del trato discriminatorio que recibía, culpando a los comunistas que "están perfectamente organizados". Incluso afirmó que "los únicos capaces de enfrentarse al marxismo son los gobiernos cívico-militares o gobiernos autoritarios". Pero luego, cuando se le preguntó si podía anunciar al mundo que el marxismo no entraría en Chile, dijo: "Eso no se lo puedo decir yo, por una razón: porque el marxismo se mete en todas partes... al gobierno más duro se le mete porque el marxismo es como un virus (...). Cualquier país, si no principia a pensar en formar una nueva

generación, con conceptos muy claros antimarxistas, señores, es muy difícil sacarse la fiebre marxista".

Después de una pregunta más, le envió un mensaje al gobierno de EE.UU.: "Déjenos trabajar tranquilos (...) A Estados Unidos, para que usted sepa, no le costó un dólar, una bala ni una vida sacar a los comunistas de Chile. Y cuando hemos necesitado algo, en vez de ayudarnos, nos han golpeado".

Fue tajante ante la pregunta de si los exiliados podían tener esperanzas de regresar pronto, luego de aprobada la Constitución: "La respuesta que tengo es una sola: No".

Un periodista quiso entregarle un testimonio de una "incongruencia":

—He leído en una revista chilena que no hay libertad de prensa y supongo que se expresaba con libertad. También se acusaba al plebiscito de ser ilegítimo, pero en vez de ver votos en blanco, he encontrado NO...

—Agradezco su apreciación—contestó Pinochet. Y luego de contar una anécdota alusiva, agregó: "En realidad, aquí ha habido libertad de expresión, hay libertad de prensa y de todos los tipos. No hay restricción. Si usted lee la revista HOY, se va a dar cuenta que dice de pé a pá y después afirma que no hay libertad de expresión".



Inclinación femenina: contraposición orden-caos no las dejó indiferentes

nares: simples ítems de discusión.

En algunos representantes de la izquierda que hablaban a título individual, HOY pudo advertir cierto deseo embriionario de que ese sector presente un perfil más propio y diferenciado. Esos personajes indicaban que, hasta el plebiscito, había una conducta de espera de los movimientos políticos de la DC. Les interesa sobremanera el rumbo que tomen los análisis internos de esta última corriente.

Sin embargo, en este proceso de desentrañar un futuro que estará sujeto a muchas eventualidades, hay un punto que se considera establecido desde ya: toda la disidencia respalda la estrategia de la "movilización social" como uno de los factores

que —a su juicio— dará una salida democrática al país.

Esta idea consiste, básicamente, en que las diversas organizaciones sociales (de pobladores, profesionales, gremios, universitarios) planteen sus aspiraciones concretas. De esa manera, se iría produciendo una convergencia natural en la base, en la vida cotidiana, más allá de las razones ideológicas.

Precisamente una de las reflexiones íntimas de quienes traspasaron al papel esta vía surgida de la observación de la realidad es que quizá el plebiscito vino demasiado pronto y que su convocatoria sorpresiva y acelerada no encontró suficientemente

desarrollado este movimiento que se cree percibir.

Este es el panorama básico que —en opinión de diversos intérpretes— se da actualmente en Chile. Y se produce una conocida dualidad, inseparable de la vida política: un sector (el gobierno) que se siente triunfante y arrasador; y el otro (el antijuntismo) que no se considera derrotado. Y cada postura está —como siempre— sostenida por los correspondientes argumentos.

Desde ese punto de vista, podría decirse que el plebiscito no ha alterado ninguna conducta ni posición. Para los disidentes, en efecto, la lucha verdadera comenzaba tras ese acto.

Sobre el grado de rigor que pudiera alcanzar la transición, HOY conversó con dirigentes "aperturistas". ¿Podría esperarse, según ciertos vaticinios, un endurecimiento del gobierno? La opinión entregada durante ese eufórico momento de los cómputos en el edificio Diego Portales, en medio del ir y venir de altos funcionarios y simpatizantes conspicuos, era que no habría tal.

Es otro de los múltiples buenos y malos agüeros que está por verse.

Pero, por lo pronto, un actor protagonista ha desaparecido de la escena, aunque no se sepa si su retiro es definitivo. El presidente del Consejo de Estado, Jorge Alessandri, renunció el viernes 12 a esa función, aduciendo razones de trabajo que no tienen —recalcó— ninguna relación con el plebiscito. Alessandri estimó finalizado su cometido en ese organismo. •

Un llamado a la convivencia

*** Afirma que la participación reconciliará a los chilenos y que le gustaría que los años que vienen sean "efectivamente de transición"**

Durante la mañana del jueves 11, como todos los vicarios, el obispo auxiliar de Santiago y vicario católico de la Zona Oeste, Enrique Alvear, estuvo reunido en la casa del cardenal. Allí estudiaban el tema de la opción por los pobres y cómo poder llevarla a las comunidades de base. Pasado el mediodía reparó que no había votado y fue rápidamente al Campus Oriente de la Universidad Católica a emitir su sufragio.

Ya en la tarde siguió con mucha atención las noticias. Cuando supo el último escrutinio oficial que informó de la victoria del "Sí", cuenta que se sintió obligado a reflexionar "para descubrir qué acentuaciones debo hacer en mi trabajo pastoral formando cristianos con la capacidad de ser constructores de historia". Medita cada frase y con serenidad contesta a HOY en su sencilla oficina.

—Según la declaración de la Conferencia Episcopal de Chile, para que el plebiscito fuera "una expresión auténtica del sentir nacional", se requería tener claro "el significado y consecuencias jurídicas del rechazo o la aprobación", que no se agruparan "contenidos diferentes en una sola respuesta", "acceso equitativo de las diversas corrientes a los medios de comunicación", "libertad, secreto y seguridad para emitir el voto", un procedimiento electoral que diera "plena garantía de corrección". A su juicio, ¿se cumplieron finalmente estas condiciones?

—Al conocer el resultado del plebiscito pienso que es bien difícil hacer un juicio sobre los que podrían llamarse vencedores y vencidos. De acuerdo a lo expresado en el documento episcopal no sabemos hasta qué punto cada "Sí" era una aprobación que abarcara los tres puntos a que se refería el voto (Constitución, transición, apoyo al jefe del Estado)...

Camino nacional.—¿Qué expresaba realmente cada "Sí" y cada "No"?

—Me parece que expresaban vivencias y comprobaciones complejas. Pienso que el "No" hacía una referencia muy particular a la prolongación por nueve años y medio de la misma situación política, económica, social y cultural vigente. Y el "Sí" para algunos era un sí total, sin condiciones, y, para otros, condicionado.

—Pero tomando las palabras de la Conferencia Episcopal, las autoridades ¿dieron "seguridades suficientes para que el resultado no sea objetado"?

—Pienso que no.

—En marzo próximo comenzará la transición donde hay disposiciones que, según la Conferencia Episcopal, "restringen drásticamente los derechos a protección jurídica". ¿Cómo cree usted que se podría enfrentar ese período?

—Los obispos hemos dicho en la Conferencia Episcopal que "cualquiera sea el resultado del plebiscito la Iglesia seguirá evangelizando". Esto significa continuar sirviendo a todos los que se sienten desamparados de protección jurídica o por otros motivos similares, a través de la Vicaría de la Solidaridad. Significa asimismo que la Iglesia continúa asumiendo en la perspectiva del evangelio la justa causa de los pobres, de los trabajadores, de los campesinos, y la búsqueda de su unidad

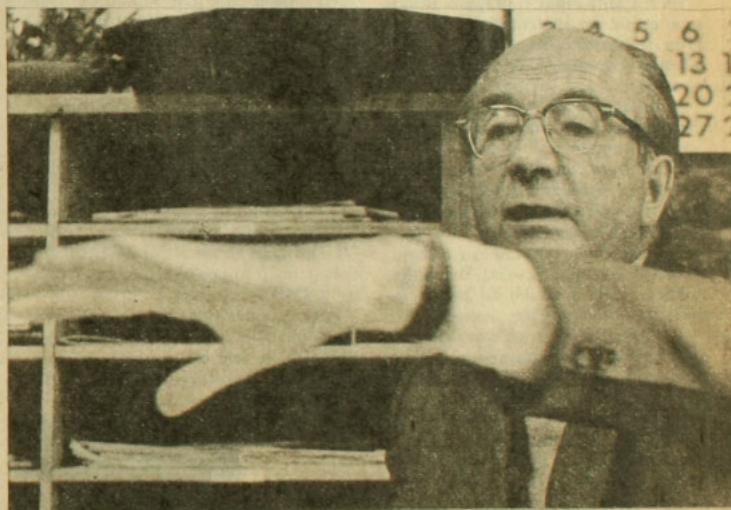
expresión legítima de su discrepancia. Habrá verdadera convivencia o verdadera reconciliación nacional cuando los sectores que hoy día se sienten postergados, sean llamados a participar en las tareas de la nación, a través de organizaciones libres, que nazcan de ellos mismos y que estén en sus manos.

Mensaje a los chilenos.—Por su experiencia pastoral, ¿cuáles cree usted que son las metas a las que aspira el pueblo en estos años de transición que vienen?

—En los sectores con lo que tengo mayor contacto pastoral descubro ciertas aspiraciones muy precisas: desean un trabajo que les permita superar su prolongada cesantía, desean poseer una vivienda propia, acceso a la salud, educación. Y, sobre todo, les sucede como a los hombres cuando pasan de la adolescencia a la edad adulta, que ya no se contentan con lo que les ofrecen o dan por bueno que sea, porque se sienten capaces de escoger lo que les conviene y de realizar por sí mismos sus aspiraciones.

—¿Cómo desearía que fueran los años que vienen?

—Me gustaría que fueran efectivamente años de transición. Esta palabra es equivalente a evolución. Uno está abierto a la



Obispo Alvear: "La Iglesia seguirá evangelizando"

mediante la Vicaría de Pastoral Obrera.

—¿Esto significa mantener las orientaciones básicas de la Conferencia de Puebla?

—Seguir evangelizando de acuerdo con Puebla significa evangelizar desde la perspectiva de los pobres a todos los hombres, pobres y ricos, sin excluir a nadie.

—En todos los mensajes que los obispos han enviado al pueblo chileno plantean la necesidad de llegar a una verdadera convivencia nacional ¿le parece que se esté logrando?, ¿cuál es el camino para llegar a ella?

—Es imposible que se alcance la convivencia nacional si se impone un sector del país sobre otro al cual no se le permite la

evolución cuando es capaz de asimilar la verdad que nos manifiestan otras personas y la realidad. En cristiano significa interpretar los signos de los tiempos con la luz del evangelio... Un hombre o un grupo deja de evolucionar en la historia cuando cree tener un monopolio de la verdad. Yo quiero pedirle a todos los responsables de Chile y a todos los chilenos que seamos muy humildes y que respetando un sano pluralismo construyan la historia de Chile con la colaboración de todos.

—El día 12, muchos de los que votaron por el "No" despertaron tristes. Y muchos de los que votaron por el "Sí", estaban alegres. ¿Qué les dice a unos y otros?

—Les digo a los del "No": ustedes están



HERNAN MILLAS

Cuesta acostumbrarse

Algo ha pasado en los últimos días. En las redacciones se recibían, por parte baja, unas 20 invitaciones diarias a diversas inauguraciones, y otras diez al reparto de títulos de dominio.

Sin embargo, desde el viernes pasado no les llega ninguna.

Cuando un reportero preguntó si habría inauguración de las ramadas, le respondieron:

—Quedaron inauguradas antes del 11.

En un Municipio el afligido alcalde tuvo que dejar inaugurada la temporada de piscinas. En otra alcaldía, sin albercas, la temporada de incendios forestales.

Todo esto es muy loable, porque demuestra el espíritu de iniciativa de los Municipios.

También es comprensible que los alcaldes reposen algunos días, luego de tan intenso programa de inauguraciones. Necesitan estar descansados, porque se les viene un intenso trabajo. Aparte de manejar escuelas, hospitales, el PEM, deberán recibir las inscripciones para el movimiento cívico militar.

Los que no conviene que bajen la guardia son los integrantes del equipo económico.

Porque ellos ya estaban resultando hasta simpáticos.

Todos los días anunciaban algo espectacular. Bajaron las contribuciones, disminuyen las tasas del global complementario, se reduce el impuesto a la renta, bajan los impuestos a las transferencias de casas y autos usados, reajuste a la escala única. Era para quedar agotado. Además, conviene dejar algo para los próximos ocho años. Los chilenos tienen que ganarse el paraíso.

La tele también se encuentra muy cambiada.

Uno llegaba a su casa y preguntaba: "¿Empezaron *Los Angeles de Charlie*?"

—Hoy parece que no va, porque dan *De Profundis* —respondía la señora.

—No puede ser porque la dieron anoche en vez de *Starky y Hutch*...

—Eso fue en el 13.

—Había jurado que la pasaron en el 11.

—No, mijito, porque el 11 la exhibió

antenoche. Recuerda que íbamos a ver ¿Cuánto vale el show? y fue reemplazado por *De Profundis*.

Lo peor es que, aunque *De Profundis* era itinerante, muchos se quedaron sin verlo. Les ocurrió lo mismo que con *Kramer versus Kramer*, que la dejaron para otra ocasión, creyendo que la exhibirían todo el año.

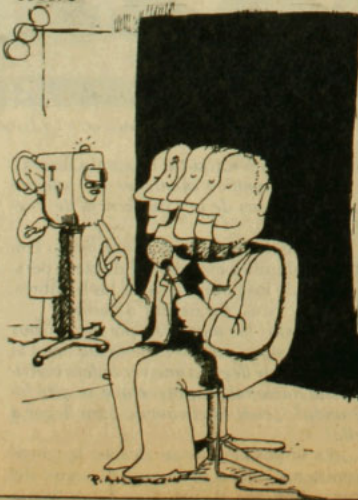
Lo cierto es que *De Profundis* dejó de darse el día 10, y después no la han dado ni siquiera en el canal 5. Es posible que estén esperando una copia nueva.

Asimismo en la tele se han perdido los foros, que eran muy entretenidos, porque uno al cambiar de canal descubría que varios de los personajes estaban en otro canal. Eran como los campeones de ajedrez que jugaban simultáneamente con otros rivales.

A las damas les encantaban esos foros. Decían: "Da gusto, porque todos son amigos".

También han desaparecido esos spots que empezaban preguntando: "¿Le gustaría volver al pasado?" Luego daban un film con Gary Cooper o la Bette Davis.

Para quienes echen de menos esa programación, les confiaré que un ejecutivo de la tele me confidenció que volverá a reponerse en agosto de 1989. •



tristes porque no se cumplió lo que esperaban y creen que no se dieron las condiciones para la total legitimidad del acto. Les digo a los del "Sí": ustedes están alegres porque piensan que se van a realizar sus esperanzas. A unos y otros les pido una reflexión. A los tristes, que cuestionen y sopesen lo que han hecho y harán para hacer realidad su esperanza. A los del "Sí", les pregunto si es posible realizar las esperanzas de un sector como esperanzas de Chile, negando la participación a los que no concuerdan con ellos. M.D. •

LUIS VALENTIN
FERRADA

"Trabajaré por la democracia"

** Dice que el 12 comenzó el partido, sobre todo para "duros" y "aperturistas" que jugarán por el fascismo o la república*

Trabajó a fondo antes del plebiscito en un comando junto a Pablo Baraona y otros "blandos", que dieron mil 200 charlas por el "Sí". Personalmente él acuñó el slogan de "La Constitución de la Libertad" y el de "Una sociedad de hombres libres". Y ahora se siente responsable de que estos se cumplan.

Luis Valentín Ferrada, 31 años, abogado y agricultor, es presidente de la Corporación de Estudios Contemporáneos, un centro de reunión política de profesionales entre 30 y 40 años que son, explica, la generación que tiene que hacer la transición.

El tiempo no le preocupa porque, como dicen, "en ocho años más, voy a tener apenas 39 años". Apoyado en su juventud, se siente eufórico con este "Clásico", como él lo llama, que comienza ahora. "Vamos ver cuántos potrillos van a llegar a la meta. Y cuántos *De Profundis* (entrevistas póstumas) va a haber estos años".

Hijo de un médico demócratacristiano —tal vez por eso sus críticas son ponderadas— él pertenece a lo que se llama la nueva derecha y aspira a luchar por un Chile republicano. Algunos dicen que es el hijo político de Francisco Bulnes, pero él replica que está lejos de ser un conservador y que más bien es un liberal. Conservador, según él, es Jaime Guzmán.

Está feliz con el resultado del plebiscito, pero más feliz todavía con el discurso del Presidente. Encontró que había usado el tono adecuado y —dice— "se ve que está

pensando que es preciso hacer una transición donde todos los sectores democráticos participen".

—¿Cree que el plebiscito le va a cambiar la imagen al general Pinochet?

—No le va a cambiar la imagen. Ni la interna ni la externa. Lo que le va a cambiar la imagen es la forma de hacer la transición.

—*"Después de esta gesta heroica"* como el general Pinochet calificó en su discurso del mismo 11 al plebiscito, *hubo gente que vislumbró el comienzo del fascismo en Chile. Desde el llamado a inscribirse en las municipalidades a formar "el gran movimiento cívico-militar", hasta la presencia de los estandartes de Patria y Libertad en primer plano. ¿No cree que sería una transición muy distinta a la que usted pretende?*

—Yo creo que siempre hay grupos nacionalistas que procuran mostrarse, pero son muy poco representativos. En cuanto

creo que esos sectores fascistas representan políticamente tan poco que sería tal la ceguera de seguir sus consejos que no tiene sentido político. El problema no está en quién se apodera ni de la transición, ni de Pinochet ni del gobierno. El asunto está en apoderarse del sentimiento de la comunidad nacional. Y lo va a lograr el que sea capaz de reunir varios requisitos: no solamente un proyecto político muy atractivo, sino un equipo de políticos jóvenes, mientras mejor presentados, mejor: mientras más competentes mejor. Que estén muy al día de lo que pasa en el mundo. Que cuenten con equipos técnicos adecuados.

—Pablo Rodríguez anunció que el día 12 estaría subiendo por el ascensor del piso 22 (el de la Presidencia). ¿Qué pasará en lo político, en lo económico y en lo social si los "duros" ya están encaramados allí?

—Realmente, subir por el ascensor del piso 22 no tiene significación política.

llando efectivamente en el país. Sin duda que eso puede cambiar pero no veo por qué.

Votaron sin ganas.—*El 11 de septiembre hubo gente de su misma ideología—algunos políticos, otros simples ciudadanos—que manifestó sus dudas y sus reservas, aunque terminó votando "Sí". Pero lo hizo con las narices apretadas, en desacuerdo con el procedimiento, con la larga transición y con las facultades discrecionales. Si no hay un camino rápido hacia la democratización del país, ¿cuánto tiempo cree usted que esta misma gente puede sacrificar su conciencia?*

—Yo me voy a poner a trabajar desde ahora porque esta Constitución que se ha aprobado se aplique hasta la última coma. En cuanto a las facultades discrecionales, indiscutiblemente que yo habría preferido que ese artículo no existiera. Y como es transitorio, es probable que si creamos un conjunto de condiciones políticas en el país, espero que no se tengan que aplicar.

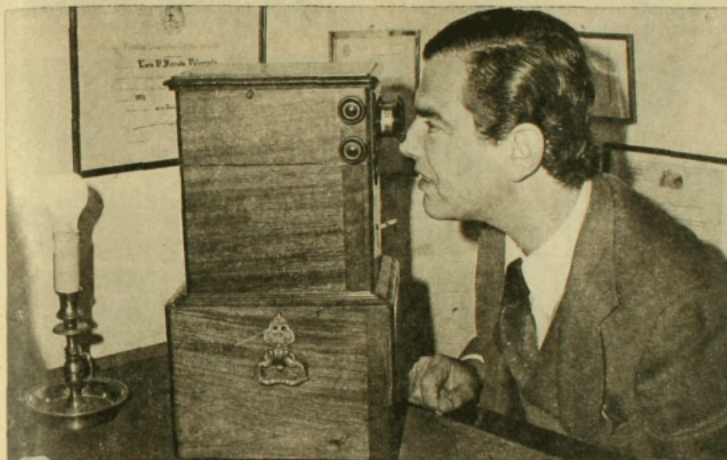
"Pero la Constitución es muy importante aplicarla a partir del 11 de marzo próximo. Y entre otras cosas, las reservas que hemos hecho algunos, se puede demostrar que eran efectivas. Y entonces hay que cambiarlas. Yo creo, por ejemplo, que el artículo Octavo va a ser el primero que hay que cambiar. Es el que determina las conductas fuera de la ley por propagar doctrinas que atenten contra la familia o el Estado, propugnar el marxismo o la violencia. Está tan mal redactado que no va a haber ningún tribunal que sea capaz de aplicar lo que la Constitución quiere decir".

—*El gran argumento para pasar por encima de los propios principios es la defensa contra el comunismo. ¿Usted podría asegurar que esta manera es realmente efectiva?*

—Hay algunos que piensan, con optimismo, que frente al avance marxista los valores occidentales van a sobrevivir de alguna manera. Otros piensan que es inútil resistir a la marea socialista. Y habemos otros que creemos que hay que fijar una estrategia eficiente y luchar para salvar los valores occidentales. Creo que hay que trabajar para esto y es lo que llamamos la estrategia de la libertad. Y está produciendo resultados.

Aguante.—*¿Hasta dónde aceptarían ustedes que en los próximos años, en virtud de las facultades discrecionales del Presidente, se encarcele gente, se la expulse y se le impida volver, por tener "reputación de activista"?*

—Yo creo que las únicas situaciones que son realmente condenables y que autorizan una sanción, son las conductas negativas que causan daño. Las ideas, el terreno intelectual, el terreno del debate y toda la actividad académica, no pueden ser nunca motivo de una condena de ese tipo. Para mí este es un punto indiscutible. Y ante la doctrina y ante la moral y ante la tradición jurídica, la cosa es muy simple: lo único que se puede condenar son conductas que hagan daño social de acuerdo a los valores



Luis Valentín Ferrada: "El movimiento propuesto por el Presidente fue para mí una sorpresa"

al movimiento propuesto por el Presidente, para mí fue una sorpresa. Lo oí por primera vez en la concentración y no tengo ninguna información adicional. Pero sí tengo claro que somos muchos, dentro y fuera del gobierno, que tenemos una suerte de compromiso establecido y estamos trabajando honestamente en favor de la democracia. Y yo, como muchos, me siento muy, muy adversario de cualquier movimiento fascista. Tanto como de un movimiento marxista.

—*Durante este mes que pasó, los aperturistas se jugaron por el "Sí" garantizando de alguna manera al gobierno militar. Se sabe que el 12 comenzó la carrera entre "duros" y "blandos" para ver quién se apodera del régimen. Hasta este momento pareciera que los "duros" llevarán la delantera, puesto que tienen a su favor ocho años de transición por delante. ¿No cree usted que la sirena del populismo fascista podría encontrar eco en las altas esferas?*

—Yo espero muy sinceramente que no encuentre eco y voy a trabajar denodadamente para que no ocurra. Por lo demás

—*Es apoderarse del general Pinochet, que es el único que decide...*

—Yo creo que el Presidente no se apodera nadie con tanta facilidad, como muchos creen. Por otra parte, por muy importante que sea el Presidente, él no es el problema político. El es una parte importante del problema político del país, pero éste se va a resolver en muchas instancias distintas y diferentes al edificio Diego Portales. Se va a resolver en el pequeño templo del corazón de cada uno de los habitantes de este país.

—*Usted reconoce que tienen una posición distinta a la del gobierno y eso puede significar que no tengan ninguna inferencia real en este periodo de ocho años. Porque los "blandos" en realidad sólo lograron una Constitución y a ocho años plazo, y ni siquiera el esquema de Parlamento que pedían. ¿Qué fuerzas tendrán ahora para defender el camino hacia la democracia y el modelo económico, por ejemplo?*

—Eso se verá en el camino. Pero creo que realmente hoy día representamos una posición concreta que se ha estado desarro-

de esa sociedad. En consecuencia yo personalmente estoy en contra y estoy dispuesto a moverme y a hacer muchas cosas para que no se cometan actos de injusticia, como es condenar a una persona por sus ideas.

—¿Pueden ustedes garantizarle al país que de aquí en adelante vamos camino a una auténtica participación ciudadana, a la libertad de pensamiento y de expresión sin espadas de Damocles encima; que vamos hacia la dignidad del hombre en lo económico, en lo político y en lo social?

—Yo personalmente le garantizo al país que mis actos y que cuanto yo pueda hacer, estará presidido no solamente por el principio de querer la democracia, sino que yo realmente siento el deseo más vivo de luchar por volver al Estado de Derecho, a la democracia y a la república en forma.

—¿Y si el gobierno empieza a usar las medidas discrecionales, por ejemplo, y se vuelve más duro?

—Responderé con el viejo consejo bíblico: la primera vez se representa en privado, la segunda vez se representa en público, la tercera vez se representa y se queja gravemente, la cuarta vez se lo denuncia y se retira públicamente.

PABLO RODRIGUEZ

“La oposición debe reflexionar”

* Líder de los “duros” asegura que no hay que dejarse arrastrar por animosidades electorales

POR PATRICIA VERDUGO

Estaba dichoso. Había dormido pocas horas, celebrando el triunfo hasta muy tarde en la víspera. Pero entre la alegría y un buen café, el líder de los “duros”, Pablo Rodríguez, estaba como nuevo para contestar preguntas. Y sólo su voz enronquecida quedaba como huella de las semanas de campaña política: discursos y foros al por mayor. Porque se jugó a fondo por el triunfo del “Sí”, sin aceptar jamás ni la más leve duda acerca de la limpieza del plebiscito.

—En su primera declaración a la prensa asegura que “la votación debe interpretarse como un repudio definitivo al partidismo político”. Es conocida su aversión a los partidos, pero lo cierto es que la nueva Constitución establece que sí podrán existir después del gobierno de transición...

—La Constitución que aprobó el pueblo admite la existencia de partidos en equilibrio con los sectores independientes, limitando su campo de acción en lo gremial y lo sindical, imponiéndoles una estructura

interna democrática, registros públicos y contabilidad fiscalizada, prohibiendo los ingresos de fuentes foráneas. De ahí que yo sostenga que terminó la era del partidismo tradicional y se abrió paso a un partidismo que, tal como dijo el Presidente Pinochet, más corresponde a corrientes de opinión.

“Por eso considero que la Constitución aprobada, si bien conserva la médula democrática común a la tradición chilena, no puede calificarse de liberal. Tanto el gobierno como la administración regional y comunal se sujetarán a otros parámetros que descartan la intervención partidista y entregan a los organismos vivos de la comunidad el control de los consejos regionales de desarrollo y las municipalidades”...

—Eso tiene cierto olor a corporativismo...

—Usted tiene mal olfato. Primero, porque no se parte de una pirámide orgánica de cuerpos intermedios, ni mucho menos corresponde al poder central el control y dirección de todos ellos. Segundo, porque

oportuna la formación de un movimiento cívico que respalde al gobierno militar...

—Algo parecido al movimiento franquista que tuvo España...

—Niego rotundamente la validez de recetas extranjeras para resolver los problemas de Chile. Y si, durante el gobierno de emergencia, no se formó el movimiento cívico de respaldo, ello es explicable por la naturaleza del período y porque habría sido contradictorio mantener un receso político rígido para la oposición y una apertura en favor de los que adhieren al gobierno.

“La cuestión es distinta, en este momento, porque no rompe el receso partidista la formación de un movimiento llamado a consolidar, en la realidad, una Constitución aprobada por la mayoría abrumadora de los chilenos.

—¿Y le parece justo que quienes votaron “Sí” puedan trabajar políticamente en un movimiento y los que votaron “No”, el 30 por ciento de los ciudadanos según el cómputo oficial, estén en receso político por ley?



Pablo Rodríguez: “Terminó la era del partidismo tradicional”

los cuerpos intermedios que consagra el texto constitucional excluyen a aquellos de origen gremial y sindical. Y tercero, porque la generación de los poderes políticos seguirá haciéndose por sufragio universal.

El movimiento.—Después de siete años de fracasados intentos del oficialismo para formar un movimiento en torno al gobierno militar, ¿cree que ahora resultará el movimiento cívico-militar que el general Pinochet quiere constituir?

—Creo que, en este momento, hay un gran vencedor que es Chile, porque demostró ser capaz de resolver su destino más allá de lógicas discrepancias que surgieron. Y, políticamente, el vencedor es el Presidente Pinochet y la Junta Militar. Este triunfo rompe los esquemas tradicionales y revela que, en el país, se produjo una honda transformación que debe encauzarse cívicamente por quien tiene el liderazgo del proceso. Por eso creo que es

—Según la nueva Constitución, nada impide la formación de movimientos o corrientes de opinión en el período de transición. Y en cuanto a los partidos, estarán en receso en tanto no se dicte la ley orgánica que regulará su acción. Y, por lo demás, sería ingenuo desconocer que los partidos han tenido una intervención preponderante en los últimos meses, sin otra limitación que anteponer la expresión “disuelto” al firmar sus declaraciones. Así que llamar a escándalo a esta altura no obedece más que al complejo de víctima que han demostrado tener los derrotados.

—Así que no habría objeciones a que, por ejemplo, algunos opositores formaran un movimiento democrático, aparte de estructuras partidarias, y actuaran públicamente...

—Ninguna.

Unirse tras Pinochet.—Ahora, ¿cómo interpreta el llamado a la unidad

que hizo el general Pinochet?

—Pienso que el Presidente, en un gesto generoso, llamó a deponer las diferencias y a sumarse, bajo el alero del gobierno, a todos los sectores interesados en superar nuestros problemas ancestrales. Y especialmente significativo me parece que esta unidad se obtenga sobre la base de un amplio plan de desarrollo social y no, como ocurrió tradicionalmente en Chile, partiendo del acuerdo formal de las cúpulas políticas.

—Pienso que la oposición, por lo mismo, debería reflexionar sobre lo que esto significa. No debería dejarse arrastrar por las animosidades que, lógicamente, despertó la contienda electoral. Y debería unirse

hizo el Presidente Pinochet para conquistar las metas que todos los chilenos anhelamos.

—Algunos sostienen que el periodo de transición estuvo diseñado a gusto de los "duros" y la Constitución más a gusto de los "blandos". ¿Va a subsistir la lucha entre estos dos sectores durante el gobierno de transición?

—Yo quedé satisfecho tanto con las normas transitorias como con el texto de la Constitución. Y creo que, definidas las reglas del juego político, las divergencias ya carecen de todo sentido. Hoy sólo cabe apoyar al gobierno o discrepar de él. No se justifica ya ninguna división interna en el seno del gobierno. •

ANDRES ZALDIVAR

"Gran perdedor: Chile"

** Presidente de la DC sostiene que seguirá luchando por un gran acuerdo nacional*

TENIA clara la película de lo que sería el plebiscito del pasado 11 de setiembre. Por eso, a Andrés Zaldivar —ex ministro, ex senador y actual presidente de la disuelta Democracia Cristiana— los resultados del acto no le inquietaron.

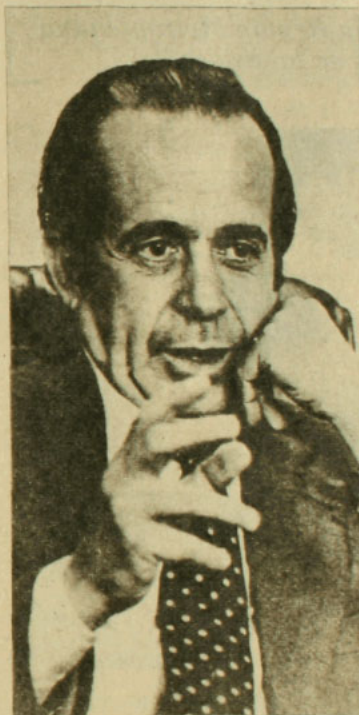
Al contrario. Está tranquilo y satisfecho que el gobierno —dijo a HOY— reconozca que hay un 30 por ciento de chilenos que, "a pesar de las condiciones de opresión subsistentes, fueron valientes para votar que 'No'".

—¿Insiste en que el acto fue ilegítimo?

—Desde el llamado a plebiscito hasta el acto mismo, todo confirma que nada tiene validez. No puede haber un plebiscito que exprese la voluntad real de los ciudadanos, cuando hay Estado de Emergencia, por decir lo menos. El gobierno ni siquiera se dignó a contestar las consideraciones que hicieron instituciones como la Iglesia Católica, un grupo de masones y varias personalidades. Yo me pregunto: ¿por qué, si tienen tanta seguridad en su triunfo, no se someten a un procedimiento válido, con una ley electoral clara?

—El general Pinochet, en su discurso de la noche del 11 de setiembre, invitó a quienes impugnaban el plebiscito a deponer su actitud y a reconocer el limpio resultado de las urnas. ¿Cómo responde a esta invitación?

—No puedo aceptar esta invitación, porque parte de una afirmación falsa. No hay triunfo alguno, ni menos legítimo. Repito:



Andrés Zaldivar:

"Creo que no se ha consolidado nada"

todo fue un gran fraude.

—También el general Pinochet expresó que se había demostrado al mundo "cuán democrática es Chile". ¿Cree usted que el mundo se convencerá de esto?

—Gobiernos de las mismas características que el chileno han repetido muchas veces esta frase. El mundo los conoce. Claro que nadie les cree. En materia internacional, hay un gran perdedor: Chile. Porque nuestro país ha sido el hazmerreir del mundo en estos días. A uno le da vergüenza que el país haya sido sometido a este tipo de farsa.

—Desde su punto de vista, ¿qué efectos políticos tiene el hecho que el general Pinochet se consolide en un nuevo periodo?

—Creo que no ha consolidado nada. El lo único que hizo fue tratar de obtener un "cartón" para mostrar un título. Para mos-

trárselo al mundo, y aquí, a su gente. El continuará en el poder de por vida, no sólo hasta 1989. Es su decisión. Y esto, puede llevar al país a una polarización grave. El país real, que yo creo mayoritario, y sobre todo la juventud, ve que se le cierran las puertas de la racionalidad. Son los jóvenes los que pueden ser tentados a optar con facilidad por el extremismo. Yo me he decidido a luchar por esa juventud, porque creo que hay que abrirles un cauce que les impida volcar en la violencia. Todos debemos evitar esto. La miopía de muchas autoridades actuales y de sus asesores será la responsable de un gran crimen contra este país: que es el destruirlo, en un proceso violento.

—¿Cuál será ahora la tarea de la disidencia que representa?

—La tarea de los que creemos en la democracia, de los democristianos, es reafirmar nuestros principios de justicia y solidaridad. Vamos a pagar un precio por esto. Antes nos denunciaron como pro-imperialistas, ahora nos acusan de pro-marxistas. Depende de quien esté de turno, para que nos denigren. Seguiremos luchando por los derechos de la persona. Vamos a trabajar en crear las condiciones para una gran movilización de todos los chilenos, con el fin de lograr un acuerdo nacional.

"Pensamos que no hay otra fórmula. La otra es que el gobierno se derrumbe, pero no es lo que quisiéramos porque implica una cierta anarquía. Por último, a veces las dictaduras caen por causas naturales. Nadie tiene comprada la vida".

—¿Qué valor le da usted a lo que dijo Pinochet que "no hay vencedores ni vencidos"?

—Pinochet tiene la razón. Como se trataba de un plebiscito sin legitimidad alguna, no pueden haber vencedores ni vencidos. Fue una frase suelta, dicha más bien para calmar a su gente... En este sentido sí la valoro.

—El general Pinochet confirmó promesas pre-plebiscito. Lo más espectacular es el millón de empleos para la próxima década. ¿Cree factible estas ofertas?

—Esa noche ofreció demasiadas cosas. Ojalá, por los chilenos, que se cumplieran las promesas y lo antes posible. No puede ser que en este país haya tanta gente en la miseria y humillada. Lo que sí no ofreció es un camino realmente hacia la libertad. Esto hubiera sido más interesante. En los próximos años, no hay ningún paso hacia la democracia. Sólo un poder absoluto en manos del general Pinochet. Yo le pediría a la gente partidaria del gobierno que piense y mida las consecuencias de algo que puede ser un crimen histórico. Lo que hicieron el 11 de setiembre pasado es la reiteración de lo de enero de 1978. Que reflexionen sobre qué autoridad moral tendrán en el futuro si aquí —ni Dios quiera— se llega a dar vuelta la tortilla. En el futuro puede ser un caudillo o un general con otro color el que pueda hacer un plebiscito como el de ahora. Les pediría que no fueran ciegos. El país no tiene plazos. Las personas sí lo tienen. Se ha legiti-

mado que otro pueda hacer lo mismo, pero con otro signo. Nosotros siempre estaremos en contra.

—Mientras Pinochet habla de unidad y llama a ella, la oposición insiste en el consenso nacional. Pero la verdad es que no se divide el punto de encuentro...

—Es que resulta que la cita es para un estadio distinto. Nosotros pedimos el con-

senso y la unidad sin distinguos, depositando banderas partidistas, sin ambiciones personales, con la participación de las Fuerzas Armadas, para construir una democracia real, auténtica. Mientras que Pinochet llama a un estadio que no es la democracia, llama a que todos nos unamos para sustentar y apoyar su gobierno autoritario. *

PLEBISCITO

Mil y una historias

** Episodios ocurridos en la Región Metropolitana confirman temores de la disidencia*

Fue una jornada muy particular.

Un episodio que ocurrió en el Colegio La Salle, en la mesa B-65, resumió la tónica de ese 11 de setiembre. Cuando una de las vocales iba a abrir la urna, se persignó y exclamó:

—Dios quiera que todo salga bien y no haya muchos "No".

Así ocurrió. Ganó el "Sí" como se preveía.

Por eso mismo, tal vez, ya a las nueve de la mañana en el edificio Diego Portales se habían iniciado los preparativos para la concentración de esa noche. A esa hora, la gente se desparramaba ya a los locales de votación.

La prensa tuvo problemas para cubrir el evento. Periodistas extranjeros no podían ingresar a los recintos de votación si no exhibían una credencial especial del edificio Diego Portales. A varios profesionales autóctonos también se les hizo esa exigencia, que contravenía una disposición del propio gobierno, el cual aclaró que sólo se requería mostrar la credencial del colegio de periodistas.

La actitud fue variable, cuando se pedía alguna información. El capitán de la Fuerza Aérea Juan Meding, a cargo del Liceo A 111, en la comuna de La Cisterna, respondió ante una consulta sobre el número de mesas constituidas:

—Tengo instrucciones precisas de no dar ningún dato.

Diálogos.— Como presidentes de mesa se desempeñaron muchos "notables". Un botón de muestra: en el Liceo 44, en Providencia, estaban Enrique Campos Menéndez, director de Bibliotecas, Archivos y Museos; Víctor García Garzena, ex senador Nacional, Fernando Léniz, ex ministro de Economía del régimen y Francisco Bulnes ex embajador en Perú.

En numerosos casos, la actitud de los vocales fue agresiva ante quienes presenciaban los escrutinios.

Ocurrió, por ejemplo, en la Escuela 513 de La Granja. Varias presidentas de mesa pidieron a las Fuerzas Armadas que expulsaran del local a "los mirones". Se quedaron dos periodistas mujeres. Cuando

una se acercó, la interrogaron:

—¿Y usted a qué viene?

—A mirar —fue la respuesta.

La presidenta de esa mesa le corrigió: "A inspeccionar será..."

Esa fue una conducta que se repitió con frecuencia, sobre todo en locales de votación de mujeres en áreas periféricas, donde el grueso de las integrantes de las mesas provenía del barrio alto.

El Liceo A 94 de la Comuna de San Miguel, registró varias anomalías en este sentido. Cuando un periodista logró franquear la puerta se acercó a una mesa y escuchó perplejo el siguiente diálogo entre una presidenta y un asesor civil:

—Por Dios, que se demora en contar esta señora...

—Cállate niño, no me molestes.

—Pero tía, si era sólo una broma.

Los parentescos entre vocales y presidentes de mesa estuvieron a la orden del día. En el Colegio Craighouse, en Las Condes, una vocal de la mesa A-20 vio que su vecina abría los votos con un cuchillo. Comentó:

—¿Qué idea más genial la de mi nuera! Allí mismo se escuchó este comentario, al iniciarse el recuento de votos: "Ay, que mala suerte, empecé con un voto 'No'".

La suerte acudió en su auxilio porque finalmente ganó su preferencia.

Casos parecidos.— La belicosidad en el recuento de los votos asumió en algunos locales características de duelo a muerte entre el presidente y algunos observadores. En una mesa de la Escuela Japón, ubicada en San Miguel, el resultado favoreció a la alternativa "No". Alguien preguntó sarcásticamente:

—¿Parece que ganó el "No"?

El presidente levantó la vista y comentó huraño: "Claro, si vinieron a votar todos los Palestinos"...

El dedo en la llaga: la tinta indeleble se salía fácilmente

Escrutinio público sin público: los "mirones" eran alejados



Desde el hall central

Aunque sólo bebieron café y gaseosas y comieron emparedados de jamón y queso, la ocasión fue un banquete para los periodistas. Nunca fue tan fácil conversar con ministros, subsecretarios, y hasta con el general Pinochet y los miembros de la Junta de gobierno.

Este 11 de setiembre, el hall central del edificio Diego Portales se transformó en el *Regine's* gubernamental. A la hora de los primeros cómputos, llegaron los invitados: "duros" y "blandos". Los primeros, bastante solos: Gastón Acuña, por ejemplo, buscando amigos. Ricardo Claro ingresó a la sala de cómputos y captó que el horno no estaba para bollos: Jaime Guzmán y su grupo aperturista eran los que copaban la sala 3. Pablo Rodríguez prefirió quedarse en su cuartel general de Teñe.

Los corresponsales extranjeros observaban incrédulos: A las cuatro y media de la tarde comenzaron a llegar los camiones que traían la utilería del estrado donde estarían las autoridades para el acto de la noche, frente a la Alameda. "¿Por qué hacen eso" —preguntaba un alemán— "si aún no hay cómputos?" Un periodista chileno le respondió con gracia: "Si hubieras ve-



Confianza en la victoria: En el corazón de la sede de gobierno

nido en enero del 78, esto no te llamaría la atención". Aunque alemán, entendió el "chiste".

Mientras se comenzaba a reunir gente en la Alameda, el general Sergio Badiola se conectaba con cada uno de los ministros y algo les decía. Cuando se acercó a Alfonso Márquez de la Plata, le anunció: "Alfonso, en unos minutos más el Presidente se reúne con los ministros. Es una reunión cortita, de esas que tú sabes, de contacto directo con

Dios". Al captar la presencia de oídos extraños, aclaró: "Es que nosotros, de vez en cuando, hacemos contacto directo, sin necesidad de intermediarios".

Algo que llamó la atención: ya en la tarde, cerca de las seis, ni a los funcionarios de gobierno les quedaba tinta en el pulgar de la mano derecha. Decididamente, como dijo Eduardo Boetsch, "para una próxima vez hay que importar una de Suecia".

En ese local, de doce mesas casi correlativas, en siete ganó la oposición.

A cuatro cuádras de allí estaba el Liceo 8, que reunió entre los presidentes de mesa a once altos ejecutivos de la firma Bayer (mesas 187 a 197). Una situación similar se repitió en la Escuela A 101, de San Miguel.

Cuando empleados de embotelladora Andina comenzaron a repartir bebidas entre los vocales, HOY consultó a varios de ellos sobre este gesto: "Es una gentileza de la compañía a sus trabajadores", explicaron. De las mesas 2 a la 25, la presidencia recayó en altos ejecutivos de esta empresa. Así lo reconoció Juan Alastuey, revisor de actividades especiales en Andina.

En otro sector del mismo establecimiento coincidieron varios ejecutivos de Sople: a ellos se les asignó de las mesas 27 a 41. No recibieron leche ni yogurt.

El alcalde de la comuna, coronel (R) Hugo Gajardo, explicó que "tuve que pedir gente a las industrias, al comercio, y a mis amigos", para llenar las 800 mesas, ya que sólo se presentaron 300 vecinos.

Para evitar desmayos.— Otro punto que provocó controversia fue la tinta indeleble que —se aseguró— impediría que una persona votara dos veces. En la Alianza Francesa, en Las Condes, Belisario Velasco —ex secretario general de la DC— hizo la prueba de la blancura: llevó un frasco de acetona y algodón. Después de votar frente al presidente de la mesa, se limpió el

dedo. Hizo lo mismo con el pulgar del presidente y de otras personas.

Algunos le gritaron: "comunista".

En ciertos locales se consideró que votar en la cámara secreta era muy engorroso, y la gente sufragó de cara a la mesa. Sucedió en la mesa B-61, en el Colegio La Salle, en La Reina. Su presidenta explicó:

—Hace mucho calor y la gente está por desmayarse. Así vamos más rápido.

La labor de los "asesores legales civiles" facilitó mucho las cosas en los lugares de votación. En el Liceo A-86, de Pudahuel, ellos dirimían rápidamente en favor del "Sí" todos los votos dudosos, y acallaban cualquier controversia con el público alejándolo de las mesas.

En el Liceo 44, en Providencia, el abogado-asesor Gonzalo Aspíllaga tomó cartas en un asunto que se sometió a su arbitrio: una señora quería votar, pero no tenía foto su carnet, aunque traía la libreta de familia. El dictaminó que "antes de autorizarla habría que mirarle la cara para ver si la niña es seria o no".

A veces no se precisó de estos asesores, como en el Liceo D-133 en Conchalí, donde se cerraron las puertas en varias salas y el recuento se hizo sin público.

Sus instrucciones fueron perentorias. En el Liceo Manuel de Salas, en Ñuñoa, se repetía por parlantes que "sólo son nulos los votos que tienen marcadas ambas preferencias. Los garabateados, con rayas a lápiz pasta, aun en el "No", son blancos. Y estos se suman al "Sí".

PLEBISCITO (II)

El "Sí" de las regiones

** El voto público fue la novedad en las zonas rurales*

Según los resultados oficiales, los votos favorables al "Sí" en las regiones superaron los pronósticos.

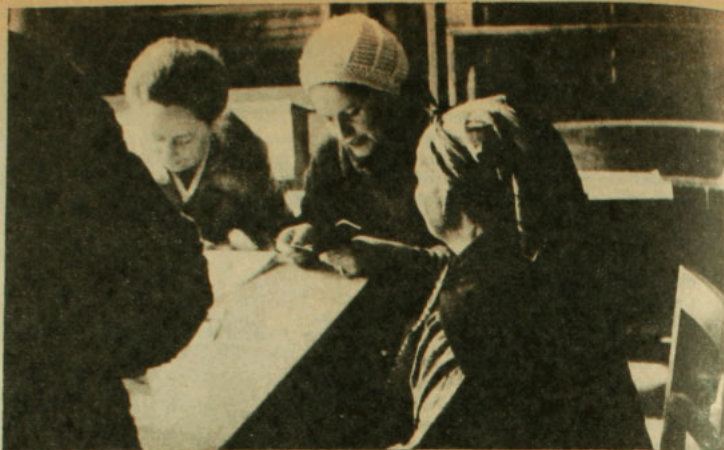
Un grupo de corresponsales y amigos de HOY relató diversas experiencias y curiosidades que caracterizaron al proceso plebiscitario en los diversos lugares del país.

En Antofagasta, el incidente más revelador lo protagonizó el ex diputado y ex alcalde de la comuna, Floreal Recabarren Rojas. Luego de votar se lavó el dedo entintado y quitó la estampilla de su carnet. Luego se presentó a otra mesa de votación, y cuando le pasaron el voto, hizo notar la irregularidad. Entonces señaló: "Con esto se demuestra que se puede votar varias veces". De inmediato fue detenido por personal militar.

En Valparaíso se presentaron escasas reclamaciones. La mayor parte de ellas se produjo durante los escrutinios. El numeroso público que presenció el recuento frecuentemente cuestionó los criterios de algunos vocales que computaban como nulos los votos "No" mal marcados. En ocasiones, estas protestas originaron incidentes de poca importancia.

En total fueron detenidos dos personas. Alicia Gil fue puesta a disposición de la Fiscalía Naval por calificar de "fraudulentas" algunas situaciones que le tocó presenciar. Ello fue considerado una ofensa a las Fuerzas Armadas. El otro es Luis Moya, quien resultó con heridas de consideración al resistirse a la detención. Finalmente, quedó arrestado en la Asistencia Pública de Viña del Mar.

Luego de conocidos los primeros cómputos, algo más de mil personas se congregaron frente a la Intendencia Regional para celebrar. Los viñamarinos —por su parte— fueron mucho más entusiastas. Recorrieron las calles en automóviles cuando las bocinas hasta avanzadas horas de la noche, como en otras partes del país.



La zona penquista, a la luz de los resultados oficiales, entregó la segunda cifra más alta de votación favorable al "Sí" (526.601 votos). Siendo la segunda potencia electoral del país, sorprendió con sus resultados, ya que en comunas eminentemente industriales registró una mayoría

por el "Sí". El "No" logró ventajas en las comunas de Lota (50,47 por ciento) y en Penco (53,58).

Pese a que en esta región el proceso fue tranquilo, fueron detenidos dos estudiantes acusados por repartir panfletos del Partido Comunista. Se les identificó como

Repercusiones a la italiana

ROMA, POR JORGE PIÑA

Para la opinión pública europea fue un segundo 11 de setiembre. El caudal noticioso sobre el plebiscito cayó a raudales, como hace siete años, por las primeras planas de los principales diarios del viejo mundo. Un botón de muestra: en Italia se publicaron 107 crónicas y artículos, sólo hasta el 12 de setiembre.

La tónica común, al igual que en 1973 —al menos en la prensa que crea opinión pública— no tuvo notas discordantes. Hubo críticas a un procedimiento que se estima carente de validez.

En su portada del 12 de setiembre *Corriere Della Sera* afirmó: "Pinochet aplica una regla que nosotros los italianos, desgraciadamente, conocemos bien por haberla visto aplicada por el fascismo con 'reglazos' primero, y después en la búsqueda de legitimar a la dictadura vistiéndola con un traje democrático a través de elecciones falsas".

El diario de la democracia cristiana italiana *Il Popolo*, no tuvo, antes de conocerse los resultados del plebiscito, ninguna duda sobre el resultado: "El gobierno vencerá, a pesar que el apoyo real no supera el 38 por ciento".

Il Popolo publicó también en su primera página un amplio artículo y una fotografía de Eduardo Frei. El ex Mandatario, que calificó de "ilegítimo"



Noche de celebración en Santiago: en Roma, se criticó el acto

el proyecto, dijo que "entrar en detalles nos parece un ejercicio de 'fantapolítica' o, peor, una amarga burla". Este plebiscito, agregó, "carece de toda validez jurídica y lo rechazamos en bloque".

El vocero de la empresa automovilística Fiat, *La Stampa*, publicó una fotografía de Pinochet cuando sufragó: "Un voto para sí mismo, para no cambiar". El matutino de Turín duda que Pinochet pueda lograr el objetivo de legitimación: "Ese no es el camino", sentenció.

El influyente diario francés *Le Monde* estimó que las disposiciones de

la Constitución "son contrarias a la tradición de los chilenos". A su juicio, "provocó una oposición sin precedentes en Chile, a pesar de los severos controles policiales que se continúan aplicando contra los adversarios del régimen".

El órgano del Episcopado de Milán, *Avvenire*, sostuvo que "la fuerte campaña electoral del régimen se desarrolló con el slogan: o el proyecto gubernativo o el retorno al caos". El periódico de la Iglesia Católica estimó que se trata de "una especie de engaño para una población que desde hace siete años no ejerce algún derecho político".

Luis Torres Iturra y Ricardo Eade Ugarte. En Chillán, exaltados apedrearón la radio El Sembrador, después de conocerse algunos resultados parciales.

En Temuco, bajo una permanente propaganda en favor del gobierno y con la prohibición de acercarse a menos de seis metros de las mesas de votación durante el recuento, transcurrió el proceso. Radio Cooperativa fue obligada a integrarse a una red regional de emisoras.

En localidades rurales, muchos indígenas debieron marcar su preferencia en forma pública. La explicación de un vocal fue: "Es que mucha de esta gente no ve bien, entonces hay que ayudarla. Muchos son analfabetos y no saben ni tomar el lápiz. Otros piden voluntariamente votar de esta manera".

En la Novena Región el 70 por ciento de la población rural es mapuche: unas 300 mil personas. Ello equivale, aproximadamente, al 40 por ciento de la población regional. El "Si" obtuvo en esta zona el mayor porcentaje del país: 77,6 por ciento.

En ocho regiones del país, los resultados numéricos tienen variaciones mínimas con respecto a los de la consulta del 78. En el caso de la I Región hay un 99,23 por ciento de semejanza y en la II Región es de un 99,92. La mayor variación corresponde a la Sexta Región, y representa un 1,83 por ciento menos para el gobierno.

PLEBISCITO (III)

Votar en Molina

** Angustias y festejos de votación en localidad vitivinícola*

La tragedia en Molina —amable localidad vitivinícola de la VII Región, a 16 kilómetros al sur de Curicó— fue que a muchos ciudadanos no les alcanzó a llegar la cédula de identidad que habían pedido oportunamente. "Sin carnet no podemos votar y vamos a tener problemas", manifestó a HOY Rosalía Gajardo, de 35 años. Al final, a ella y a otras personas en su caso, un funcionario municipal les ofreció un certificado que aliviara sus angustias.

El resto de los habitantes no tuvo problemas. Con toda gentileza los vocales —pertenecientes a familias propietarias de predios agrícolas, comerciantes y autoridades locales— atendieron a los votantes, inclusive llevándolos del brazo desde la puerta cuando empezaron a ralear, a eso de las dos de la tarde.

La dificultad era que muchos no tenían claro qué se votaba. Molina carece de medios de comunicación y pocos conocieron

"GENTE ACTUAL"

Fallo favorable

Como "extraordinariamente sólido", calificaron los abogados de la empresa editora Araucaria, Juan Agustín Figueroa y Alejandro González, el fallo de la cuarta sala de la Corte de Apelaciones que el viernes 12 acogió el recurso de protección presentado por la empresa. El dictamen de los ministros Osvaldo Faúndez, Ricardo Gálvez y Marcos Libedinsky destacó que "carece de eficacia" la resolución del Jefe de Zona en Estado de Emergencia de Santiago —del 6 de mayo pasado—, que había impedido la publicación de la revista *Gente Actual*. En consecuencia, dice, "dicha empresa, una vez cumplidas las condiciones que establece la ley, queda habilitada para fundar, editar y mantener la revista *Gente Actual*".

Para los abogados, lo más interesante de este fallo es que virtualmente, declara la ilegalidad del Bando 122, con lo cual da la razón a lo tantas veces reiterado por los organismos gremiales periodísticos. Textualmente el fallo señala:

—No es posible aceptar, en consecuencia, que el señor Jefe de Zona en Estado de Emergencia (...) al exigir su autorización previa para la fundación, edición, publicación, circulación y distribución de prensa escrita en general,

pueda atribuirse la titularidad de un poder que la Constitución ha entregado sólo a la ley (el subrayado es del documento judicial) y haya llegado a limitar, de este modo, sin sustento normativo suficiente, un derecho esencial garantizado solemnemente por un Acta Constitucional...

Más adelante reitera que el Bando 122 "quebranta derechos y libertades" garantizados por esa Acta Constitucional y que "no se ajusta al ordenamiento jurídico vigente".

El fallo refuta también el informe adverso a *Gente Actual* y a su director Hernán Millas:

—Por lo dicho, del informe sólo queda en pie la afirmación de que las personas que han pretendido obtener la autorización para editar la revista *Gente Actual* son de ideas políticas opositoras y críticas al actual gobierno. No es necesario abundar en mayores consideraciones para recordar que el Acta Constitucional N.º 3 garantiza la libertad de emitir opiniones, y las críticas, en cuanto no caigan en el campo de lo delictual, son simplemente manifestaciones permitidas y lícitas de esa libertad de opinar, que abarca y protege no sólo las loas, elogios, alabanzas y adulaciones, sino que también, y con igual derecho, las censuras, reproches y reprobaciones vertidas, ya sea en el terreno político, económico o cualquier otro propio de la actividad de gobierno.



El voto campesino: algunos esperaron inútilmente el carnet



Variaciones de los "Sí" y los "No"

Aunque desde enero de 1978 se han hecho múltiples observaciones a los resultados oficiales de la Consulta, para la mayoría de los observadores resultó ser el único parámetro disponible para iluminar los resultados del plebiscito.

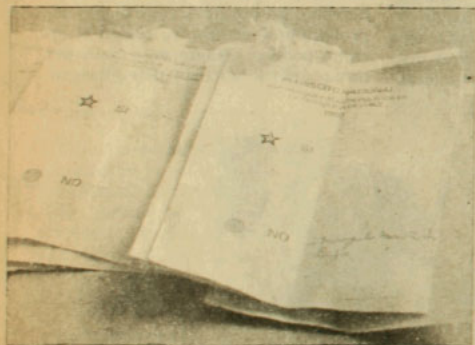
La primera constatación se produjo al comparar los votos por regiones. En cinco de ellas la variación del "Sí" fue inferior al uno por ciento, es decir, las cifras numéricas apenas cambiaron. El caso extremo es el de la Segunda Región, donde el plebiscito se distinguió

de la Consulta por... 97 sufragios.

Pero, además, hay otro dato. Los votos "Sí" sólo aumentaron —porcentualmente— en seis regiones; y en el mejor de los casos, un 7,47 por ciento, que corresponde a la Cuarta Región. En cambio, los votos "No" se incrementaron en todo el país, y en el peor de los casos, sólo crecieron en un 23,20 por ciento (Cuarta Región). El cuadro adjunto es elocuente.

REGIONES	Consulta SI	Plebiscito SI	Variación Porcentual	Consulta NO	Plebiscito NO	Variación Porcentual
I REGION	102.156	102.394	0,23	23.177	52.537	126,68
II REGION	123.886	123.983	0,08	33.018	65.220	97,53
III REGION	69.581	69.917	0,48	17.499	30.707	75,48
IV REGION	154.122	165.641	7,47	38.356	47.255	23,20
V REGION	507.608	472.897	-6,84	142.836	224.354	57,07
VI REGION	232.935	228.869	-1,75	50.624	74.220	46,61
VII REGION	315.275	312.897	-0,75	52.898	77.670	46,83
VIII REGION	578.754	526.601	-9,01	126.443	241.965	91,36
IX REGION	284.302	279.256	-1,77	34.490	68.124	97,52
X REGION	322.483	333.715	3,48	52.814	87.398	65,48
XI REGION	24.234	23.103	-4,67	4.968	10.887	119,14
XII REGION	47.930	47.540	-0,81	11.929	29.073	143,72
AREA METROPOLITANA	1.413.798	1.516.252	7,25	542.063	881.926	62,70

• Fuente: Ministerio del Interior. Porcentajes calculados por HOY



A pesar de las indicaciones: muchos no sabían cómo sufragar



el texto de la nueva Constitución. "Venimos a votar por el plebiscito", contaron. Otros vecinos no escatimaron acusaciones, parecidas a las que se han escuchado en otras partes: propaganda unilateral y reparto de panfletos exclusivamente en favor del "Sí" en los días previos y, al cerrarse la votación, un escrutinio que prácticamente no fue público porque no había gente interesada en observar. HOY estuvo en el recuento de las cuatro mesas de Itahue y allí comprobó que los criterios no eran muy definidos: hubo votos nulos que se sumaron a los "Sí" y otros cuya preferencia no estaba clara que también fueron al mismo montón.

Al anochecer, las pocas calles pavimentadas de Molina fueron testigo —como en otras partes— de una bulliciosa y alegre celebración en caravanas de automóviles de los triunfadores. El "Sí" fue claramente mayoritario.

A la cordura

El diario *La calle*, de Viedma, en Río Negro, Argentina, publicó en agosto pasado una columna sobre el diferendo del Beagle, firmada por Rodolfo Luis Nolasco. Bajo el título de *Carta a un general argentino*, el autor empieza por advertir "que las voces más estridentes y belicosas no corresponden a un consenso popular", y que la soberanía no es otra cosa que "la perfección jurídica de una sociedad, es decir, su capacidad de regirse por sí sola".

Nolasco advierte sobre todo que, si se pudo descalificar la decisión del árbitro inglés con buenas razones, no las habrá para desoir las sugerencias papales. "Serán", concluye el columnista, "quizás visibles las fallas de una solución pacífica imperfecta (como muchas cosas humanas), si a eso llegamos; pero no podemos de ninguna manera imaginar que una guerra hubiera sido fácil, barata y sin dolores ni lágrimas, aunque fuera victoriosa". La revista *Esquiu* de Buenos Aires reprodujo el artículo.

Incluso más

Las asambleas reunidas a lo largo de todas las escuelas de la Universidad Católica pidieron que no. Hubo cartas, diálogos y hasta manifestaciones. Pero igual las autoridades subieron el monto mensual que los alumnos deberán pagar en el segundo semestre... a cuatro mil pesos. El alza del 60 por ciento —antes era de dos mil 500— no fue, según reconocen los afectados, compensado con el aumento de becas, aunque éstas "no son nada fáciles de conseguir". La medida fue justificada por razones de autofinanciamiento, con el anuncio adicional de que el próximo año el monto podría ser más elevado.

Alerta en Arica

Los ariqueños no esperaban resultados tan sorprendentes en un estudio clínico. Pero el Departamento de Epidemiología del Hospital Juan Noé no buscaba más que la verdad cuando hizo su encuesta sobre enfermedades venéreas en la provincia.

Los porcentajes más bajos fueron registrados en dos niveles. El primero, naturalmente, son las niñas menores de quince años. Pero en el segundo están... las 200 prostitutas de Arica. En cambio, el 70 por ciento de los casos conocidos correspondió a mujeres de 20 años: estudiantes, secretarías y vendedoras.

Artistas noticiosos

También a los artistas les tocó parte del revuelo originado por el plebiscito. En días previos, poco después del convenio que estableció la Sofota con creadores de distinto origen (ver página 47), circuló un panfleto denunciando la inclusión de "activistas extremistas" que "pretenden realizar arte" en las industrias.

Entre ellos se menciona a Pedro Millar, Mario Carreño, Roser Bru y Lotty Rosenfelt, y anuncian que fueron denunciados al Ministerio del Interior y la CNI.

Paralelamente llegó un cable dirigido a la Sociedad de Escritores (SECH) desde Inglaterra, para apoyar a los artistas de oposición en su negativa al plebiscito. Firman, entre otros, el cineasta Joseph Losey, el dramaturgo Harold Pinter, el escultor Henry Moore.

Millonarios por decreto

foto— en 500 unidades tributarias mensuales, es decir, 850 mil pesos.

Ellos estarían felices de tener ese capital, pero como les corresponde pagar un cinco por mil sobre ese total por concepto de patentes, no hay quien tome con humor la situación. Para vender con permiso deben cancelar una patente semestral de cuatro mil 250 pesos, en lugar de dos mil como el resto.

Los comerciantes ambulantes y de ferias de Concepción que no declararon a tiempo su capital están en un atolladero económico. La resolución número 532 de la Municipalidad estimó, por su cuenta, el capital propio de los comerciantes establecidos en la vía pública —ver

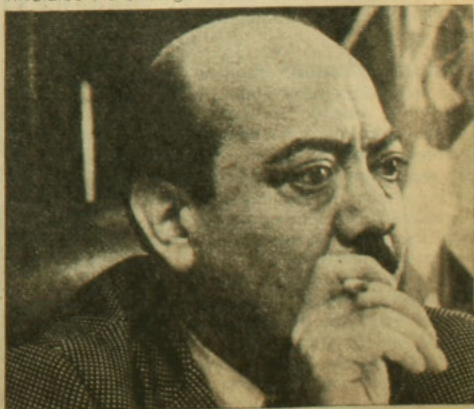


Llamado al rector

Una carta abierta presentaron los alumnos de Servicio Social de la Universidad de Chile al rector delegado, general Agustín Toro Dávila. En ella hacen saber que la Coordinadora Docente, con el argumento de que "estamos ordenando la carrera", les impidió tomar ramos hasta nivelarse, lo que significa

sumarse a cursos de muchos alumnos y realizar uno solo por cada semestre. Además, dicen, como los trasladaron del Pedagógico, no tenían Casino ni tienen Biblioteca.

Explican que se dirigieron al rector en vista del silencio de otras autoridades.



"Historiógrafo" sin armadura

** Premio Nacional de Historia, Néstor Meza, compara el actual gobierno con la dictadura romana contemplada en el derecho romano*

POR PABLO AZOCAR

Los ha esculpido, y su piedra han sido documentos y escritos. Los ha pintado, y su pincel han sido las palabras. Los ha fotografiado, y su lente propio ha sido el espíritu. Y fue tanto investigar y explicar y estudiar y enseñar a Pedro de Valdivia, o a Hernán Cortez, o a Rodrigo de Quiroga, o a Francisco de Aguirre, que se mimetizó casi en los personajes de sus investigaciones.

Y a veces Néstor Meza Villalobos (67, casado, dos hijos) asemeja un señorial conquistador llegando a Indias tras su feudo. No tiene caballo, claro. No lleva armadura, claro. Pero se ha compenetrado de tal forma en lo que hace que alumnos suyos aseguran que ha transportado el siglo XVI a la época actual.

Catedrático desde 1945 en la Universidad de Chile, sorprendió a muchos cuando, al ser condecorado hace algunos días con el Premio Nacional de Historia, dijo: "¿Si esperaba el premio? ¡Claro que sí!". Y molestó a otros cuando, en la misma ocasión, afirmó que "tengo de la política la más alta idea. La condenación general de los políticos no me satisface. Siempre he dicho, incluso en mi clase, que el Presidente ha exagerado esa condenación. El mismo es ahora un político..."

Tradicionalmente conservador, tenaz ("cuando comienzo algo jamás, óigase bien, jamás lo dejo"), apasionado ("tengo fuerza espiritual, hablo con fe... pero esto el organismo lo paga"), desde niño su devoción fue la lectura, lo cual además se advierte en su hogar, donde tiene habitaciones ahogadas por libros desde el techo hasta el suelo. "Es que esto es apasionante", comenta.

Dictadura romana.— Pequeño, agitado a menudo, a veces explosivo, hablando veloz, vistiendo un añoso sobre todo y una boina que aumenta el tamaño de sus orejas, habla convencido, y no teme decir y repetir sus particulares pensamientos. "Hoy al mundo le resultan indiferentes Uganda y Chile, y sólo le preocupa si en estos países triunfan las fuerzas totalitarias o las democráticas", dice.

Admirador de Bolívar ("creó ejércitos de la nada y a poblaciones sin la menor conciencia política las transformó en bastiones de lucha"), cree que la principal fuente del historiador es su propia inquietud. "Es el espíritu lo que da vida a lo que ya está pasado. El filósofo de la historia Benedetto Croce dice que 'toda historia es contemporánea', pues estudia el pasado

en cuanto está relacionado con el presente, y estoy de acuerdo".

—En todo caso, donde faltan documentos no hay historia, pues ellos son indispensables. Y, claro, son de lamentar las restricciones que existen en la expresión, pues existirán menos documentos...

Para él, el actual gobierno es semejante a una dictadura romana. "Los romanos", explica, "admitían que en determinados momentos se suspendiera el régimen republicano, y uno de los cónsules podía tomar las medidas que quisiera. Eso era la

dictadura. Y por eso digo sin reparos que ésta es una dictadura, pues la palabra en sí no significa nada malo. La dictadura era una institución reconocida en el derecho público romano".

—Yo siento, siento mucho que hoy no haya democracia, porque soy demócrata. Pero es que los sentimientos son una cosa un poco rara. Porque la democracia estuvo a punto de ser arrojada por los marxistas. Ahí sí que el peligro para ella era gravísimo. El actual lo tomo como un régimen de emergencia. ¿Muy largo?, no sé. Sobre el futuro no me atrevo a hablar. Como historiador no puedo referirme a lo que no es inminente. Los designios de Dios son tan inexcusables... Y no olvidemos que después de la Revolución Francesa transcurrió más de medio siglo hasta que hubo otra vez una verdadera república. No digo que sea un modelo, pero es una realidad. Y si las situaciones se repiten, tendrán alguna razón...

"Parece que soy historiador"...

Dice que le preocupa la actividad humana. "Nunca me fue bien en esos cursos como

Con su esposa Olga Lopehandía: "Ella guardaba en sobrecitos lo que gastaríamos cada día"



geografía... En realidad, yo quería ser un explicador del actuar humano, ¡no quería ser Zulma!”, bromea.

Hizo clases en la Universidad de Cuyo, Argentina, durante tres años. “Me echaron. Sí, me echaron. Y la razón es que una ocasión me negué a votar por el candidato nacionalista que apoyaba el decano...”

—Es que no me gusta el nacionalismo —reflexiona—, pues sus inspiraciones están muy ligadas al facismo, y yo soy demócrata.

Estima que el nacionalismo introduce elementos pasionales que crean obstáculos en la búsqueda de la verdad histórica. “No me gusta la posición de los historiadores nacionalistas, que explican todo en beneficio de su país. Justifican todas las acciones históricas de sus compatriotas y para ellos los extranjeros son siempre los ‘malos’”.

Desde hace más de diez años estudia alemán. Le atrae mucho la filosofía (“tal vez si en mi época hubiese existido esa carrera...”). No deja de lado su interés por la literatura. Y, no obstante, murmura sonriendo: “Parece que soy historiador...”

—La historia —explica— no la hago yo ni la hacen los historiadores: la hacen los hombres. Lo que yo hago es historiografía. Es decir, conozco, o trato de conocer, la historia. En realidad, el historiador es un historiógrafo...

Aprieta sin darse cuenta los puños en las ocasiones en que quiere ser tajante, como cuando se refiere a la importancia que le asigna a la historia: “Es la autoconciencia de un país y de la humanidad entera”, dice. “A través de ella se sabe cómo se es, por qué se ha llegado a ser así, cómo se han alcanzado los bienes... La historia ilumina a la gente, le permite saber de dónde viene, la situación en que vive. Y es importante que los jóvenes logren esta comprensión”.

Portero con libros.— Casi mística-mente acercan a los hombres heroicos (“admiro a aquellos que alcanzan sus aspiraciones en condiciones difíciles”), cuenta que la mayoría de sus trabajos los escribió siendo empleado en la Biblioteca Nacional:

—Mi familia quedó muy maltratada después de la crisis de 1929. Y me vine a estudiar a Santiago en condiciones muy difíciles. Recuerdo que un profesor me daba 40 pesos al mes; otro, me daba diez; y mi padre me daba 50 pesos. Bueno, la pensión me costaba 90 pesos, el lavado seis y me quedaban cuatro pesos para gastos.

En 1933 la universidad le otorgó una beca. “Pero yo no quería hacer clase, ¡quería estudiar!”. Y esto lo hizo fracasar luego como inspector en el Barros Arana. “Es que yo quería leer, leer...” Y entonces le ofrecieron el único puesto vacante de la Biblioteca Nacional: portero. “Acepté de inmediato, pues lo único que quería era estar cerca de mi pasión, los libros”.

Y ahí, investigando, descubrió el carácter individualista de la empresa conquistadora, con lo cual cambió todas las concepciones existentes al respecto. “La conquista no fue realizada por funcionarios del Rey”, explica, “sino por individuos

que acumulan dinero en su tierra y entonces parten a conquistar”.

—La riqueza para ellos era importante, pero su aspiración principal era de otra índole: la gloria, el ascenso social, el vivir como nobles.

Cada una de sus obras le demandó alrededor de diez años de trabajo. Investigó, también, las razones por las cuales los conquistadores se sublevaban con tanta frecuencia de sus enviados (“era para evitar que otros vinieran a disfrutar de lo que a ellos les había significado tantos padecimientos”) y las características de los regímenes que se establecían en la conquista de una región: “Cómo se defendía un territorio de los alzamientos de los indios, de acuerdo con las obligaciones militares que establecía la encomienda”.

Entre los historiadores chilenos, Néstor Meza admira (“sin pasiones”) a Amunátegui, Barros Arana y Vicuña Mackenna (“en ese orden”). Se emociona al recordar su vida, “de una felicidad constante”. Y aclara que no les tiene “aversión a los ricos”.

—El hombre que sabe ganar dinero es, pues, rico en dinero. Yo quise ganar ideas, y entonces soy rico en ideas. No quiero ser inmodesto, pero creo que esto es más importante.

Habla de sus dos hijos —Olga y Juan, ambos historiadores—, de su mujer, Olga Lopehandía (“comenzamos muy modestamente: ella guardaba en sobresitos lo que gastaríamos cada día; lo que sobraba, en libros”). Y recomienda: “A los que hoy están naciendo yo les diría que primero se estudien bien a sí mismos; que prescindan de todo aquello que pueda desviarlos de su vocación; que ordenen sus vidas orientándolas no hacia aquello que sólo les produce placer, ¡que no se dejen arrastrar como Ulises por las sirenas!”.

—No quiero morirme y volver a penar. Quiero irme al cielo. Soy ateo sin atenuantes, aunque no soy masón. Creo que me gustaría creer en Dios... ●

MAPUCHES

Arruinado por cinco vacas

** Minifundista vendió sus animales y ahora puede perder su tierra por un crédito*

POR adeudar aún dos vacas y media, el mapuche Pascual Chumay (65, tres hijos, una nieta) está sufriendo la seria amenaza de que el Banco del Estado le remate sus 35 hectáreas de cerro erosionado, ubicadas 130 kilómetros al norponiente de Te-

TEMUCO, POR JUAN J. FAUNDES



LA EXPERIENCIA NO SE IMPROVISA
25 AÑOS DE BUEN SERVICIO NOS
DIFERENCIAN

**OFRECE
TODA LA LINEA**

FIAT

1980



FIAT 132 - 2000 Mecánico \$ 526.422



FIAT 132 - 2000 Automático \$ 557.300



FIAT 147 GL \$ 293.000

FIAT 147 - BLACK \$ 309.000



✓ **48 MESES SIN PIE**

✓ **APROBACION DEL CREDITO EN 24 HORAS**

✓ **SIN AVALES**

✓ **ENTREGA "AL TIRO"**

✓ **GARANTIA EN NUESTROS PROPIOS TALLERES**

✓ **...Y 25 AÑOS DE EXPERIENCIA**

Ej. Plan 147 GL
48 Cuotas de \$ 8.980
Financiado \$ 431.040
* Unidad de Fomento
Reajustable

Vic. Mackenna 264

Casilla 6135 Correo 22
Sábado abierto de 10 a 14 hrs.

muco, cerca de Los Sauces, plena cordillera de Nahuelbuta.

La acción judicial, que se iba a cumplir el pasado 15 de julio, ha sido momentáneamente frenada gracias a las gestiones realizadas por la organización Centros Culturales Mapuches de Chile. Con la firma de su presidente, Mario Curihuentro, enviaron una carta al Intendente de la Novena Región, coronel Atiliano Jara, calificando el hecho de "despojo legal", agregando que "estas situaciones nos mueven a ser cautelosos ante el actual DL 2568 que persigue la división de las comunidades por el enorme peligro que encierra".

Y afirman: "Ese decreto ley nos expone a perder nuestras tierras en cualquier momento por las dificultades para pagar los créditos".

La carta de la organización mapuche hizo que la Intendencia intercediera ante el banco. Influyó también en la institución crediticia que la denuncia apareciera en la prensa.

Sin embargo, cuando periodistas inquirieron en el Banco del Estado, la respuesta fue: "No hay nada que hacer. Un banco no tiene corazón. ¿Para qué un mapuche se mete con un banco?".

El agente local del banco sugirió una gestión ante el Instituto de Desarrollo Agropecuario, INDAP. Pero en esa entidad la contestación fue "no es problema nuestro".

Préstamo caro.— Todo el problema empezó para Pascual Chumay el 28 de setiembre de 1974. "No sé qué me dio con meterme a pedir plata... Pensé que podría crecer un poco, ya que con lo que tenía apenas me alcanzaba para comer", cuenta. El Banco del Estado le otorgó un crédito igual a 117 unidades de fomento (UF), para comprar cinco vacas. De éstas se le murieron dos. Empezaron a vencer los plazos y Chumay debió ir vendiendo las tres vacas restantes. Con los intereses todavía quedó debiendo. Tuvo que vender una yunta de bueyes, en seguida los terneros, el trigo que cosechó. Cuando consiguió pagar la mitad del crédito, logró un préstamo adicional de 25 mil pesos.

Ante el banco aparece ahora debiendo el importe de dos vacas y media, el equivalente de 150 mil pesos.

Entretanto, se continúan dividiendo los terrenos mapuches.

Marcelo Venegas, funcionario de INDAP y Director Nacional de Asuntos Indígenas, dijo que al 8 de setiembre se habían entregado ya tres mil 579 títulos individuales a indígenas. Ello representa el nueve por ciento de los aproximadamente cuarenta mil jefes de familia de esta minoría étnica.

Dada la aguda falta de tierra, se están generando así ultraminifundios de hasta 0,38 hectáreas (Collipulli), y con predominio de superficies de una a tres. Según ODEPA, la unidad agrícola familiar mínima para la subsistencia de una familia, equivale aquí a 45 hectáreas físicas. El gobierno regional ha reconocido, en su plan de desarrollo, que el 80 por ciento de la población rural, prácticamente todos ma-



Pascual Chumay, familia y terreno: deuda interminable

puches, se debaten en la extrema pobreza. Es por eso que los Centros Culturales, y la Iglesia, han afirmado que la aplicación del DL 2568 que está impulsando el gobierno conducirá a la extinción del pueblo mapuche.

El de Pascual Chumay es un caso-signo, profético, anunciador de lo que espera a

los indígenas que se dividen.

Se ha denunciado también como una presión ilegítima el decreto dictado en los primeros meses de este año que exime del pago de las contribuciones territoriales sólo a las comunidades que soliciten su división "antes del primero de enero de 1981".

OCUPACION

Sitio por un día

** "No fue toma" aseguran ocupantes de residencia de embajador de España. Mantienen su esperanza de encontrar solución*

Eran cerca de las 20 horas del lunes 8 de setiembre, momento en que la oscuridad oculta parte del ambiente periférico en Santiago, cuando arribó una extraña caravana a la Población La Bandera. En cuatro autos diplomáticos venían los 35 ocupantes—25 adultos y diez menores—de la residencia del embajador de España, desde el elegante sector de El Golf hasta el lugar donde habitan mil 200 pobladores sin casa.

"Cuando llegábamos"—contó un poblador—"el encargado laboral de España creía que vivíamos en las casas que hay aquí. Se sintió impactado al ver las condiciones en que estamos desde el 22 de julio". Sus "hogares" los forman decenas de carpas improvisadas con manteles, plástico, género y algunas tablas.

En el patio de la capilla del cuarto sector de La Bandera los esperaba el resto de los pobladores. Cuando los autos diplomáti-

cos se estacionaron, un largo aplauso fue la bienvenida. Un sonoro: "¡Viva España!" emocionó a los presentes. Era la culminación de nuevo intento de estos pobladores para lograr su anhelo: sitio y vivienda dignos.

La ocupación.— La situación de los pobladores—que, según ellos, se arrastra desde hace años—estalló el 22 de julio. Ese día realizaron una toma de terreno en canchas de fútbol. "Nos cansamos de ser allegados", comentó uno de ellos. A los pocos minutos fueron desalojados por carabineros.

Como una solución transitoria se instalaron en la capilla de La Bandera. E insistieron en pedir vivienda, recordando que en Santiago los allegados llegan a 300 mil personas y que el déficit habitacional alcanza a 650 mil casas en el país, según cifras oficiales. La respuesta del gobierno fue categórica: cualquier poblador que

participa en una toma pierde de inmediato su derecho a sitio o vivienda.

Intentaron de muchas formas un cambio en la actitud oficial: hicieron una toma simbólica en las canchas, instalando una carpa con una bandera chilena; fueron al Caupolicán y gritaron: "¡No queremos plebiscito. Los sin casa quieren sitio!", anunciaron que pedirían asilo masivo. Hasta que, finalmente, se decidieron a ocupar la residencia del embajador de España.

—Tuvimos que hacerlo con mucho cuidado —relató Marcos Cariz, uno de los dirigentes—, ya que entre nosotros hay infiltrados y 'sapos'. Fuimos divididos en dos grupos en el Metro y nos juntamos allá. La puerta estaba abierta. No había portero, ni carabineros en las cercanías. Entramos, a las 11:25 horas le pusimos un candado a la puerta, tendimos frazadas en el antepeque, una carpa y colocamos el letrero: "La vivienda es un derecho. Los chilenos queremos techo".

Horas tensas.— La ocupación causó revuelo en el sector. Dos automovilistas chocaron frente a la residencia por estar mirando el letrero. Dentro de la residencia se tomaron precauciones. Cerraron todas las ventanas y puertas. A los pocos minutos había un cordón policial circundando el recinto. Desde la acera del frente un pequeño grupo de civiles amenazó con matarlos.

"No fue una toma" —manifestó Cariz— "si ni siquiera llevamos una bandera chilena; sólo íbamos a pedirle a un régimen democrático, elegido constitucionalmente, que nos diera asilo o nos admitiera en calidad de huéspedes". El encargado laboral, Enrique Gimeno, al escuchar su



La garantía de los pobladores: sólo se retiraron con este documento

petición, les explicó que, por no existir convenio de asilo con Chile no podía recibirlos.

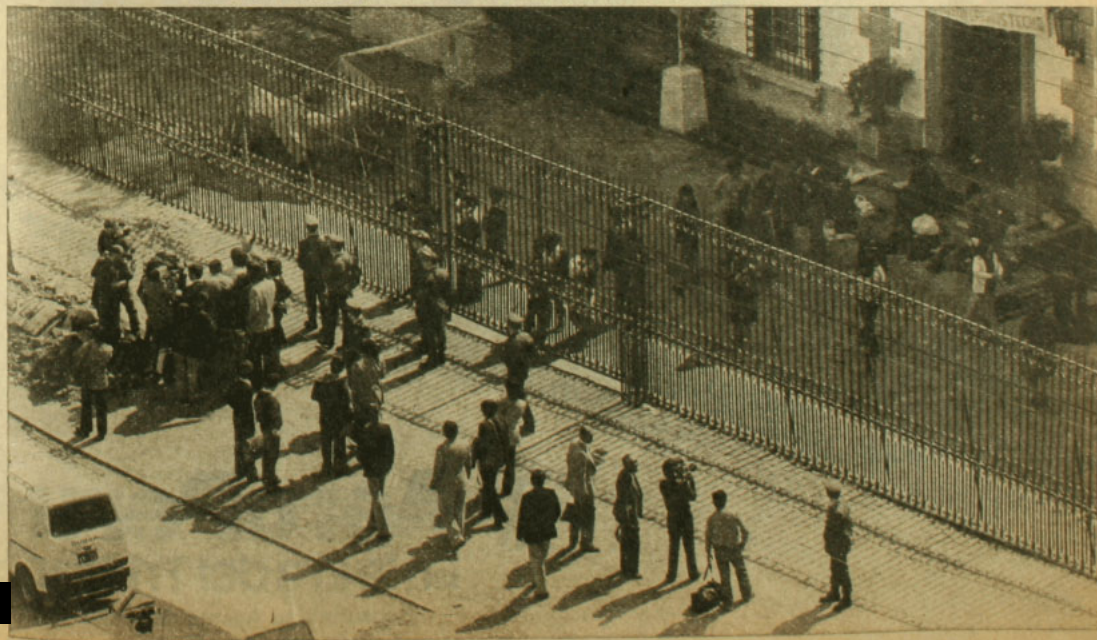
De inmediato se iniciaron las conversaciones. Mientras los teléfonos de la residencia recibían constantes llamadas anónimas amenazantes—"vamos a hacerlos volar"; "les pusimos una bomba"—el encargado laboral discutía con el canciller chileno, René Rojas. El ministro se negó a sostener negociaciones con los pobladores porque éstos hacían presión. Se propuso que los pobladores abandonaran el recinto sin sufrir represalias.

Al escuchar la oferta, los pobladores pidieron un certificado del embajador que atestiguará el acuerdo. Tras otras conversaciones se terminó el documento que dice: "Salvador Bermúdez de Castro, embajador de España en Chile certifica: Que el ministro de Relaciones Exteriores, don

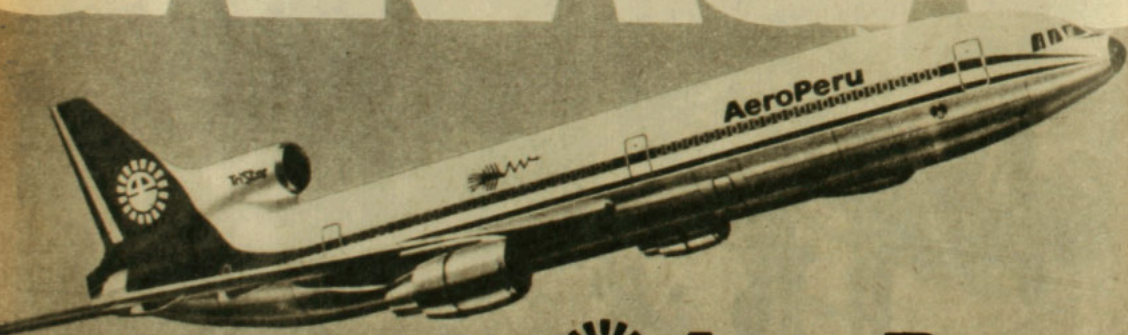
René Rojas Galdames, me ha garantizado personalmente que los integrantes del grupo que penetró esta mañana en la residencia de la Embajada no serán apresados ni molestados personalmente por los hechos ocurridos, en el caso que opten por disolverse voluntariamente en el día de hoy".

Mientras tanto, los pobladores conversaban a gritos con los periodistas, alejados por los carabineros. Rebeca Moyla, la mamá de Tomasito, el niño que nació después de la toma del 22 de julio —bautizado Tomás como símbolo de los pobladores— contó: "Yo pensaba que iba a haber una solución. Fuimos impulsados por la necesidad. Y sabíamos que a lo mejor teníamos que salir. No llevamos ni siquiera alimentos. Sólo tuve miedo cuando éramos insultados y nos gritaban 'vagos', 'vayan a trabajar'".

Pobladores en suelo español: "Íbamos a pedirle a un régimen democrático que nos diera asilo"



LA VIA BA TER ES CARACAS



AeroPeru
En la Era del TriStar

Consulte a su Agente de Viajes
o en nuestras oficinas.

No importa

tención ajena mientras algo o alguien no pruebe lo contrario? ¿Qué hacer, los que creemos en un Chile abierto para todos los chilenos, invitador y acogedor, como lo conocimos durante esos años que ahora llaman del "caos"?

La respuesta es muy clara: seguir porfiando.

Esta porfía no tiene mejor salario que la convicción de que obramos según sentimos que debemos obrar. Convicción firme, clara, a la cual no es ajena la posibilidad de estar errados en algo, en mucho, en todo. Pero que nos convenzan, no que nos venzan. En verdad, vencer sin convencer es una victoria falsa, un engaño que deja al vencedor el gusto amargo de lo incompleto, y al vencido la esperanza de seguir adelante por donde su buena voluntad le indica.

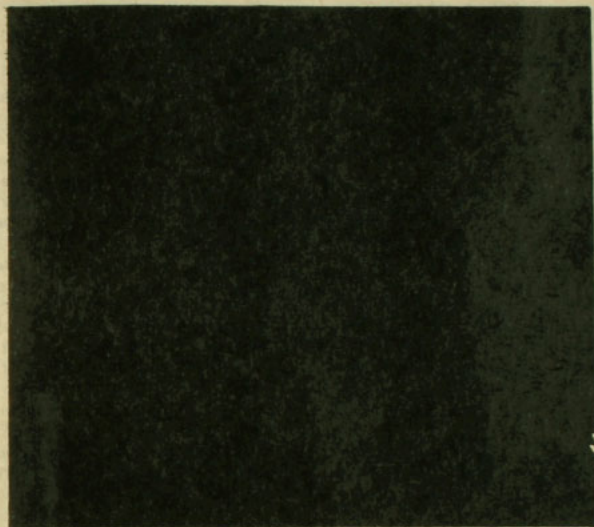
Cuando Napoleón Bonaparte invadió España a traición, a comienzos del siglo pasado, disponía de los ingredientes claves para el triunfo: el mejor ejército del mundo, enfrentado a un pueblo sin organización (desorganizado congénito, según algunos), y una fuerza al parecer incontenible, unida a la absoluta falta de escrúpulos para usarla. Sin embargo, los españoles defendieron su patria y derrotaron a los invictos. ¿Porque luchaban por la libertad? Tal vez, en parte. Pero ellos mismos dieron una respuesta más realista, y muy alentadora: lo que ayudó decisivamente en ese gran esfuerzo nacional fue el "no importa de España". La porfía. El saber decir, y vivir, después de cada fracaso: "No importa" y continuar en lo suyo.

Hoy día muchos chilenos —¿pero cuántos?— estamos dispuestos a recoger la frase, y a darle la energía vital de nuestra fe, nuestro entusiasmo contra viento y marea, nuestra esperanza de que un país no puede convertirse en ficción. Es la única actitud que cabe cuando, aunque nos hayan vencido, no nos han convencido.

Y para esos chilenos, buscadores de una paz auténtica, la porfía se expresa también a través de la paz. Cuidado, aquí, con hablar de "lucha". Hay quienes emplean la palabra como metáfora, y la explican en términos de lucha cívica, u otros por el estilo. Es jugar con fuego. De la lucha metafórica se pasa a la otra sin sentirlo.

El que cree en la paz, obra con la paz. No existe otro camino. Y la única "resistencia" válida, si buscamos la genuina libertad y la justicia, es la resistencia de la voluntad. La gloriosa porfía del sentimiento y la inteligencia, el "no importa" que borra de la historia las derrotas y levanta una frente limpia por que las manos también están limpias.

Gm. J. J. J.



Para muchos chilenos —¿pero cuántos?— ésta podría ser una hora amarga.

Porfiados, nos habíamos hecho la ilusión de que el país comenzaría a avanzar tarde o temprano hacia la democracia. La verdadera, la que no necesita apellidos, ni medrosas protecciones de artificio, ni ese afán suicida que lleva a descalificar al adversario. Pensábamos, ¿soñábamos?, que también tarde o temprano se impondría esa cosa simple que es el buen sentido, y que íbamos a decirnos: Bah, de veras que somos compatriotas.

Con el andar del tiempo, nos fuimos dando cuenta de que no sería temprano. Suceda cuando suceda todo aquello, será tarde. Y entonces, con la misma porfía, algo mellada por la realidad, cambiamos el adagio y tratamos de asilarnos en un "Más vale tarde que nunca".

¿Ilusos? No, por Dios. Chile se ha construido a través de entendimientos. Es un mito imbecil el que pretende idealizar las luchas, en desmedro del diálogo y el esfuerzo en común. La

guerra de Arauco, por ejemplo, ¿qué hizo sino retardar el encuentro de dos pueblos destinados a ser uno, a comprenderse y enseñarse mutuamente? Esa lucha destruyó lo que otros —y a veces aun los mismos combatientes— construían en silencio, día tras día. Las "historias", que no son la historia, prefirieron en general contarnos hazañas, hechos de sangre, y omitieron el correr natural de esa sangre, que es dentro de las venas, por el rico camino de la vida.

Ah, sí: hubo otros porfiados, antes. Ellos hicieron patria, aunque a menudo lo ignoraran. Aunque un elemental sentido de la dignidad, casi instintivo, les impidiera salir a gritarlo con la voz de la soberbia.

¿Y ahora?

Y ahora, ¿qué hacemos con nuestra porfía los que seguimos creyendo en valores humanos fundamentales como la libertad, la eficacia de la paz, la virtud del pluralismo, la necesidad del diálogo? ¿Qué hacer, los que con buena fe partimos de un "principio de buena fe" infinitamente más amplio que un recinto aduanero, y suponemos leal la in-

ECONOMIA

¿El Apocalipsis ahora?

** Empresarios y partidarios del régimen visualizaban una película de horror si ganaba el "No"*

Fue una película de horror que no estaba en cartelera.

Comenzó a exhibirse en televisión poco después del llamado a plebiscito: antiguas imágenes del desabastecimiento y el caos. Al mismo tiempo, empresarios y partidarios del gobierno describieron minuciosamente las consecuencias que tendría para el país la victoria del "No". HOY reproduce algunos párrafos marcados:

—Es previsible una consecuencia inmediata y concreta del triunfo del "No": la exigibilidad de los créditos en moneda extranjera, el alza del dólar de mercado negro, el aumento del valor real de las deudas de todos los chilenos y la caída del precio de las cosas que han comprado para su bienestar. El pequeño industrial y comerciante, el dueño del taxi, la dueña de casa y sus artefactos electrodomésticos o su vivienda propia tendrían que sufrir el viernes 12 un verdadero vuelco en sus economías.

Todo ello está en juego y debiera dar lugar a un temor saludable, así como a una decisión de hacer todos los esfuerzos posibles por evitar un resultado negativo. (La Semana Política de El Mercurio, del 7 de setiembre.)

—En el mismo momento que comience la inestabilidad, los bancos extranjeros que hoy tan generosamente nos ofrecen sus créditos (...) restringirán sus financiamientos. Esto implicará un déficit en nuestra Balanza de Pagos que hará subir el valor del dólar y, consecuentemente, aumentar los precios internos, incentivando nuevamente la inflación.

Resulta difícil encontrar un sector donde no haya una familia o un trabajador que no esté expuesto a sufrir las consecuencias de los resultados de la desconfianza y la inestabilidad. (Fernando Léniz, ex ministro de Economía del régimen.)

• La situación económica sería de profundo caos, porque

retornarían en muy pocos días los problemas del desabastecimiento; la paralización de las inversiones; la suspensión de las importaciones; la interrupción de las exportaciones y todo tipo de situaciones propias de una anarquía general, que es difícil concebir que se repita. (Máximo Honorato, presidente de la Cámara Chilena de la Construcción.)

• Debido al temor de un cambio, se precipitaría una enorme presión de compra de alimentos no perecibles y bienes de consumo por los sectores más pudientes para precaverse de la escasez y carestía subsiguiente. (...) El valor de la propiedad raíz caería bruscamente en lo mismo que el de los bienes usados de tipo durable o semidurable, como es el caso de autos, televisores, radios, bicicletas, etc., ante la imposibilidad de seguir cumpliendo con el pago de las cuotas mensuales por parte de un alto número de asalariados que quedarían cesantes. (Manuel Valdés, presidente de la Confederación de la Producción y del Comercio.)

• Vendría una crisis absoluta que entre otras formas se manifestaría en alzas siderales. Todo esto sería una verdadera bola de nieve en el sentido de que el cúmulo de problemas se iría sumando rápidamente en el transcurso de los días posteriores, en medio de un pánico creciente de la población. (Guillermo Elton, presidente de la Cámara Nacional de Comercio.)

• Las consecuencias del "No", como siempre cuando un electorado se equivoca, las pagarían los trabajadores (...) Si saliera el "No" nadie compraría nada, tal como sucedió cuando ganó Allende. La inmensa mayoría de la construcción se paralizaría. Pero, lo más grave, no se iniciaría ningún nuevo edificio. Detrás de la construcción se mueven miles de industrias y de empresas. ¿Se imagina la cesantía que se vendría encima. (Eduardo Boetsch, ingeniero, fue secretario del comando independiente de Alessandri.)

POR MARIA OLIVIA MÖNCKEBERG
Y GABRIEL FIGUEROA

"No voy a entrar en el terreno de la economía ficción, porque la consulta está diseñada de tal manera que es imposible que se dé esa eventualidad", respondió el ex director del Departamento de Economía de la "U", Andrés Sanfuentes, cuando en vísperas del jueves 11 un periodista le planteó la consabida pregunta sobre las repercusiones de un hipotético triunfo del "No".

Sanfuentes, como todos los que manifestaron reservas ante el plebiscito, tenía razón: de todos modos las cifras entregarán el triunfo del "Sí".

Pero eso no significa que todo haya vuelto a su cauce como si nada hubiera pasado. Pasó y se dijeron muchas cosas. El signo de la incertidumbre que acompañó a la verdadera "campana del terror económico" que los dirigentes empresariales crearon en los días previos al 11 aún está presente. Y hay muchas incógnitas para resolver en el futuro. Desde luego los em-

presarios partidarios del sistema actual ven un peligro inminente en una eventual participación de los "duros" en la política económica (HOY N.º 163) que ahora cobra nueva vigencia: ¿habría cambios hacia un populismo?

Pero no sólo eso. Fue tanto lo que se dijo que mucho quedó dando vueltas, renovando inquietudes en el ambiente económico. Por de pronto, como dijo a HOY Andrés Sanfuentes, las declaraciones empresariales dejaron en claro una cosa: "Hay consenso de que esta política económica se sostiene sólo con un régimen autoritario".

Alejandro Foxley, presidente de Cieplan, también está convencido que este modelo "descansa en la fuerza" y que esta vez se hizo evidente que "el apoyo al modelo —si lo hay— es muy precario, ya que ante cualquier posible cambio en el contexto se produce un ambiente de pánico y estampida". Foxley se pregunta: "¿Por qué les ocurre esto?". Y el mismo responde: "Porque tienen conciencia de que los resultados

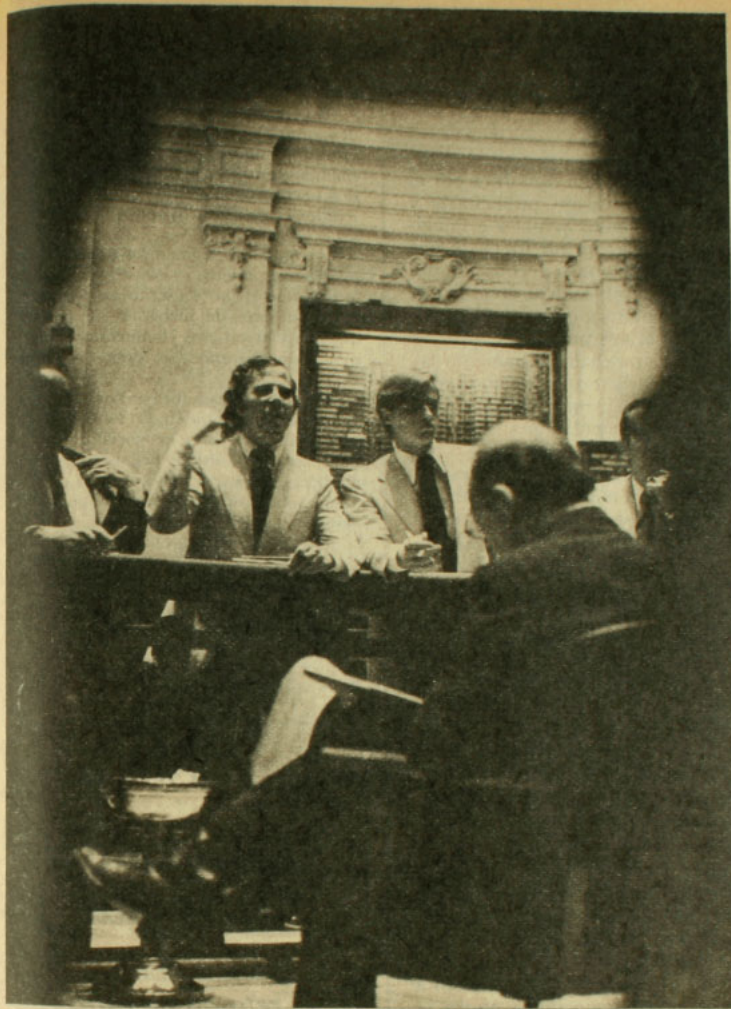
del modelo han beneficiado a muy poca gente y perjudicado a demasiados".

Similares juicios emite el presidente del Instituto de Autogestión, Sergio Fernández, quien define los días previos al plebiscito como de "película de horrores".

"Ni una pizca"...— Profundiza en esto el economista y cientista político Eugenio Tironi:

—Desde su punto de vista los empresarios tienen razón: el modelo no resiste ni una pizca de democracia. Por una parte porque como graciosamente lo reconoce *El Mercurio*, 'muchos sectores han sido perjudicados' y 'el avance no puede ser parejo' bajo este esquema. Por otra, porque esta es una economía-ficción de pagarés, debentures, letras, cheques a plazo... pero sin una base industrial, minera, agrícola en expansión real. Su único sostén, en verdad, es el general Pinochet y la imposición al resto de los ciudadanos.

Tironi dice que en ningún caso la eventualidad del "No" habría significado el



mentado caos para el país, porque hay alternativas factibles de ser aplicadas desde ya. "El caos", dice, "sería para esa minoría y ese modelo", porque sus intereses los han llevado al extremo de no poder resistir ninguna forma de democracia, ninguna forma de participación, ninguna forma de defensa organizada por parte de los trabajadores, ninguna forma de conciliación y de consenso efectivamente nacional.

Para el autor de *El Mapa de la Extrema Riqueza*, el sociólogo Fernando Dahse, lo vivido en estos días es una demostración más de que el actual modelo no se ha legitimado y encuentra más bien rechazo en la población, "ya que es excluyente, al marginar a la mayoría de los beneficios del desarrollo, y concentrador". Agrega:

—Es un hecho que los sacrificios no han sido compartidos y que el peso de la recuperación ha caído sobre los hombros de los trabajadores. Eso se nota al conocer los niveles de consumo de los diversos sectores de la población. Una gran masa ha

sacrificado su poder adquisitivo en tanto que una minoría ostenta niveles de bienestar nunca antes vistos en este país. Mientras esas diferencias flagrantes se perciban, el modelo no logrará legitimarse, no será aceptado por la mayoría.

Dahse considera que los ocho años del llamado período de transición se pidieron justamente para "consolidar el modelo, para obtener su legitimación por la vía de las diversas promesas anunciadas en estos días, que parten de la base que cada hombre tiene su precio en bienes tangibles".

Castillo de naipes.— Otra conclusión que señala Alejandro Foxley a partir de las mismas declaraciones empresariales:

—Todas las amenazas de caos muestran que el modelo no es sino un castillo de naipes, sustentado en operaciones financieras altamente rentables (...). Mientras las políticas les den garantías de enriquecimiento rápido y fácil no hay problemas, pero parece que si se empieza a ganar dinero a tasas más moderadas, como sería en

cualquier política alternativa, ellos lo ven como un fracaso.

Fernando Dahse añade otro elemento que, en general, todos comparten:

—El caos sólo puede provenir de quienes lo esgrimieron para llamar al "Sí". Los grandes empresarios son los únicos capaces de parar un país, porque controlan la mayoría de los medios de comunicación, medios de producción y el capital. Sólo ellos pueden inducir a la población a tener un comportamiento motivado por el pánico. Y sólo ellos, es decir, alrededor de 40 grupos económicos, son los que tienen en sus manos el control de la economía.

Indica Dahse que el mercado de capitales, por ejemplo, que incluye fondos mutuos, bancos, financieras y compañías de seguros está dominado por no más de diez grupos económicos. "Si hay una caída en estas variables es porque ellos así lo han decidido", dice. Entre los sectores más dinámicos de la economía la situación es similar.

"Cabe preguntarse de dónde sacarían capacidad económica para producir la debacle los dos millones y medio de trabajadores que ganan menos de diez mil pesos, los trabajadores del PEM y los cesantes. O los pequeños rentistas, comerciantes, profesionales, pequeños y medianos agricultores, transportistas. Ninguno de estos sectores tendría fuerza para sembrar el caos, haciendo caer las acciones de la Bolsa, comprando dólares en el mercado negro, desinflando los fondos mutuos, retirando capitales del país... es decir, desestabilizando la economía".

"¿Por qué le temen?"— Según Foxley, sólo las utilidades excesivas que estarían ganando hoy esos sectores explicaría tanto pánico ante un cambio en la situación. Porque como él señala, "evidentemente el triunfo de la oposición no habría sido sinónimo de caos". Lo que se haría como esquema alternativo —dice— serían cuestiones obvias que posibiliten un desarrollo estable. Da ejemplos: tratar de eliminar el desempleo, que es objetivo primario en cualquier democracia, buscar una mejor distribución de los recursos y de los ingresos, lograr mayor eficiencia en la producción más que en la especulación financiera; poner en práctica políticas que efectivamente reduzcan la pobreza y apunten a cubrir las necesidades básicas de la mayoría de la población. Buscar una mayor autonomía nacional para evitar situaciones como esas fugas de capitales al menor cambio... "¿Por qué le temen a esto?" se pregunta Foxley.

Además, añade Sergio Fernández, "el orden económico en el período de transición (propuesto por el ex Presidente Frei y el grupo de "Los 24") estaría asegurado por el compromiso de los trabajadores en el sentido de que se programarían sus reivindicaciones, de tal manera de no afectar la estabilidad del modelo democrático que se implantaría".

Según Eugenio Tironi esas alternativas factibles permitirían "reencontrarse al empresariado nacional con el resto de los chilenos y aspirar —ellos y ese resto— a una

A confesión de parte...

Uno de los aspectos más notables de la campaña oficialista por el proyecto constitucional fue la sobresaturación publicitaria y propagandística a través de todos los medios posibles e imaginables. Decimos notable, primero porque nadie que fuera sincero esperaba que pudiera haber otro resultado oficial que la aprobación del proyecto gubernativo. Y segundo, porque frente a la falta de acceso de la oposición a los medios de comunicación y a los obstáculos que se impusieron a sus principales personeros para expresar sus puntos de vista, no hubo posibilidad real de enfrentar las ideas y debatir seriamente las cuestiones involucradas. De manera que, cual Quijote arremetiendo contra los molinos de viento, la propaganda oficialista arremetió contra una oposición incapacitada para expresarse y para articular una adecuada organización.

Pero las sorpresas no terminaron ahí. En los últimos días antes del plebiscito surgió una nueva argumentación que se añadió a la del caos de la vuelta al pasado que sobrevendría de rechazarse el proyecto. Diversos representantes del sector privado, que han apoyado sin reservas el modelo económico vigente, y aun algunos personeros oficiales, hicieron ver

públicamente los desastres económicos que podrían originarse si triunfaba el "No". "Pánico en los bancos, mercado negro de divisas, alzas de intereses, desocupación, recrudescimiento de la inflación, recesión total, paralización, suspensión de importaciones, desabastecimientos..." etc. Todos los males económicos que pudiera imaginarse se desencadenarían violentamente si el pueblo de Chile decía que quería un pronto regreso a la democracia.

Casi no lo podíamos creer. ¿No hemos escuchado durante todos estos años, de parte de esas mismas voces, que la economía chilena está sana, fuerte y en franca expansión? Y sin embargo, ante la posibilidad de que se abriera camino a una restauración democrática, ahora, se nos dice que la economía se vendría al

suelo y se derrumbaría estrepitosamente.

Pensábamos que se estaba construyendo una economía para la democracia. Democracia significa que se aceptan los riesgos y las incertidumbres, en lo político y en lo económico. La democracia son reglas del juego e instituciones por medio de las cuales todos los individuos y grupos sociales tienen derecho a expresar sus intereses, manifestar sus opiniones y a participar en las decisiones. Se puede ganar y se puede perder, sin que esto signifique el fin del mundo. La fuerza de una democracia y de un sistema social y económico está en que sus instituciones y sus valores sobrevivan más allá de los intereses particulares de grupos.

Lo paradójico es que se tenga temor de un derrumbe del sistema económico frente a una apertura democrática interna, en circunstancias que, por otro lado, todo este modelo está basado en una apertura indiscriminada a la economía internacional. La suerte de nuestra economía está indisolublemente ligada a la evolución de la economía internacional. ¿Acaso no se ha pensado en los efectos que pueden producirse de agravarse la inestabilidad de la economía internacional? ¿Que las políticas que sigan los países árabes van a tener una incidencia mucho más directa?

Queda en pie, entonces, a confesión de parte, que nuestro sistema económico es extraordinariamente vulnerable y frágil, a pesar del gran costo social que se ha pagado.

verdadera paz en el progreso y la justicia". Y cree que, contrariamente a lo que se afirma, esas alternativas atraerían incluso un mayor volumen de inversión extranjera:

—Esta ahora es escasa porque no puede descansar en la confianza en un hombre o en un régimen. En otras latitudes y especialmente entre los propietarios del capital se actúa razonablemente y no con la pasión irreflexiva de nuestros aprendices de brujo.

Y en general, señalan los expertos, los mismos extranjeros —y eso se evidencia en lo que han dicho y escrito en estos días antes y después del plebiscito— no piensan que transcurran esos 16 años sin cambios de fondo. Tampoco lo cree Fernando Dahse:

—No llegaremos nunca a esos ocho ó 16 años que algunos piden. En estas semanas se notó una movilización social que cuestiona las bases mismas del sistema y esto tendrá que llevar a una apertura del sistema político-institucional. El gobierno desató esa movilización y a mi juicio nadie la detiene, ni siquiera el temor.

Entretanto la política económica por ahora seguirá su curso. Aunque tendrá que enfrentar algunos problemas serios ya que, como dice Andrés Sanfuentes, las proyecciones distan de ser las de ese mundo de fantasía que pronostican los ejecutivos del equipo económico. ●

OPINIONES



OSCAR MUÑOZ GOMA

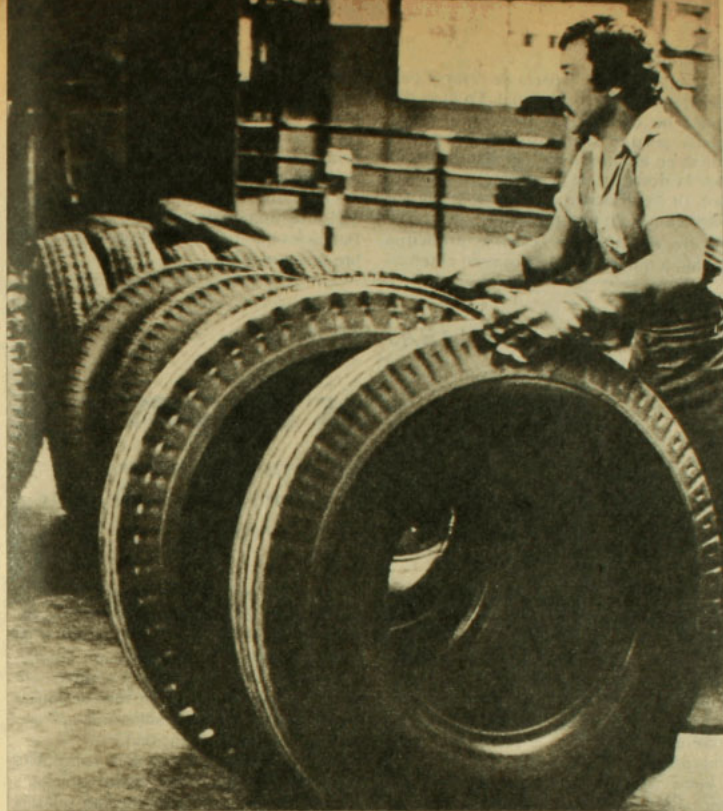
TRANSNACIONALES

En el camino de vuelta

** Dos estudios muestran el retorno de estos gigantes: hay 409 empresas con algún grado de control transnacional*

POR MANUEL DELANO
Para el modelo económico la inversión extranjera tiene un peso significativo. En la política por atraer a las empresas transnacionales se ha hecho prácticamente de todo: aranceles igualados en un 10 por ciento para las importaciones, trato semejante al capital chileno y extranjero. Hay, además, recursos naturales y humanos —mano de obra barata— en abundancia.

Sin embargo, la inversión extranjera acumulada hasta 1979 de origen transnacional representa sólo el 3 por ciento —805 millones de dólares— del capital nacional. Y, desde la perspectiva de los países desarrollados, Chile parece ser un área sin mayor importancia. Del total de inversión que las empresas norteamericanas hacen en el mundo, al país llegan 1,4 milésimos...



La Goodyear regresó:
hasta ahora sólo compra de activos

Eugenio Lahera: aún se deben
181 millones de dólares
a las transnacionales por indemnizaciones



Por fin, tras largos años en que el tema fue "tabú", se publicaron investigaciones sobre la presencia transnacional, estas empresas "gigantes" que se calcula que en el año dos mil tendrán la mitad de la producción mundial (HOY N.º 158). Primero fue el Centro de Estudios Sociales y Económicos, Vector, con el estudio *Transnacionalización de la economía chilena*, cuyos autores son Raúl Vigorito, Diego Portales, Juan E. Herrera y Juan Morales. Y la semana pasada se conoció el trabajo del economista consultor de Cepal, Eugenio Lahera, *Presencia y participación de las empresas transnacionales en la economía chilena*.

Ambos textos tienen óptica y puntos de vista distintos. Vector enfatiza que comenzó un proceso nuevo: la economía chilena se está transnacionalizando, insertándose en la producción capitalista mundial, a través de la apertura financiera y comercial. En cambio, Lahera pone de relieve la presencia directa transnacional, midiendo a través de la inversión extranjera cuántas son, qué sectores de la economía controlan, cuál es su peso. Hay una conclusión semejante: estas empresas, casi desaparecidas del país en el gobierno anterior, están volviendo.

Lento retorno.— Atraerlas es objetivo importante de la política oficial. En los primeros años del régimen se comenzó a pagar una indemnización a las empresas que se habían retirado: entre 1974 y 1979,

330 millones de dólares salieron del país por este concepto. Y, según Lahera, aún quedan otros 181 millones de dólares por cancelar. En total, se pagará el equivalente a casi la séptima parte del valor de las exportaciones nacionales realizadas en 1979.

El Estado se ha caracterizado por una línea que algunos definen como de "omisión":

—Prácticamente no existen obligaciones particulares —dice Lahera— para los inversionistas foráneos, aunque sí existen algunas ventajas para ellos. Libre remisión de las ganancias y repatriación de capital desde los tres años y sin fecha límite; mantención de una tasa impositiva constante por un período prolongado.

Lahera cree que otros dos principios norman la relación: el libre acceso del capital a cualquier sector de la economía, y la prescindencia estatal frente a esas actividades. Es la "política de omisión".

Así, el capital extranjero vuelve y ya enseña en algunas áreas. En el país hay 409 empresas con algún grado de control transnacional. Tienen el 9 por ciento del patrimonio de todas las empresas y 11 por ciento de los activos totales. Dan empleo a 23 mil trabajadores: Participan en el 21 por ciento de las ventas totales, captan un 26 por ciento de las utilidades, y desarrollan un activo comercio exterior.

Están situadas en varios de los sectores claves de la economía. En el rubro de productos químicos, de caucho y plásticos, las

empresas con participación de inversión extranjera tienen más de la mitad de las ventas. También en los productos metálicos. En el rubro alimentos, bebidas y tabaco se llega al 18,5 por ciento.

Fuera del sector industrial parecen tener vivo interés en otras tres áreas: energía (antes no existían en este campo, pero ahora tienen tres contratos —gas y petróleo— y varios proyectos); minería (las exportaciones de estas empresas equivalen al 5 por ciento del total minero en 1979); bancos y financieras (en 1973 había un banco. Ahora los extranjeros son doce y hay autorización para que se instalen 57 instituciones financieras).

Deuda con el exterior.— Las exhaustivas cifras prueban —entre otras cosas— que, siendo exigua, la inversión transnacional tiene un fuerte impacto. Y, de paso, se destruye un mito: estas empresas, lejos de ayudar a fomentar las exportaciones, aumentan las importaciones. La "balanza transnacional" indica en Chile un déficit de 234 millones de dólares.

Es en esta línea donde se extiende la parte medular del análisis hecho por Vector. Según los diversos trabajos que recopiló el texto, la transnacionalización de la economía chilena se produjo vía importaciones y endeudamiento externo. Y, justamente por ello, las transnacionales no han necesitado inversión directa —lenta en obtener utilidades y riesgosa— para tener ganancias en el país.

En materia de importaciones el aumento es casi increíble. Entre 1970 y 1978 las importaciones de bienes superfluos (desde cosméticos a whisky) crecen en un 276 por ciento, mientras el total de importaciones sólo aumenta en 57 por ciento. Paralelamente, las importaciones de bienes de capital —tienen un uso productivo— disminuyen de un 20 a un 13 por ciento en un período similar.

Al mismo tiempo ha crecido el endeudamiento.

damiento chileno con la banca transnacional. Entre 1953 y 1978, mientras el producto chileno crece en 2,2 veces, la deuda externa lo hace once veces. Y mientras en Chile, para 1978, el endeudamiento llega al 39 por ciento del producto, en América Latina —excepto Venezuela— es del 13,1 por ciento.

—El problema —dice Diego Portales, uno de los autores del estudio de Vector— es que no se advierte que el crédito se esté utilizando en inversión. Una parte va a las reservas, que son como un colchón de confiabilidad ante la situación externa, otra parte se usa en préstamos para las empresas o créditos de consumo. Ello sirve para una circulación monetaria, que no tiene efecto en lo real. Y los créditos se pagan con otros créditos. Pero tiene que haber un límite a los cerca de diez mil millones de dólares que ya van de endeudamiento. O si no la confiabilidad se pierde.

Soberanía amenazada.— De acuerdo a un ranking que cubre entre octubre de 1977 y diciembre de 1978, los bancos que más se han endeudado en el exterior son el Banco de Chile, Banco de Crédito e Inversiones y Banco Sudamericano. Y en las empresas —entre 1976 y 1978— las principales son el Banco Unido de Fomento, Copec y el BHC.

A la hora de las conclusiones, Portales, evidencia en mano, vuelve a preguntarse: "¿Por qué no ha habido una transnacionalización más plena, integral?". Su respuesta, aún parcial, se queda en el terreno

de las hipótesis:

—Chile sería un espacio de reserva para el capitalismo transnacional. En él se dan todas las condiciones para la inserción plena, pero existen otros espacios económicos en el mundo de más alta prioridad por la dotación de recursos que poseen, por su localización geográfica y por sus condiciones de tipo político.

Pero en cualquier caso le preocupa —como a muchos especialistas en el tema—

que no haya reglas del juego, áreas de prioridad para la inversión extranjera. El riesgo, argumenta, es elevado. Con la presencia transnacional que ya existe ahora "se hace rígida toda política económica. Cualquier decisión debe considerar la reacción de los acreedores. Las alternativas de manejo se reducen, y falta capacidad soberana de decidir por la espada de Damocles que pende en el corto plazo sobre la economía".

TRABAJADORES

Detrás de los bosques

** Investigación en explotaciones madereras de la Octava Región revela inhumanas condiciones de vida de los obreros*

UN EQUIPO *ad hoc* DE LA DIRECCIÓN GENERAL DEL TRABAJO LLEGÓ HASTA EL CORAZÓN VERDE DE LA OCTAVA REGIÓN PARA INVESTIGAR lo que mañosamente escondía el llamado "boom maderero". Confundido con el seco golpe del hacha y el estridente chirriar de la motosierra, estaba el llanto amargo del hombre del bosque.

Fue el propio director general del Trabajo, Ramón Suárez, quien en visita a

Concepción, señaló que "en cinco días de fiscalización en campamentos forestales, comprobamos un grado significativo de incumplimiento de la legislación laboral, lo que llevó a los inspectores a verse obligados a cursar 41 oficios de instrucción de los 42 centros visitados sólo en los primeros días de la investigación".

Esta sintomática situación rompió la maravillosa imagen del "éxito forestal", porque en nada se compadecían salarios

LA NUEVA LÍNEA DEL PANTALÓN... CORTE RECTO.

SOLO LA MANO DEL HOMBRE, LA AGUJA Y EL DEDAL
LOGRAN CREAR PRENDAS DIFERENTES.



DE LA COLECCION

TRIAL

ARTESANOS DE LA ELEGANCIA MASCULINA

En las mejores tiendas del país
Prendas selectivas de Confecciones. Alberto Alaluf Dueñas S.A.C. Santiago.

de, en algunos casos, 65 y 95 pesos diarios—algo más de dos dólares en la mejor situación—con los 250 millones de dólares que ganaron los dueños de los bosques en 1979.

HOY lo comprobó previamente en el terreno y lo ratificó luego el informe que el director Suárez entregó a la prensa. Un alto número de trabajadores prestaba servicios sin contrato y en muchas oportunidades los empleadores (contratistas) les hacían firmar papeles en blanco; había retraso en el pago de remuneraciones y múltiples irregularidades en el sistema de pagos mínimos.

Las condiciones de vida del campamento llegan, muchas veces, al extremo de tener como vivienda un "ruco" y un camarote de tablas sin elaborar; y como colchón, simplemente paja de la cual se alimentan los animales de la faena. Los elementos de seguridad no existen porque ningún empleador—salvo excepciones—los entrega. Con frecuencia es el propio trabajador el que se consigue el casco, un par de guantes y botas. Lo mismo ocurre con las herramientas.

"Saboreando" el caldo.— En el aspecto sanitario, prácticamente ningún campamento tiene botiquín, letrinas, control de agua de consumo. Y la acción de la resina del pino daña las manos con las que se debe preparar el pan y la comida.

La alimentación consiste en caldos de muy bajas calorías, en circunstancias de que la faena forestal es pesada. HOY "saboreó" el caldo: un poco de agua hervida con un capi de ají rojo, un par de papas partidas y un poco de fideos. "En la mañana, antes de las siete, tomamos como desayuno una taza de café de trigo o de 'agua perra'; al almuerzo esto que ve aquí; hace tiempo que no consumimos carne, porque lo que ganamos tenemos que repartirlo en esta comida y en los gastos de la casa, ya que muchos tenemos hijos y vivimos en otras zonas", dijo C. P. de 35 años, quien trabaja en un campamento entre Concepción y Coronel.

Manuel Rodríguez y Mario Ruiz, dirigentes de la Federación Interregional Campesina en Concepción, indicaron que "a partir del decreto 2.200—de julio de 1978—se cambiaron las normas de contratación de los trabajadores, desvinculándose del contrato definitivo. Con ello, los empleadores encuentran una puerta abierta para contar con la gente a su gusto. En el nuevo esquema las empresas grandes traspasan las faenas de explotación del bosque a contratistas particulares inescrupulosos".

A juicio de los directivos sindicales, "lo malo es que con el cambio, la relación entre contratista y trabajador es muy distinta a la que existía entre empresario y trabajador. La diferencia es tan grande que se llega a un trato inhumano".

Se suma a ello, que muchos contratistas no son controlados y a veces licitan faenas de bajos valores, obteniendo jugosas utilidades a costa de los trabajadores, basándose en la ignorancia de éstos. "En este sentido—afirma el director del Trabajo—



El trabajador forestal: su condición humana no cuenta para el contratista

no parece legítimo que todo empresario obtenga utilidades, pero que éstas sean producto de la eficiencia en su gestión. No vamos a aceptar que abusen de los legítimos derechos de los trabajadores".

Falta de preocupación.— Expertos locales que administran la Ley 16.744 sobre accidentes de trabajo, dijeron que son muy pocas las empresas forestales que cumplen con las disposiciones legales. Incluso, más del 40 por ciento no cumple con las recomendaciones que se hacen para proteger al trabajador. "Hay una mayor preocupación por exportar que por el hombre mismo", comentó un experto.

Actualmente las mutuales de seguridad no exigen el cumplimiento de las disposiciones legales que sancionan con cotizaciones más altas a los que faltan a las normas. ¿La interpretación? No se atreven a hacerlo para no perder a las empresas afiliadas a las mutuales.

Un informe especial elaborado por una de las tres entidades que opera en la zona establece que en las 33 empresas que controla, con cerca de 63 mil trabajadores forestales, en 1979 hubo 818 accidentes, esto es, una tasa de accidentalidad de 15,6 por ciento anual. Fuera de ello, de once empresas que deben contar con departamento de prevención de riesgos, sólo dos

lo hacen y de un total de 23 que deben tener comités paritarios, apenas dos lo han constituido.

Rodrigo Moncada, secretario regional ministerial del Trabajo, indicó que "la actividad forestal, por sus características propias de aislamiento, difícil acceso a los lugares de laboreo, es un sector que hace necesario preocuparse más".

Ramón Suárez fue categórico en afirmar que no hay ninguna justificación para que no se den las condiciones señaladas. "Todo incumplimiento laboral en que incurra un contratista, es responsable en primer término él, pero en forma subsidiaria, de acuerdo a lo que dispone la ley, también la empresa que entregó la faena. En otras palabras, si un contratista no paga las remuneraciones y no cumple con las condiciones adecuadas, la Dirección del Trabajo está facultada para perseguir ese pago, ya sea al contratista infractor o a la empresa que ha celebrado ese contrato".

Los contratistas fiscalizados recientemente—dijo—cuentan con siete días para cumplir con todas las disposiciones, desde el momento en que se les notifica. De no cumplirse, se harán acreedores de severas sanciones. Se espera con esto que el problema del bosque comience a ofrecer un mejor futuro para el hombre del hacha y la motosierra.

N. de la R.: Las menciones que aparecen en estas páginas no tienen carácter comercial.

EMPRESAS & NEGOCIOS



Personal de KLM consulta al computador: respuestas al instante

AVIACION

Volando "con ayuda"

Aunque las líneas aéreas aún no pueden reemplazar a las auxiliares de vuelo por modernas computadoras, sí se han inclinado por hacer uso de la informática en las secciones administrativas.

En Chile, KLM acaba de inaugurar un sistema automático de reservas, que conectado a las diferentes agencias de la línea aérea en el mundo, llega a la estación de telecomunicaciones —ubicada en el Centro de Computación de KLM en

Amstelveen—, e imparte la información.

"El empleado tipea la necesidad del viajero" —señala KLM—, "luego oprime una tecla y en sólo tres segundos obtiene la respuesta del computador central". El sistema utilizado por la línea aérea holandesa es Corda, y, según sus técnicos, ofrece numerosas ventajas: alternativas en caso de que un vuelo esté completo, nuevas conexiones por cambios de horario, o viajes combinados en que se necesite solicitud de reserva a otras empresas de navegación aérea. El sistema de reservas automáticas, recién llegado a Chile, ya era utilizado internacionalmente desde 1969, en muchas ciudades de Europa.

indica el gerente Toro, y explica:

—El sistema consiste en un traspaso de las cotizaciones, del porcentaje destinado a beneficios previsionales que no sean jubilaciones, como asignaciones familiares o subsidios de cesantías desde la caja de previsión tradicional a la caja de compensación.

Además de esos beneficios, la Caja Javierra Carrera ofrece otras posibilidades: bonos de matrícula universitaria y de natalidad.

COMUNICACIONES

Aló al instante

Un servicio de discado directo de larga distancia entre Santiago, Valparaíso y Concepción incorporó la Compañía de Teléfonos de Chile.

Desde el primero de setiembre, 215 mil suscriptores pueden efectuar llamados de larga distancia sin que la comunicación pase a través de una operadora. Además, las llamadas que se cursan por este sistema tienen un descuento del 10 por ciento sobre las tarifas del servicio de larga distancia manual. Esta cifra representa el 70 por ciento de los teléfonos de las tres ciudades. El resto quedará incorporado dentro de 90 días.

ANIVERSARIO Secretos de una caja

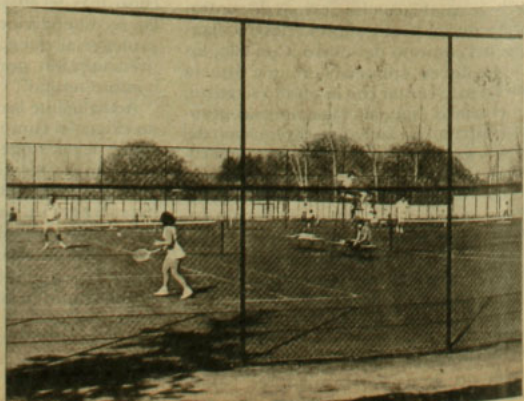
Hace pocos días celebró su 25º aniversario al mismo ritmo vertiginoso con que ha vivido desde su fundación. Entre los múltiples festejos, la Caja de Compensación Javierra Carrera se dejó un tiempo para hacer un balance de su cuarto de siglo. Los resultados fueron positivos, según Gaspar Berardi, presidente de la institución y Eduardo Toro, gerente general. Cuentan:

—Más de dos mil afiliados a lo largo de Chile; actividades

culturales de todo tipo: literarias, pictóricas, musicales, también deportivas en diferentes campeonatos y la inauguración de dos clubes de campo exclusivos para sus trabajadores y familias, son algunas de las más importantes metas logradas.

Para sus directivos, una de las principales garantías del actual sistema que viven las cajas de compensación es el libre ingreso de las empresas a ellas: "La filiación no implica ningún costo adicional",

Club de Campo de la
Caja en La Dehesa:
compensaciones deportivas





Operadoras telefónicas en acción: menos trabajo para ellas con el sistema automático

Para efectuar los llamados, los suscriptores deben anteponer el código 03 al número que llamen en sus comunicaciones a Valparaíso. El 041 si la llamada es a Concepción y el 02 si ésta es al Área Metropolitana.

La propuesta internacional para el suministro de los equipos fue adjudicada a la empresa LMT Thomson CSF.

INFORMATICA

Sin repetir ni equivocarse...

Para una persona común y corriente hacer dos tareas, simultáneamente, cuesta. No ocurre lo mismo con el bioprocesador Burroughs 6800 que, sin alterarse ni equivocarse, puede efectuar hasta 25 tareas a la vez. Entre ellas: hablar seis idiomas, dialogar con diez operadores, procesar datos, o responder consultas a bancos.

El poderoso computador ha sido presentado por ECOM y, según sus ejecutivos, "es la respuesta total, en materia de computación, a todo lo solicitado hasta el momento en Chile".

Como bioprocesador tiene la particularidad de poseer dos procesadores de datos, lo que significa que si uno falla, el otro lo reemplaza al instante. "Además" —dice ECOM—, "el usuario tiene la tranquilidad de que cuenta con un secreto total en su trabajo. Existe un sistema de seguridad de doble llave, y la

clave para tener acceso a la información es de propiedad del usuario.

REUNION

Empresarios avenidos

Pese al clima de incertidumbre política vivido por el reciente plebiscito, igual se realizó "con pleno éxito" —entre el 7 y el 10 de setiembre— la segunda reunión del Comité Empresarial Chile-Japón en Santiago.

La delegación nipona, de 73 personeros, fue encabezada por el presidente de Mitsubishi Corporation, Buri-chiro Tanabe, y la chilena por el presidente de la Sociedad de Fomento Fabril, Hernán Daroch.

Entre los expositores se contó al ministro de Hacienda chileno, Sergio de Castro; al vicepresidente del Banco Industrial de Japón, Toshihiro Tajima, quien abordó el tema "la economía japonesa".

También se analizaron temas sectoriales de madera, pesca, agroindustria, energía y minería, finanzas, comercio, infraestructura y transporte.

ASEGURADORES

● Se realizó recientemente en Santiago la reunión del consejo directivo de la Federación Interamericana de Empresas de Seguros (Fides). Asistieron delegados de quince países, incluyendo España y Estados Unidos. Durante tres días se analizaron aspectos del rol que juegan las asociaciones y cámaras aseguradoras en la actividad privada del seguro, el intercambio de tecnología entre los miembros y los programas preparatorios de la próxima conferencia de Fides a efectuarse en México.

TRASPASOS

● Los principales accionistas de la Industria de Radio y Televisión S.A. (IRT) cuentan ahora con una financiera propia. La Sociedad Financiera del Sur S.A., Finanzsur —con oficinas en Tenderín 127 en Santiago y O'Higgins 528 en Concepción— fue adquirida hace poco por la Sociedad Constructora Carmi y González Ltda., Comercial Lonhgi Ltda. y Comercial Centenario. El nuevo directorio quedó integrado por Tomás Aguayo como presidente (actual gerente general de IRT); Arnolfo Composto, vicepresidente y los directores Jorge Carmi Karmy (también presidente del directorio de IRT), Mariano González Clavería y Hernán Gamboa Blanco.

BELLEZA

● A principios de siglo, la doctora Payot decidió consagrar su carrera médica a la belleza femenina y creó uno de los primeros laboratorios dedicados a la fabricación de productos para la piel, sobre la base de hierbas y elementos naturales. Muy conocidos en Francia, y también internacionalmente, la línea de productos Payot está ahora en Chile, con varios tipos de cremas (diurna, nocturna y máscara facial) y lociones asstringentes. Según sus representantes en Chile, la calidad de los elementos utilizados hace que "las mujeres maduras conserven por un buen tiempo la lozanía del cutis, evitando las arrugas".

Conjuntamente con los productos, la doctora Payot creó un curso de "cultura Física del Rostro" que se enseña en numerosos institutos de belleza.

RESTAURANTES

De los Alpes al Arrayán

No se siente más ruido que el crepitar de la chimenea, en invierno, o el murmullo del agua del río, en verano. Alejado de la ciudad y entre frondosos árboles, Erika Schloer y Gerardo Dattwyler acaban de inaugurar un nuevo restaurante: La Fondue Suisse, en la calle El Bajo número 8 de El Arrayán.

En una casa de piedra, con algunas paredes forradas en alerce, espejos y numerosos rincones de flores, el lugar parece un auténtico refugio de Los Alpes suizos. Y no sólo por su exterior, aseguran sus dueños, sino también por el variado menú que de lunes a domingo ofrece el restaurante, de la siete de la tarde en adelante, y los fines de semana también al almuerzo. "Diferentes fondue de queso y carnes se preparan en ollas especiales siguiendo la tradición europea", dice Gerardo Dattwyler, quien estuvo cuatro años en Suiza estudiando hotelería y regresó hace poco a Chile "con muchas ganas de poner los conocimientos en práctica".

Aunque la casa es pequeña —sus comedores

albergan a menos de 50 personas—, sus dueños creen haber elegido el lugar a conciencia "queremos un lugar exclusivo" —dicen—, "acogedor, íntimo, atendido por nosotros mismos y donde todos se puedan sentir como en su propia casa".



Cenando a la usanza suiza: entre salsas de queso y carnes

Cuidado con el hara-kiri

** Perich, humorista español, perpetra un nuevo y devastador intento de explicar algunas cosas*

U nos lo encuentran divertido. Otros también. Hay quienes le reprochan su irreverencia y quienes se la agradecen. No faltará el que no se la perdone. El tipo, sin embargo, es cortés. Confiesa: "Cuando alguien me pregunta una dirección, siempre digo: 'Tres manzanas hacia abajo, tuerza a la derecha y pregunte'".

Espíritu selecto, sus inquietudes recorren una amplia gama del saber humano. *Chespiér*, explica, es la "forma correcta de pronunciar Shakespeare y que demuestra cultura sin tener que leerlo". ¿Anatomía? *Dedo* es "la parte de la mano que si es de la derecha sirve para designar". La boca "está llena de cosas: dientes, lengua, salivas y sarros, que dan asco cuando están fuera de la boca". Esta "puede estar abierta o cerrada, pero eso sería meterse en política". ¿Los misterios del eco? "Fenómeno que asombra y satisface a mucha gente que así tiene la oportunidad, alguna vez en su vida, de que se repita algo dicho por ellos".

El nombre del erudito es Jaume Perich (se pronuncia Yaume Péric), y se declara Profesor Segregado del Pastichet's College. Autor de incontables barbaridades como *Autopista*, *Nacional II* o *Los tres pies del gato*, reconoce hidalgamente ser catalán, humorista para colmo, y, aunque su producción se desencadena a través de la prensa española, de cuando en cuando la recoge en un volumen. El último que se le conoce en Chile, perpetrado con la complicidad de Editorial Laia, se titula *Gran Perichionario de la Lengua Castellana*, y se editó mientras aún duraba el interminable gobierno del general Franco.

A pecar, gratis.— Aunque también dibuja, no lo asustan las palabras. Total, "escribir un libro de 365 páginas es fácil: basta con escribir una página diaria durante un año. Escribir un libro de 366 pá-



ginas ya es más difícil: hay que esperar a que sea año bisiesto". Su escepticismo es relativo: "La mayoría de la gente no es tan tonta como parece, pero muy poco". "El hombre nace, se reproduce y muere. Lo único divertido es lo del medio".

Ah, pero nadie podría acusarlo de obsesión sexual. "Hay tipos que sólo piensan en el sexo", protesta. "Y luego hay otros que no me imagino en qué demonios pueden pensar". Mente sana y amante de la naturaleza, "existiendo un método de probada eficacia y fuente de satisfacciones sin par", no entiende "esta manía de crear vida en un laboratorio".

Algunas de sus reflexiones sugieren a un hombre de avanzada: "Cuando un obrero no cumple, se le despiden. Cuando un empresario no cumple y quiebra, se despiden a todos los obreros". Sin embargo, en el fondo de su corazón quizá haya una veta tradicionalista, que añora, por ejemplo, la vigorosa fe de nuestros abuelos: "Demonio. Personaje que antiguamente

ofrecía reinos, juventudes eternas y otras bicocas al que pecase. Hoy día, por culpa del descreimiento general, uno tiene que pecar gratis, perdiéndose con ello un 50 por ciento de la diversión".

Pollos homosexuales.— Sus temas son múltiples. El deporte, "única actividad del hombre apoyada sin límites por todos los sistemas del mundo. Algo malo tendrá". Consejos médicos: "Es peligrosísimo hacerse el hara-kiri en plena digestión". Relaciones internacionales: "Kissinger ha conseguido finalmente el sueño de su vida: ser famoso. En efecto, todo el mundo lo confunde con Alberto Sordi". Literatura: "el *Quijote* era en realidad una novela pornográfica, pero por cuestiones de censura se le cambió el diálogo".

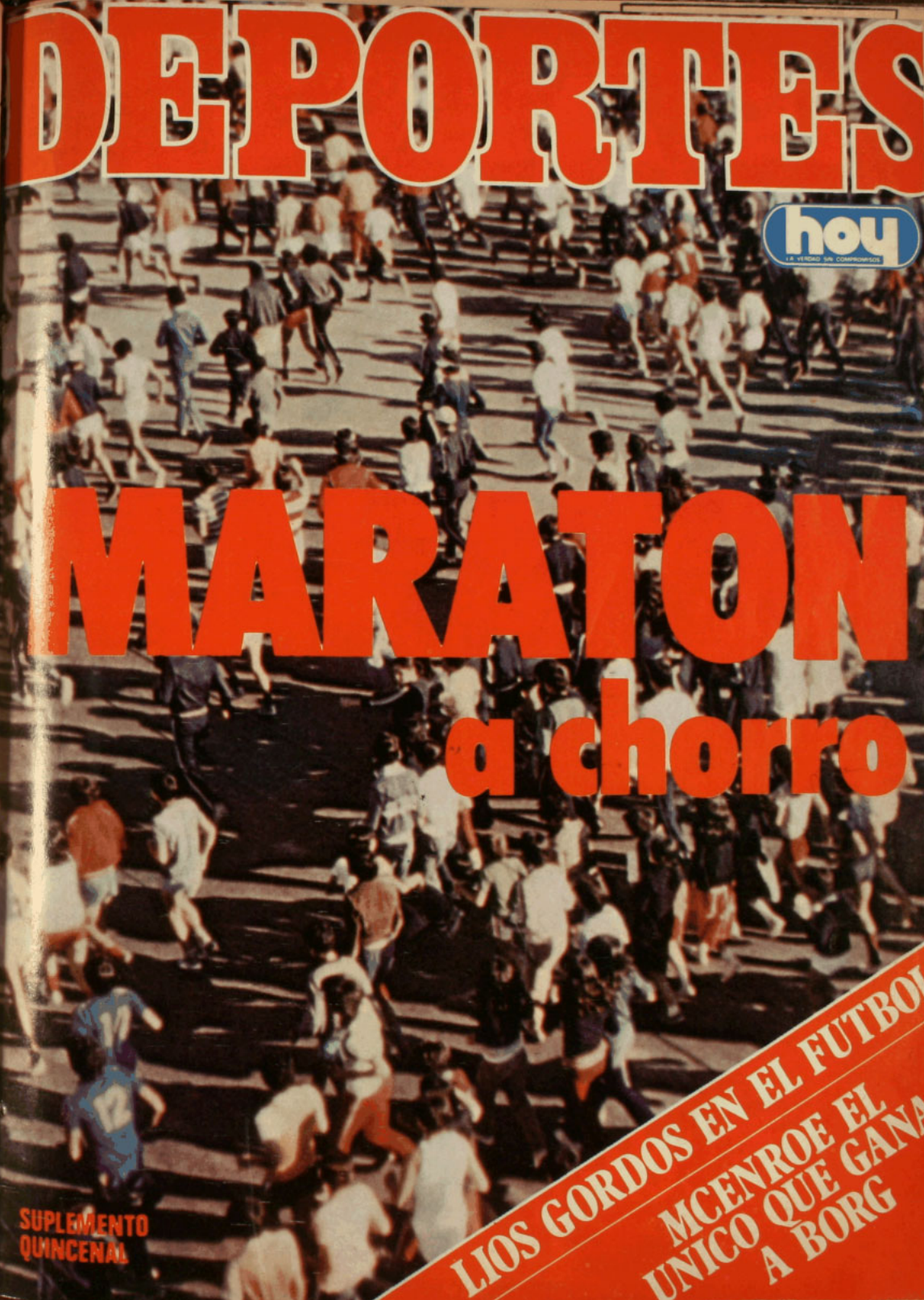
Domina las novedades científicas. En Estados Unidos "existe una máquina capaz de traducir una palabra a catorce idiomas. Se trata de la palabra *camello*". La filosofía es "estudio racional del pensamiento humano racional; porque el estudio del pensamiento humano habitual no es filosofía, sino pérdida de tiempo". Además, "al hombre, para sostenerse, le basta con dos piernas, mientras que una silla precisa un mínimo de tres. De este simple principio parte la mayoría de las filosofías basadas en la superioridad del hombre sobre la silla".

Aborda otras ciencias, como la geometría, donde "las líneas curvas se reconocen al tacto" y "para saber si un triángulo es rectángulo, basta examinarlo al trasluz". Dato inédito: 25 años antes que Pitágoras, "Anatagoras descubrió que la suma de los cuadrados de los catetos era igual al cuadrado de la hipotenusa. Pero no se lo dijo a nadie". Y un hallazgo zoológico, o zoogenético: "Los huevos pasados por agua dan pollitos homosexuales".

Facultades en peligro.— Perich sigue



DEPORTES



hoy
LA VENTURA SIN COMPROMISOS

MARATON a chorro

SUPLEMENTO
QUINCENAL

LIOS GORDOS EN EL FUTBOL
MCENROE EL
UNICO QUE GANA
A BORG

10 AÑOS

JUNTO A UD. Y SU FAMILIA.



- ARICA
- IQUIQUE
- ANTOFAGASTA
- CHUQUICAMA
- CALAMA
- COPIAPO
- VIÑA DEL MAR
- VALPARAISO
- QUILLOTA
- SAN FELIPE
- LOS ANDES
- SANTIAGO
- RANCAGUA
- CURICO
- TALCA
- CHILLAN
- CONCEPCION
- TEMUCO
- VALDIVIA
- OSORNO

**Con sus 30 locales en todo Chile,
la red comercial más grande del país.**

EN SANTIAGO:

Sn. Diego 1919

Sn. Diego 330

Alameda 2927

Estado 73

Providencia 2372

Matucana 787

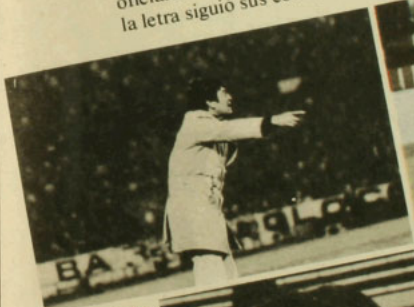
Blanco Encalada 3083.



**Distribuidora
de Industrias
Nacionales S.A.**

PELE, aunque colgó sus botines, sigue siendo el futbolista más famoso del mundo. Hay otros vigentes, pero el moreno es inolvidable. Y lo que hace es noticia. Como todos, le tiene miedo a la muerte, a los accidentes y al robo. Y el miedo cuesta dinero. El rey del fútbol tomó un seguro de vida, pero lo más curioso es que aseguró los zapatos con que marcó el gol número mil en 60 mil dólares. • • • **EDUARDO BONVALLET** es otro futbolista con extravagancias. Es un excelente gimnasta, casi un acróbata. Cuando viajó con la Selección a Uruguay, los llevaron desde el aeropuerto Carrasco a la ciudad en un moderno y espacioso bus. El vehículo tenía dos barreras firmes pegadas al techo para afirmarse con las manos. Bonvallet aprovechó la ocasión, se colgó de ellas e hizo toda clase de piruetas. En una de sus flexiones calculó mal la distancia y se pegó un tremendo cabezazo. Tan fuerte fue, que cayó desplomado y llegó *nocaut* a su destino. • • • **PEDRO REBOLLEDO** es uno de los "pollos" nuevos que tiene en su corral tenístico el capitán Luis Ayala. De origen modesto, casi siempre actuaba cohibido ante los demás *cracks*. Ayala le dijo: "Los acomodados en la Copa Davis no sirven. A todos los partidos tienes que entrar a ganar, sean oficiales o de entrenamiento". Tan al pie de la letra siguió sus consejos, que todos los días les dio

sendas palizas a Gildemeister chico y al "estadounidense" Ricardo Acuña. • • • **"CLAVITO"** GODOY, el entrenador de Audax Italiano, ha estado de moda durante casi tres meses. Lo elogian por el repechaje italiano, pero también le reprochan la gente y los críticos corren sus jugadores. "Es curiosa la gente y los críticos para ver las cosas —explica el DT—: si Audax sigue perdiendo, ya me habrían cortado la cabeza, pero como va ganando, nos acusan que nos dopamos. ¿De dónde vamos a sacar la plata, si yo gano apenas para vivir? • • • **JUAN CARLOS ESGUEP**, presidente del tenis nacional, explicando lo inexplicable a cuanto periodista se le acercaba para saber por qué el torneo "Setiembre Diadora", con participación de los astros Ilie Nastase, Eddie Dibbs, Gene Mayer, más el chileno Jaime Fillol, lo patrocinaba la Digeder y no la Federación. Sobre todo si se recuerda que en dicha competencia se le rindió merecido homenaje a la raqueta que señaló la ruta de los éxitos. • • • **TITO FOUILLOUX** viajó a los Estados Unidos para charlar sobre un contrato con el Strikers (ex club de Bonvallet), pero muchos piensan que pesará su amor al terruño y a los cabros mundialistas de la Católica. Porque su carino por los "peques" es indesmentible. Como que cuando asiste de espectador, lleva a sus hijitos...



"Clavito"
Godoy



Pedro
Rebolledo



Eduardo Bonvallet



Alberto Fouilloux y sus hijos

DEPORTES

hoy

Nº 4 Suplemento quincenal de la revista HOY. Dirección: Emilio Filippi. Representante legal: Víctor Marshall. Editor: Alberto Gamboa. Dirección de Arte: Julio Palacios. Redacción: Manuel Delano. Diagramación: Alejandro Montenegro. Reportero Gráfico: Enrique Aracena. Domicilio: Monseñor Miller 74, fono 236102, Santiago de Chile. Impreso en Editora Nacional Gabriela Mistral, que actúa sólo como impresora. ESTE SUPLEMENTO SE DISTRIBUYE JUNTO A LA REVISTA HOY Y SU VENTA EN FORMA SEPARADA ESTA PROHIBIDA.

ESPINAS EN

El fútbol jugó en el curso de las dos últimas semanas varios de sus partidos más reñidos fuera de la cancha. Y las estrellas por supuesto que no fueron ni Carlos Caszely, ni Elías Figueroa, ni el "Pato" Yáñez, ni el taimado arquero Mario Osbén.

Esta vez cambiaron los papeles y se convirtieron en primeros actores Abel Alonso, presidente de la ACF, René Reyes, secretario, Miguel Nasur, tesorero, los demás directores y el Consejo de delegados. En el otro rincón, como se dice en jerga boxeril, los jerarcas de la Digeder en el primer round y los periodistas del Canal Once en el segundo.

Porque los incidentes y las discusiones que rebotaron en la directiva máxima del fútbol rentado, conformaron algo así como una lucha de relevos de *catch-as-catch-can*, donde son varios los rivales que arremeten por turnos contra un solo contendor.

Lo concreto es que la directiva de la ACF no ha podido navegar en aguas tranquilas este año. Algunos expertos opinan que el ausentismo del público a los estadios, lo que ha significado menores ingresos, tiene nerviosos y preocupados hasta los porteros de la institución. Este estado ha producido roces muy violentos entre algunos clubes y la Central (quejas de la Católica y Wanderers), que, aunque superados dejan los ánimos caldeados.

Incluso, hasta en la mesa directiva se advierte que esa unidad no es tan granítica. Todos saben que el libreto o el programa de Abel Alonso tiende a llenar estadios, jugar un fútbol vibrante que interese y entusiasme y llegar con la Selección nacional al Mundial de España en 1982. En esas ideas matrices están todos de acuerdo. Pero en los problemas domésticos, surgen las divergencias.

Por ejemplo se sabe que no todos aplauden la distribución de los dólares que paga la televisión. Que Aviación, el club al cual le correspondía tener un director ocupando el puesto que dejó un dirigente de Cobreloa, se negó a integrarse y en su lugar se nominó a otro hombre de Unión Española, de la confianza absoluta del presidente. Y el manejo de la programación de la selección, donde se utilizan generalmente los contactos de un promotor argentino sin recurrir a otros más solventes, ha permitido que las críticas en ese sentido hayan arreciado.

Sacan chispas

Pero las chispas estallaron hacia afuera. Miguel Nasur, tesorero de la ACF, se quejó

Dos líos gordos en menos de un mes debió solucionar el fútbol profesional. La Digeder y Teleonce provocaron marejadas que sacudieron con fuerza a la directiva de la ACF



EL CAMINO

Abel Alonso y René Reyes, dirigentes de la ACF que vivieron agitados días en torno a problemas del fútbol.

Abajo: una carga a fondo de Colo Colo frente a la valla de Audax Italiano



de los muchos viajes que hacía a la sede de la Digeder sin resultados positivos y que la entrega de los aportes para movilización y estadía de los equipos de la competencia llegaba tarde, mal y nunca. Abel Alonso, ese mismo día, en conferencia de prensa hizo alusiones a esta tramitación, protesta que apareció en toda la prensa. La réplica no se hizo esperar: Digeder entregó una respuesta seca y contundente. Aclaró que estas sumas, pedidas a última hora por el fútbol profesional, no figuraban en su presupuesto y por lo tanto ese dinero demoraba en reunirse, pero que los pagos se hacían siempre de acuerdo con una pauta aprobada por ambas partes.

La ACF bajó la guardia y acusó el impacto. Pero todo fue superado gracias a un oportuno contacto entre Abel Alonso y el general Nilo Floody, jefe máximo de la Digeder.

Pero quedaba un segundo round que fue mucho más violento. El organismo profesional firmó un contacto exclusivo con el Canal Trece, para transmitir todos los domingos, el último partido de la fecha. Este contrato significó un buen negocio para las dos partes.

Los otros canales pueden perfectamente filmar los goles y las escenas más importantes de los cotejos para sus espacios deportivos. Por estas razones, los programas dobles o los cotejos más importantes se realizan los sábados con el ánimo de llenar los escenarios.

Sin embargo, el Canal Once decidió exhibir los mejores partidos del torneo de los Estados Unidos, especialmente del Cos-

mos y otros equipos de arrastre, a la misma hora en que se juega en Chile. Advertidos del peligro que eso entrañaba, un dirigente de la ACF tomó contacto con José Tomás Hurtado, del canal laico y le pidió el cambio de horario, porque eso le restaba público a sus programaciones.

Como la gestión no fue considerada por los ejecutivos de la TV, el directorio de la Central, que dirige y controla este espectáculo decidió cambiar su política de entregar todo gratis a las radios y televisión. La idea no es nueva, porque se aplica en todas partes. Por ejemplo en el Mundial de Alemania se cobró 1,83 marcos por metro de terreno para hacer las instalaciones de radios. En Argentina, para el Mundial, los derechos a transmitir el sorteo solamente costaron 50 mil dólares. En Uruguay las radios pagan 250 dólares por derechos a transmitir cada partido.

Pero, para hacer efectivo su acuerdo, les faltó manejo y diplomacia. Es muy posible que los ánimos no se hubieran puesto al rojo si se conversa primero con los ejecutivos del Canal Once y se busca una armónica solución. Pero se prefirió el camino directo y se hizo pública una nota donde se les pidieron 60 mil pesos como derecho para filmar los encuentros, pues en caso contrario no se aceptaría el ingreso de los camarógrafos.

Los periodistas respondieron airados. Señalaron concretamente que se atropellaba a la libertad de prensa y en esta queja fueron ampliamente respaldados por el Círculo de Periodistas Deportivos y el Colegio Nacional de Periodistas.

Sin embargo, un consejo extraordinario de presidentes de clubes profesionales realizado el viernes 5 de setiembre, permitió la salida de humo blanco. Hora y media se reunió el directorio de la ACF a puertas cerradas. Allí se dieron a conocer las gestiones realizadas previamente con los ejecutivos del Canal, donde se llegó a una solución salomónica. Teleonce aceptó cambiar el horario del fútbol norteamericano y la ACF retiraba públicamente la carta y a futuro pondría en licitación los derechos de filmación. Esto fue lo que ratificaron en el Consejo los presidentes de clubes. En dicha sesión, a la que tampoco se permitió el acceso a los periodistas, el tema se centró sobre la legalidad de la resolución conflictiva, donde Rolando Molina (Presidente de la "U"), la impugnó y René Reyes (secretario de la ACF) la defendió. Finalmente fue ratificado el acuerdo del directorio, que solucionó el conflicto. ●

Cuando se fue al Cosmos lo trataron de traidor y mercenario; ahora retorna y le pagaron más de un millón de dólares

Alemania perdonó a

BECKENBAUER

Franz Beckenbauer es el más famoso de los alemanes. Esta no es una afirmación antojadiza, es el resultado de una encuesta realizada en Alemania Federal por 24 periodistas de todas las especialidades en sus respectivos ambientes. El futbolista aventajó a las estrellas de cine Romy Schneider y Curd Jurgens, al músico Herbert von Karajan y al estadista Helmut Schmidt.

Se puede pensar que el resultado tiene sólo un valor relativo, pero lo que está definitivamente claro es que todos los encuestados sabían quién es y qué hace Beckenbauer y muchos no conocían, en cambio, la existencia de Helmut Schmidt, el Canciller de la República Federal Alemana.

Después de casi tres años y medio y luego de haber actuado en cuatro temporadas en el Cosmos, de Nueva York, Beckenbauer regresa al fútbol alemán, contratado por el S. V. Hamburger, vicecampeón de la Bundesliga en la temporada anterior.

La noticia—ampliamente difundida por la prensa mundial—se concretará a fines de septiembre y detrás de ella hay mucho paño que cortar y toda una cadena de interrogantes que esperan respuesta.

Escándalo y dólares

Sin ser introvertido, Beckenbauer ha defendido celosamente la privacidad de su vida civil. Cada vez que ha dado un paso importante en su carrera o ha debido tomar una

decisión de trascendencia, ha ocultado las razones que las han motivado, las ha dicho a medias o, simplemente, ha dado algunas distintas de las verdaderas.

Cuando aceptó el ofrecimiento del Cosmos, dijo que estaba cansado de ser primera figura, que necesitaba vivir con más libertad y que tenía el mayor interés de jugar junto a Pelé. En Alemania creen que fueron más decisivos los casi tres millones de dólares que la Warner Communications Inc., propietaria del Cosmos, le puso a su alcance a cambio de su insuperable concurso futbolístico por cuatro años.

La partida del Kaiser fue un gran escándalo en Alemania.

Se produjo justo en el momento en que se intensificaban los preparativos de la selección alemana para defender su título mundial en Argentina, cuando faltaba poco más de un año para el torneo.

El público alemán, que lo consideraba su ídolo, y que por lo mismo le perdonaba su ruptura matrimonial, sus amoríos secretos y su arrogancia, lo bajó de su pedestal y lo vejó llamándolo mercenario. Es una de las dudas por despejar: ¿habrá olvidado o le habrá perdonado el aficionado alemán lo que en su época fue considerada una deslealtad, casi una traición?

El hecho es que Beckenbauer no estuvo en la selección alemana que concurre a Argentina y que ésta cumplió allí la peor actuación mundialista de su historia. Probablemente no habría sido mucho mejor,





Beckenbauer ganó dólares y fama en las canchas de los Estados Unidos. Como el hijo pródigo, retorna a sus lares alemanes

aunque Neuberger, presidente del fútbol alemán, y Schoen, director técnico del cuadro, hubieran hecho uso de la autorización de tiempo restringido que le otorgó el Cosmos al *crack* para jugar por la selección de su país.

Del éxito futbolístico de Beckenbauer en Estados Unidos es ocioso hablar. Por cierto que se sobró en un medio de menores exigencias y que su aporte a la promoción de este deporte entre la juventud norteamericana ha sido de gran importancia y repercusión.

Retorno a Alemania

Cualesquiera que sean las razones que lo decidieron, el hecho es que ahora está pronto a regresar. Gunter Netzer, *manager* del S. V. Hamburger y ex compañero de selección, logró su transferencia en una cifra no revelada, pero estimada en casi un millón de dólares. El jugador recibirá un sueldo mensual de 15 mil dólares, además de los ingresos originados por la publicidad que hará a una conocida empresa fabricante de artículos y uniformes deportivos, que exigió su regreso a Alemania. Por su parte, el club hanseático ha hecho un buen negocio. La British Petroleum (BP), que había sido su *sponsor* en las últimas temporadas, se decidió a continuar otorgándole su patrocinio financiero sólo al saber que Beckenbauer se integraría al equipo. Así pudo el Hamburger reemplazar por otro astro a su *crack* de los últimos años, el inglés Kevin Keegan, que regresó a su país.

Beckenbauer ha dicho que retorna porque está cansado con los frecuentes y largos viajes del Cosmos y porque el césped sintético le ocasiona lesiones en el talón de Aquiles. Ha declarado, además, que



¿Y el deporte...?

¡También está en Cooperativa!



Ovación en Cooperativa, el programa deportivo ágil, diferente, con información simultánea desde los principales centros donde se produce la noticia deportiva. Todo el deporte a cargo del más completo equipo de relatores y comentaristas.

Ovación en Cooperativa, en la dinámica onda de nuestra línea programática. Donde está el deporte, en cualquier momento, Cooperativa vibra con Ud.



**Radio
Cooperativa**

EN EL 76 DEL DIAL,
UD. Y COOPERATIVA
AMIGOS PARA SIEMPRE.



Beckenbauer, en un avance espectacular. Alemania espera a su ídolo.

tiene interés en convertirse en técnico al término del contrato por dos años que suscribió con el Hamburger, y que en ninguna parte puede tener mejores posibilidades para ello que en Alemania.

Sabe que se le exigirá mucho —dijo—, pero está preparado para el desafío y no defraudará.

Sin embargo, hay varias barreras que le obstruyen el camino. En primer término, su edad. Con 35 años, no es fácil tener un rendimiento de alto nivel en un medio de gran exigencia física. Y, por otra parte, su incorporación a un ambiente que no se le dará muy receptivo, entre otras cosas, por la tradicional y fuerte rivalidad entre los alemanes del norte y los del sur. Y Beckenbauer es bávaro y su nuevo club es el más septentrional de los militantes de la Bundesliga.

Sus grandes armas en esta lucha que emprende para reconquistar su sitio de honor son, sin duda, su inmensa calidad futbolística, su talento y su fina inteligencia. El cree que va a triunfar. Y son muchos los

que piensan lo mismo. Por de pronto, el actual director técnico de la selección alemana, Jupp Derwall, que al parecer lo tiene en sus planes. Frente a la objeción de la edad, éste ha declarado que Fritz Walter, capitán de la selección germana, Campeón del Mundo de 1974, tenía ya 38 años cuando Alemania obtuvo el título, uno más que los que tendrá Beckenbauer cuando se dispute el Mundial de España en 1982. ●

GENIO Y FIGURA

★ Nació en Munich (11-9-45). Mide 1.81 metro y pesa 78 kilos. Separado, pero no divorciado, de Brigitte. Tres hijos.

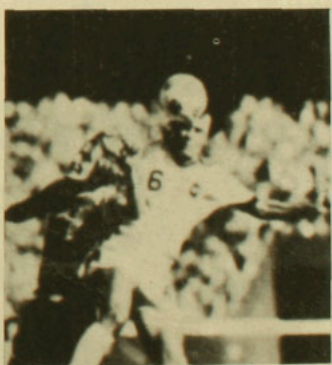
★ Se inició en el Munich 1956. Ingresó al Bayern Munich en 1958 y pasó al Cosmos en 1977.

Seleccionado alemán desde 1965. 103 actuaciones en la selección A. Campeón de la Bundesliga con el Bayern Munich en cuatro oportunidades y de la Copa de Alemania en dos.

Campeón de Europa de clubes entre 1974 y 1976. Tres títulos consecutivos.

★ Subcampeón del Mundo en Inglaterra en 1966, tercer lugar en el Mundial de México en 1970, y Campeón del Mundo en 1974.

★ Ganador en 1972 y en 1976 del "Baldón de Oro", trofeo que anualmente en-



trega la revista *France Football* al mejor jugador de Europa. Clasificado en el segundo lugar de los mejores futbolistas de todos los tiempos tanto en la encuesta de la revista francesa *Onze* como en la efectuada por *El Gráfico* en vísperas del último Mundial. En ambas escoltó al Rey Pelé.

★ La calidad y las características de su juego le valieron el apodo de *Kaiser*, es decir, Emperador.

Es tal vez el jugador más elegante y fino que haya conocido el fútbol. Su juego es tan natural que, viéndolo, cualquiera cree que el fútbol es lo más fácil del mundo.

Es un jugador de inteligencia superior, con gran visión de juego y sentido exacto de la ubicación. Une a ello una gran capacidad de decisión en los momentos más comprometidos y posee un don de mando que lo ha convertido en un líder natural.

★ Creó una función en el fútbol, al transformar al "libero"—ideado con criterio puramente defensivo por el entrenador Helenio Herrera en el Internacional de Milán de los años 60— en un puesto ambivalente de contención y creación. Le dio la dimensión positiva que no tenía en su concepción original. Desde Beckenbauer existe como tal. Claro que nadie ha cumplido esta función como él.

PARTIDA



MARATON

A CHORRO

300 mil personas, mujeres y hombres, gordos y flacos, viejos y jóvenes, correrán diez kilómetros el domingo 19 de octubre a lo largo de todo el país.



Las fotos muestran el entusiasmo que despertó la maratón de abril. Lolos con buzos y hasta una joven en silla de ruedas compiten en forma entusiasta.



La partida de la maratón masiva se dio en el Estadio Nacional.

La invitación era simple y sin ninguna pretensión. "Lo invitamos a trotar y a correr diez kilómetros. Si le agrada, puede traer a su familia". Hasta esa fecha, los jefes de hogar, amantes del deporte y de la vida al aire libre, habían recibido a lo sumo una invitación al circo para una función con gancho. Pero aquí se trataba de la mujer, los hijos y los parientes. Todos podrían hacer deporte con cualquier tipo de indumentaria y cualquier tipo de zapatillas. No había dónde perderse. Y se embarcaron.

La "Corrida de Santiago", disputada en abril, tuvo un éxito rotundo y dejó atonitos a todos los especialistas de la Digerder y de los Consejos deportivos locales, que organizaron la carrera. Suponian que a lo sumo reunirían siete mil atletas. Y corrieron perfectamente controlados 18.260 personas: 3.772 mujeres y 8.908 varones. Menores de doce años: 1.684. Los más "viejos", de 46 años, para arriba, sumaron 173.

¡Todo un record!

Como la prueba no tuvo carácter competitivo y nadie aspiraba a ganar un lugar para ir a las Olimpiadas, los chicos y grandes, los gordos y flacos, los jóvenes y viejos, trotaron y ratos, caminaron otro tanto, volvieron a ensayar piques y recorrieron, en tiempos muy variados, los diez kilómetros que separan el Estadio Nacional del Parque O'Higgins. Ganaron premios de estímulo los primeros diez mil, pero todos salieron ganando porque el atletismo tuvo una real

prolongación familiar que abarcó todas las edades. La Digerder invirtió en la organización de esta prueba super masiva, en esta "maratón a chorro" 200 mil pesos. Compitieron familias de todas las comunas, desde la empingorotada Las Condes hasta las populares Conchalí, La Granja y Renca.

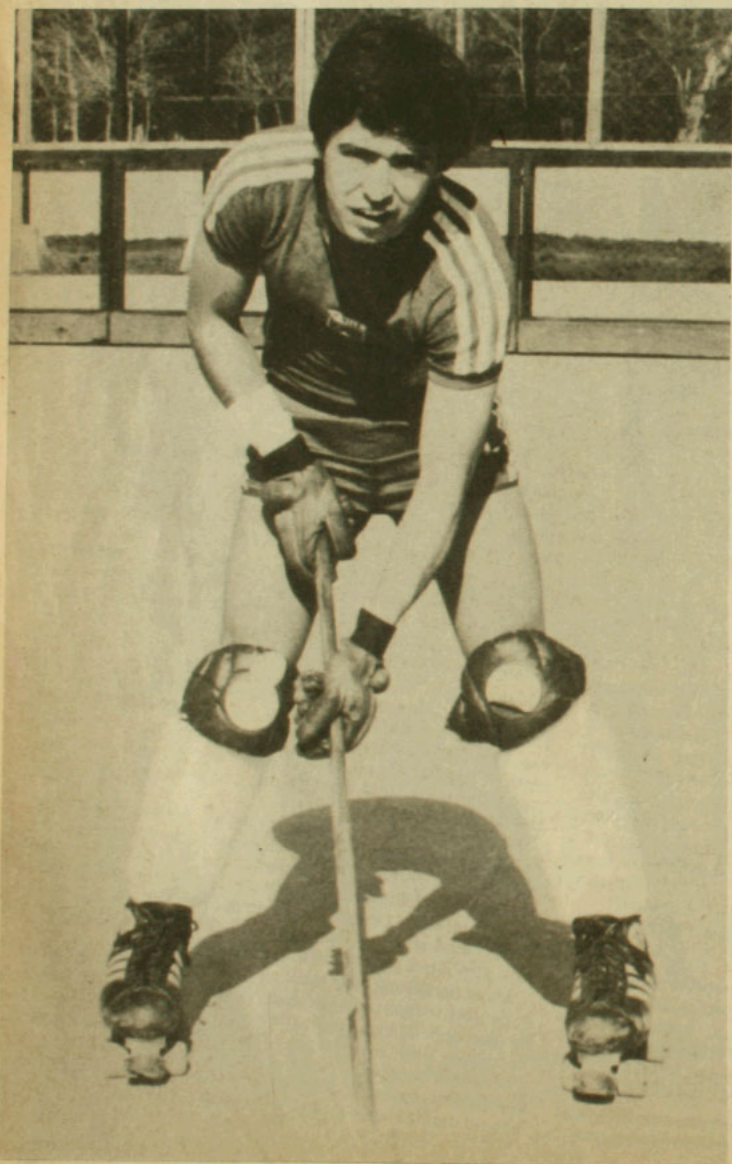
Manuel Plaza, un atleta casi legendario, había puesto a Chile en 1928 en el primer plano del pedestristismo mundial. En la Olimpiada de Amsterdam ganó una medalla de plata cuando escoltó en la maratón a El Ouafi que lo aventajó por escasos metros. Esa hazaña no ha vuelto repetirse. Pero en esta maratón masiva hubo muchos que, con dedicación y condiciones, podrían emularlo.

La respuesta a esta primera tentativa que superó todos los cálculos hizo que la Digerder tomara con más pasión la idea de movilizar a este potencial deportivo que está casi virgen. El profesor César Soto, experto en pedestristismo, hombre clave de la Coordinadora Deportiva Metropolitana, fue el que perfeccionó este plan después de asistir a la "Corrida de San Silvestre", que se realiza en Sao Paulo, Brasil.

Ahora tienen una meta mucho más ambiciosa. El domingo 19 de octubre se realizará la primera "Carrera de Chile" a lo largo de todo el país. Con iguales características a la maratón corrida en abril, se disputará en todas las provincias del país, a la misma hora, con igual distancia y abierta a todo competidor. Piensan hacer correr y trotar simultáneamente a 300 mil deportistas de ambos sexos. ●

HOCKEY

En la hora del Mundial



* Mientras la Selección realizó una exitosa gira en Europa, en Chile continuaron las gestiones para encontrar financiamiento del XXIV Campeonato Mundial

En los primeros años de la década del 60, decir deportes era casi —exclusivamente— hablar del Mundial de Fútbol que se disputó en Chile. La euforia futbolística por el tercer lugar opacó entonces la actuación de la selección chilena en otro Mundial, pero de un deporte con menos resonancia: el octavo puesto que el equipo nacional de hockey ganó en casa en 1962.

Ahora, cuando han pasado casi dos décadas, este deporte intenta nuevamente emprender carrera. Entre el 9 y 21 de noviembre Chile será otra vez sede de un Mundial de Hockey. En ésta, la versión XXIV, un total de 18 equipos, divididos en cuatro grupos, se enfrentarán en las sedes de Talcahuano y Santiago.

En la capital estarán el grupo II (España, Italia, Australia, Mozambique y Canadá) y el grupo IV (Chile, Brasil, Suiza, India y Colombia). Los seleccionados se enfrentarán en el Patinódromo del Parque O'Higgins, clasificando el primero y segundo de cada grupo. En Talcahuano, en el Estadio "La Tortuga" —hermoso recinto con capacidad para trece mil personas, que estará listo poco antes del Mundial— se decidirá la clasificación de los grupos I (Argentina, Holanda, Japón y México) y III (Portugal, Estados Unidos, Francia y Nueva Zelanda).

Los ocho clasificados disputarán la ronda final, todos contra todos, en Talcahuano. Allí será coronado el campeón mundial. En Santiago se realizará simultáneamente una rueda de consuelo para los diez últimos.

Delantero Osvaldo Rodríguez: "En los últimos partidos metimos tanta chueca como los europeos"



Los problemas que tiene un evento de esta naturaleza son tan diversos como los golpes que se pueden dar en este deporte. El que más les preocupa a los dirigentes es, desde luego, el económico.

Las "platas"

—Para financiar el campeonato —dice Gabriel Santos, vicepresidente de la Federación chilena de Hockey—, necesitamos entre 350 y 380 mil dólares. Por las conversaciones avanzadas que tenemos con la televisión para que transmita los partidos, tendríamos unos 90 mil dólares como mínimo. El Comité Olímpico nos va a aportar 30 mil dólares. Y el resto lo estaremos buscando.

La segunda clase de problemas son deportivos. Chile está considerado dentro de las potencias mundiales de hockey: en los siete torneos mundiales en que ha participado se ha clasificado entre el quinto y noveno lugar. En los Juegos Panamericanos de San Juan (Puerto Rico) se obtuvo medalla de bronce.

La preselección de doce jugadores —bajo la conducción técnica del ex jugador Mario Spadaro— tiene un intenso plan de entrenamiento. Sesiones todos los días, partidos todas las semanas. Pero los primeros resultados internacionales fueron desastrosos. En un torneo cuadrangular jugado en San Juan se perdieron los tres partidos disputados: 0 por 11 frente a Argentina, 1 por 5 con el Liceo La Paz de la Coruña (España) y 1 por 5 con un combinado de San Juan.

Spadaro explicó que sólo "estaba viendo a los jugadores". Al parecer, tenía razón. Porque en la gira por Europa enfrentaron a varios de los mejores equipos del mundo, y los resultados fueron totalmente satisfactorios. En el octogonal "Copa Basilea", disputado en Suiza, la selección resultó segunda, con sólo una derrota.

En Alemania Federal ganaron dos torneos cuadrangulares. Y en España se logró un segundo lugar en otro certamen.

La Federación quiere —ahora sí— aprovechar este Mundial. Según Mario Muñoz, presidente de la Comisión Técnica en el anterior Mundial, "se perdió todo, hasta el estadio. No estábamos preparados para absorber el boom posterior". En esta ocasión hay planes: "Queremos llegar a tener una cancha propia, techada. Sabemos —dice Santos— que la TV nos ayudará.

Frutos del Mundial

Y aunque lo dicen en tono muy bajo, casi susurrando, quieren salir campeones. Pese a que la inscripción para este torneo fue, por primera vez, abierta (no hubo preclasificación) y hay algunos seleccionados débiles, están también los más fuertes en la actualidad: Argentina, actual campeón mundial; España y Portugal.

La experiencia ganada fue valiosa. Al regreso, Osvaldo Rodríguez —el jugador que más gustó en Europa— fue franco:

—Las confrontaciones nos sirvieron para conocer el juego basado en la fuerza. Aprendimos algo... En los últimos partidos metimos tanta chueca como ellos. ●

Bases del hockey

La forma más simple de entender el hockey es imaginarse que se trata de un partido de *baby* fútbol, donde los jugadores usan patines y los arcos son más pequeños. Y aunque es un deporte caro —en la Federación estiman que el equipo completo cuesta unos diez mil pesos—, su práctica, una vez que se aprendió a dominar el patín, resulta sencilla. Basta con inscribirse en cualquiera de los 30 clubs que existen en el país.

Sus bases elementales son pocas:

* *Equipo de juego*: el partido es disputado entre dos equipos con cinco jugadores, en una cancha de superficie lisa, de 40 por 20 metros. Como protección, se usan canilleras, rodilleras, pechera. El arquero, además, utiliza guantes, casco y defensas en las piernas. La pelota, de caucho duro y un diámetro parecido a las de tenis, es conducida o golpeada con una chueca o *stick*, la cual tiene una longitud máxima de un metro y 15 centímetros.

* *Las reglas*: los encuentros tienen dos tiempos de 25 minutos cronometrados. Al igual que en otros deportes, gana el que convierta más goles, en arcos que tienen una altura de un metro y medio. Los goles valen de cualquier parte de la cancha. Un árbitro y dos guardalíneas controlan el juego violento y las faltas (está prohibido empujar, obstruir y golpear al rival; es también *fohl* tomar la pelota con las manos o "chutearla"). Además de cobrar tiro libre o penal, pueden expulsar por una cierta cantidad de minutos o por todo el partido a un jugador. Se puede hacer un número ilimitado de cambios.



LA PESADILLA DE MC ENROE

Chocó de frente y a gran velocidad con auto loco y se salvó por milagro.

Todavía afectado físicamente jugó final de Wimbledon con Borg.

Según los expertos, si el "niño terrible" no sufre ese percance, habría sido el gran triunfador



McEnroe con su cintillo rojo se identifica en las canchas. También por la contundencia de sus raquetazos

Aun cuando la mayoría piensa que John McEnroe cumplió una de sus mejores actuaciones frente a Bjorn Borg en la espectacular final del campeonato mundial de tenis en Wimbledon —donde presentó cinco *sets* de dura batalla al número uno del mundo—, la verdad es que “el niño terrible” de Estados Unidos no llegó en las mejores condiciones físicas a ese encuentro.

Todos dieron por seguro que este año Borg era simplemente imbatible y que McEnroe, pese a toda su potencia, no podría vencer a Ice Berg. Cuando por último se produjo la derrota del norteamericano, todos quedaron conformes,

porque en el criterio de ellos, “era lo que tenía que suceder en la final de Wimbledon”.

Sin embargo, John McEnroe es más, mucho más que lo que exhibió en Wimbledon. La verdad es que estuvo tan cerca de la victoria, que a no mediar un terrible accidente que tuvo cinco meses antes, habría sido el ganador de esa final en la catedral del tenis.

Esto ocurrió en San Francisco. John se dirigía a su hotel en automóvil después de un encuentro de exhibición. Eran las 2 de la madrugada e iba a gran velocidad, cuando chocó con un automóvil que venía en sentido contrario. Su auto quedó totalmente deshecho. Sin embargo, McEnroe sufrió solamente una lesión a la rodilla.

La carrera de John ha sido acelerada desde los ocho años de edad, cuando iba en motocicleta a Douglaston, Nueva York, a practicar tenis. Ya entonces fue un niño de suerte en los accidentes. Justamente en moto se dio vuelta y se quebró un brazo. No le dio importancia al accidente y siguió jugando, hasta que el antebrazo empezó a hincharse descomunalmente. Entonces visitó al traumatólogo, el que detectó la fractura. Cuando le hicieron la radiografía, descubrieron que el hueso expuesto había caído justo en su sitio y que solamente necesitaba reposo. Ni siquiera yeso.

Carrera meteórica

De ahí para adelante los triunfos se sucedieron. Era todavía juvenil y ya estaba en segundo lugar en Estados Unidos, detrás de Jimmy Connors.

Arthur Ashe, también campeón de Wimbledon, lo definió así: “Puede ejecutar cualquier golpe que a usted se le pueda ocurrir. En años no he visto a nadie con tanto talento. En poco tiempo más estará en el mismo nivel de Borg y Connors. Me parece que ya sobrepasó a Guillermo Vilas y Vitas Gerulaitis. Su potencial es ilimitado. También su mal genio”.

En buenas cuentas, parece que le es más difícil controlarse él mismo, que controlar a un rival para vencerlo.

Sin embargo, Arthur Ashe sale una vez más en defensa de McEnroe cuando explica que en el tiempo en que él empezó en el tenis, se exigía una disciplina férrea, inflexible. Con el tiempo, la necesidad de ganar —porque ésa es la base del tenis profesional—, y sobre todo con la aparición de jóvenes estrellas como John, las cosas han variado, explicó Arthur. Así, agregó, la idea es la siguiente: “¿Quiere lanzar la raqueta?” Ningún problema. “¿Quiere disparar la pelota a las tribunas?”... Hágalo, pero gane el partido. Es lo que les decimos a los juniors.”

John Patrick McEnroe Jr. está en los 20 años actualmente y fuera de la cancha es un descendiente de irlandés muy tranquilo. No se broncea al sol como algunos astros del tenis y mantiene su tez blanca, juvenil y el cabello recogido con una cinta roja. ●

Al terminar la gira, John McEnroe tuvo tiempo para pensar con más calma acerca de su milagrosa escapada. A partir de entonces, las luces del automóvil que lo embistió empezaron a aparecer en todos sus sueños. Sus padres y el entrenador se dieron cuenta de que pese a que John seguía ganando, no mantenía la regularidad y la exactitud que demostró a comienzos de 1980, cuando sus íntimos pensaron que éste iba a ser el “año de McEnroe”, con Wimbledon como gran premio.

John McEnroe siguió con sus pesadillas hasta el torneo máximo de Inglaterra. Luego de perder, nunca más volvió a ver los faros del auto que lo arrolló. Ahora él está como nuevo. Sin embargo, con Borg recién casado, una nueva confrontación parece poco posible en un futuro próximo.

Tenis nebuloso

En la forma más comedida posible Juan Carlos Esguep, presidente de la Federación de Tenis, ha expresado que por patrocinar dos competencias tenísticas no pudieron darle su bendición al torneo "Setiembre-Diadora", donde se enfrentaron tres estrellas que brillan en el firmamento mundial con el chileno Jaime Fillol.

Las explicaciones fueron dadas en todos los tonos, pero

de todos modos, produjeron extrañeza por cuanto se supone que la Federación debe estar matriculada en todo lo que tenga que ver con redes, raquetas y raquetazos.

De la argumentación de Esguep, fluye una cosa clara. La Federación no patrocinó el torneo de Ilie Nastase, Gene Mayer, Eddie Dibbs y Jaime Fillol, porque tenía contratos firmados con la Compañía Chilena de Tabacos y el Canal 11 de TV para el campeonato "Satélite" que se disputó en varias ciudades y por otro compromiso, igualmente sellado en dólares, con el Canal 11 para el match entre Gildemeister y Nastase, que se



Juan Carlos Esguep

jugará en noviembre. Por unos dólares más... no se sumó al homenaje a Fillol, que desde el lugar 101 del escalafón mundial subió al 96 en los tres últimos meses.

Resulta raro, porque todo el mundo piensa que la Federación de tenis es una institución estrictamente

amateur y apoyada financieramente por la Digerder que reparte los dineros de la Polla Gol.

Haga memoria

Leonardo Véliz, el guapo y experimentado puntero de la Selección Nacional es porteño de tomo y lomo. Sin embargo, en las concentraciones, cuando la amistad se estrecha entre los jugadores y las anécdotas y confidencias enriquecen la charla, el "Pollo" aseguraba con mucho orgullo que era viñamarino de mucho pedigree.

Como sus relatos eran convincentes, nadie jamás puso en duda sus pergaminos. Hasta que pasó fugazmente por la selección el "Choro" González, que es jugador de Palestino. Escuchó las aventuras de Véliz y sin poder contenerse lo interrumpió:

—¡No pues compadre! Acuérdesse bien como es la cosa. Usted es del cerro Barón

Leonardo Véliz tiene arrastre entre los jugadores de la Selección.



Don Fastidioso

Los apodos entre los jugadores de fútbol, no siempre prosperan y llegan a los oídos de los aficionados. Sin embargo, pese a esta reserva, hay dos personajes que han sido bautizados en medio de la risa de todos. Por ejemplo, al moreno "Arica" Hurtado, sus compañeros de la Católica lo llaman simplemente "Canitrot", como el personaje de un programa televisivo que se caracteriza

por su entusiasmo para las farras y por llegar atrasado a la pega. Los jugadores de la Universidad de Chile que mantienen latente su primerísima opción al título de campeón le dicen cariñosamente a su entrenador, Fernando Riera, "Don Fastidioso".

Según los players, Fernando está como las señoras antiguas. Rezonza porque sí y rezonga porque no. Lo soportan calladitos, porque están convencidos, que, a pesar de todas sus mañas, es un D.T. que "se la puede".

y nació en las casas de la quebrada Bruja. Y allí si que era brava la cosa. Como sería de peligrosa que, cuando la pareja de carabineros subía de ronda, bajaban al rato en paños menores y sin los caballos.

La risotada fue general.

Buen "negocio"

El gordo Luis Santibáñez, entrenador de la Selección, es uno de los personajes que más salen en la televisión. No tiene nada de extraño que aparezca en los programas deportivos, porque como es hombre polémico, siempre tiene algo que decir. Pero últimamente estuvo matriculado en cosas diferentes, como son los espacios de Don Francisco y Pepito TV. El preparador Gustavo Ortlieb, que es su compañero de ruta en el campo deportivo, le reclamó la semana pasada:



Gustavo Ortlieb

—Está bueno que la corte don Lucho con esos programitas. ¿No cree que hace el loco bailando con lolitas o contando chascarrillos que sólo han existido en su imaginación?

—Mira, Gustavo, no te pongas envidioso. Hasta te concedo que tengas un poco de razón. Pero ir a la televisión está resultando muy buen

Pollos de un día

El viejo club Santiago Morning, ya se metió en el corazón de los deportistas melipillanos. De otro modo no se explica que cuando juegan en casa el estadio se llena de bote a bote. Uno de los nuevos dirigentes del conjunto bohemio es dueño de los "Pollos Ariztia", una de las empresas más solventes en este negocio de vender carne emplumada. Este caballero y otros platudos vecinos de Melipilla han estado madurando largamente un plan para incentivar a la gente y hacer que el estadio, juegue con quien juegue el "Chaguito", estalle de gente.

Por esa razón, cuando sin pensarlo dos veces, anunciaron en los diarios y radios locales que en uno de los partidos dominicales, a cada asistente se le regalaría un pollo, quedó "la pejería". Porque no sólo los fanáticos se aprestaban para llegar al estadio, sino que el entusiasmo contagió hasta las dueñas de casa. La razón era demasiado simple. La galería vale cincuenta pesos. Y por esa cantidad, además de ver un encuentro oficial enterito, se llevarían debajo del brazo un gordo pollito.



Sin embargo, la idea no prosperó. Porque los dirigentes del Santiago Morning hicieron la consulta respectiva a Sanidad municipal y esta no autorizó el regalo.

La cosa era bastante diferente a lo que se suponía. La firma "Pollos Ariztia", pensaba regalar a cada espectador un pollito recién nacido, que tarda fácilmente tres meses para convertirse en cazuela, pero que ese día iba a convertir el estadio en gallinero y los bolsillos de los fanáticos en incubadoras.

negocio. A los entrevistados le pagan por todo y tú comprenderás que eso no te puede caer mal.

—¿Qué le pagan? Cuéntese otro chascarrillo... ¿y cuánto recibió?

—Con Pepito TV me dieron un televisor chico que vale como quince lucas y con Don Francisco, terminado el programa, me dieron ocho. ¿Te parece mal?

Sobra uno

Cuando el equipo chileno de fútbol viajó a Monte video para jugar con la selección celeste, los dirigentes y el entrenador, de común acuerdo, fijaron una nómina de 16 jugadores. Se concentraron el lunes en el complejo Pinto Durán y el martes en la mañana, después del chequeo médico, Luis Santibáñez descubrió que tenía un jugador de más. Nadie supo explicárselo, pero totalizaban 17.

—¿A quién eliminar a esas alturas? era la duda que miente que tenía el cuerpo técnico. Hasta que el DT decidió "tomar el toro por las astas" y



Daniel Castro y Abel Alonso, activos dirigentes del fútbol chileno

llamó a Daniel Castro, dirigente jefe de la delegación.

—Daniel, estoy con problemas. Me sobra un jugador y según tengo entendido sólo tenemos 16 pasajes.

—Así era la cosa y tú sabes que así se planificó y así se hace.

—¿Y qué hago con el 17? ¿Me lo como?

—Yo no sé, pero ese problema es tuyo...

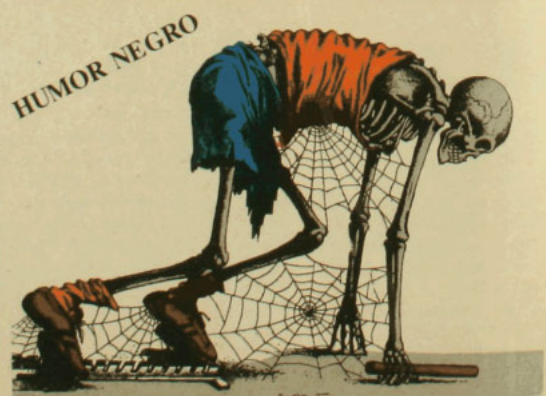
—Mío y tuyo, pero si no puedes resolverlo, consulta al jefe. (Se refería a Abel Alonso presidente de la Central).

—¿Estás enfermo? Si se lo digo se va a enojar y chillar como loco.

—No importa. Si alega demasiado, le paras el carro y le dices que te vas a pasar para el bando de la Católica que está en plena oposición...

El diálogo terminó allí y el jugador número 17 viajó.

humor



*Un
verdadero
placer!*



alfajores
bañados en chocolate

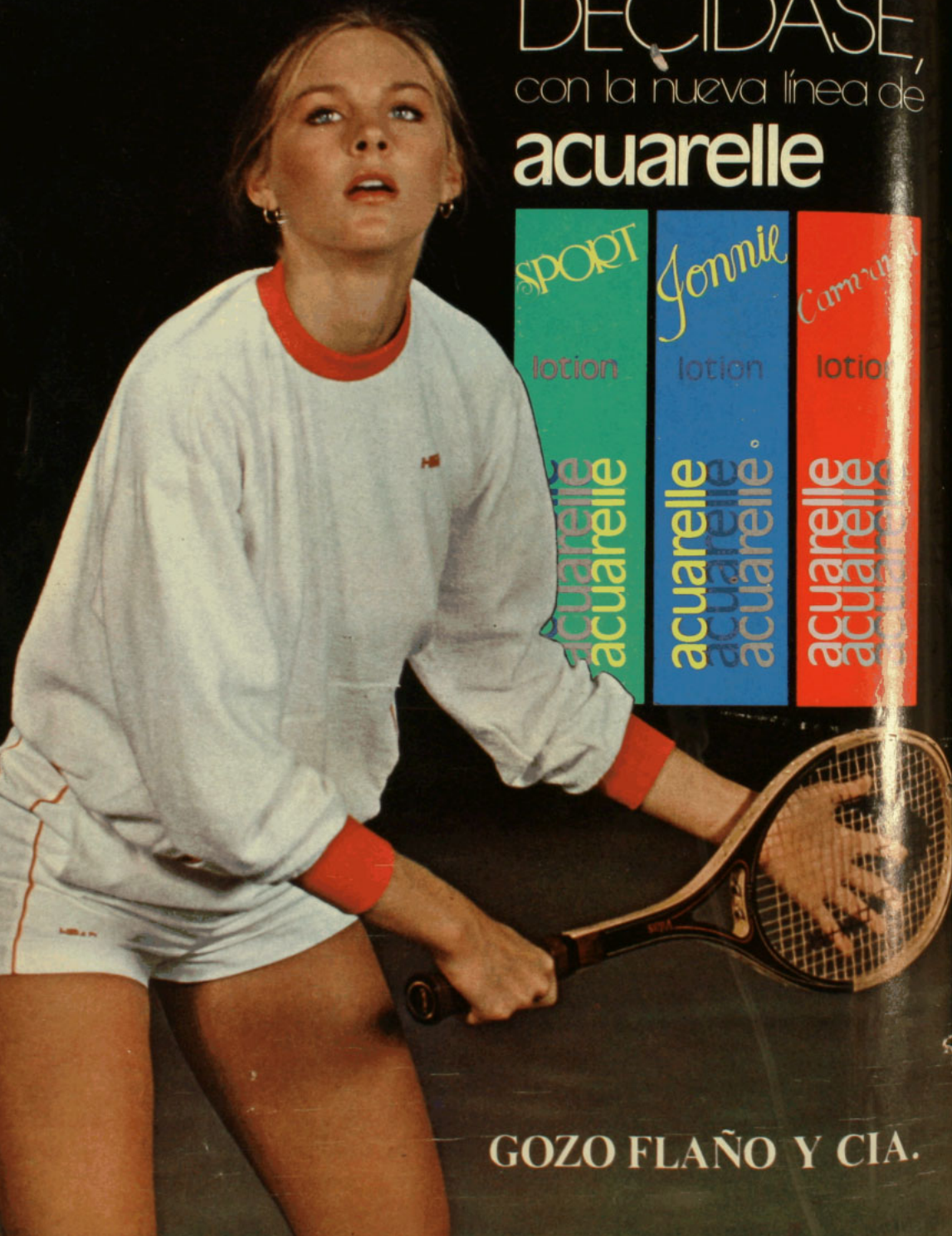
UN NUEVO PRODUCTO



DECIDASE,

con la nueva línea de

acuarelle



SPORT

lotion

acuarelle
acuarelle

Gonnie

lotion

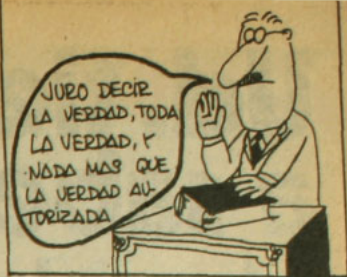
acuarelle
acuarelle
acuarelle

Camacho

lotion

acuarelle
acuarelle
acuarelle

GOZO FLAÑO Y CIA.



escribiendo, aunque "uno puede escribir sobre el ayer con ira o con nostalgia, sobre el mañana con miedo o esperanza. Y sobre el hoy, como le dejen". Es que "la única práctica abortiva autorizada es la de la censura" y "la única posibilidad de practicar el humor político aquí, es conseguir que uno ponga el humor y el lector lo político".

La inteligencia, explica, es una "facultad humana que, según a donde se incline, corre el peligro de todas las facultades: que la cierren". En materia de declaraciones, "la que sí es muy aplicada es la Declaración de los Derechos del Hombre de Derechas". Eso quizá obedezca a la *dedocracia* (nombramientos "a dedo"), que opera "teniendo en cuenta el sabio refrán, 'carpintero a tus zapatos'". El aperturismo

permite abrigar ciertas esperanzas, pues gracias a él "podremos al fin ponernos al día. En el próximo aperturismo nos dirán incluso a que día".

Más esperanzas: "El afán de dignificación que tiene el hombre es sorprendente. En efecto, incluso los sistemas políticos más reaccionarios prefieren que sus enemigos tengan mártires que dignifiquen su ideología, a organizadores que la planifiquen".

Un toque de "gramática (nacional). La palabra *democracia* es la única a la que se aplican adjetivos descalificativos". Fascista es "un régimen político que, a diferencia de los dietéticos, no mejora nada". Y totalitarismo, "sistema político que no acepta ningún tipo de política". Prohibir es una

"actividad humana importantísima, que en algunos lugares ha llegado a tal grado de perfección que ya no es preciso prohibir nada: basta con autorizar". Por donde volvemos a la *democracia*, "el menos malo de los sistemas políticos conocidos por referencias".

TV, pero muy mal.— Aunque escribe un diccionario. Perich no les tiene mucha fe. En el que él usa, "nombramiento", aparece como sinónimo de "elección". "¡Para que uno se fie de los diccionarios!", exclama. Que, además, traen vocablos "como comunismo, supositorio, teta, etc.", con lo que es "el libro que mayor número de obscenidades y palabras malsonantes contiene". Y a propósito de libros, lo de que-

Ud. tiene derecho a saber la verdad... y la verdad está en los hechos



Nuestros periodistas relatan para Ud. los hechos en el instante en que se producen, durante todo el día, mientras Ud. escucha la mejor música del mundo.

El diario de Cooperativa:

6.00 AM. a 8.30 AM. Informativo Circular.

8.30 AM. a 24.00 hrs.: 60 despachos directos desde las fuentes noticiosas.



EN EL 76 DEL DIAL,
UD. Y COOPERATIVA
AMIGOS PARA SIEMPRE.

**Radio
Cooperativa**

marlos "no es más que una muestra de que el progreso existe. Antigüamente se prefería quemar escritores".

El saber económico de Perich es profundo. "Abaratar. Disminuir el precio. Palabra usada en la antigüedad". "Abstinencia. Privación de comer carne por motivos religiosos. Por motivos normales no se llama abstinencia, sino sueldo". En matemáticas, dos más dos son cuatro, pero "en informe sobre el costo de la vida", dos más dos da "uno y medio".

Mal ve el hombre a la TV. "Si al televisor le cortamos el sonido, los programas resultan mucho más divertidos", tal vez porque la TV "tiene un 10 por ciento de cine, un 10 por ciento de radio y un 80 por ciento de publicidad". Dicho en otros términos, *publicidad* (televisiva) es un "programa interrumpido por unos breves, pero aburrido, espacios". Así, se trata de un "invento debido al progreso del hombre, utilizado normalmente para impedir que dicho progreso continúe".

Perich habla de lo que le pongan. "Drama. Acción teatral. Resultado de una acción teatral". "Gula. Pecado capital que, afortunadamente para la moral, no pueden practicar muchas personas. Por lo menos en esto somos una sociedad sana". Sabe que "el hombre es el animal que más tiempo resiste sin pensar", pero no se acobarda: "Los humoristas hemos demostrado lo valientes que somos: publicamos todo lo que nos dejan". Lo cual hace que a veces sea "necesario leer entre líneas, porque, lógicamente, mucha gente no quiere escribir entre rejas". G.B. •



Pedro Yáñez: "Tenía muchas cosas que decir..."

rostros, oír las carcajadas de complicidad con los versos de doble sentido, palpar la expectativa ante los desafíos entre los artistas.

Los ingredientes del canto a lo humano o lo divino son, más o menos: un viejo guitarrón desafinado, un cantor no mucho más joven, una melodía monótona. Y el ingenio. Por esta vía se transmiten costumbres, lenguaje, creencias, historias, leyendas, chascarrillos. También la visión religiosa del pueblo, sobre todo del campesino. Al decir de Pedro Yáñez, "la paya se guarda en el campo porque la gente es menos corrompida. En el trabajo de un solo poeta popular se conocen las tristezas, los dichos; lo que piensan y trabajan miles y miles de personas, sin que sea necesario usar hermosas figuras poéticas".

"El peor puñal"...— La forma más popular son los versos de ocho sílabas, en décimas, que llegaron a Chile ya avanzado el período colonial. La gracia es que se memoriza con gran facilidad, lo que responde al hecho de que la mayoría de los payadores han sido analfabetos. Uno de los más famosos fue Bernardino Guajardo, verdadero historiador del siglo pasado, que cantó la guerra contra España, la toma de la *Covadonga*, los temporales, los incendios, profecías y ejecuciones.

Las hojitas impresas llamadas "liras populares", que en los últimos años impulsó y estudia Diego Muñoz, dieron a conocer a autores que jamás habían publicado sus versos. Rodolfo Lenz recopiló 300 piezas únicas, muy antiguas, hasta comienzos del siglo. Hoy día, los *puetas* más famosos de la zona central son Lázaro Salgado, Ma-

nuel Gallardo, Rodemil Jerez, Manuel Saavedra, Daniel Morales. Santos Rubio, ciego, brilla por su sabiduría y rapidez. El más joven, Alfonso Rubio, de 19 años, que ha enfrentado en público a su hermano Santitos ("siempre la familia es el peor puñal pa'uno", dijo Santos).

Las payas no se hacen para un escenario. Poetas y cantores viven payando, con guitarra o guitarrón a la espalda, improvisando incluso en sus trabajos, sobre lo que caiga. Un tema: viajar en bus. Otro: "¿Riámonos, Santitos?". Otro: un velorio. Cuando dos se juntan, habrá vino y pullas hasta que las velas no ardan. Y adivinanzas, chascarrillos, preguntas y respuestas.

El canto a lo divino incluye a Jesús, el Arca de Noé, la Cruz de Mayo, la creación del mundo, el apocalipsis.

En la leyenda.— La célebre paya entre el Mulato Taguada y don Javier de la Rosa está en la leyenda. El primero, maullino, hombre de pueblo, y el segundo, terrateniente y culto, se enfrentaron junto con sus mundos. "Yo soy Javier de la Rosa / el que llevó la opinión / en Italia, en Inglaterra / en Francia y en Aragón". "Válgame Dios, don Javier, / que me ha dejado espantado... / Sin salir de la ceniza, / tantos lugares han andao?".

Muchos versos son anónimos, pero cada poeta tiene su modo de pagar, de elegir la entonación, que son como su firma. La gente escucha con respeto, en silencio. Para Pedro Yáñez, de Campanario, el encuentro con la poesía popular fue "darme cuenta de que tenía muchas cosas que decir... No me convertí en *pueta*, pero sí en versificador". •

FOLKLORE

Las payas siguen

** Nuevos cultores
mantienen vivo el rito
del duelo con versos
e ingenio*

Cuando hace unos años murió el Ciego Peralta, muchos dieron por desaparecido al último payador y, con él, las cuartetos y décimas que se remontan a la época de la Conquista. En julio, sin embargo, el Primer Encuentro de Payadores, que organizó en Santiago la Asociación Crispulo Gándara, demostró que este género popular sigue vivo. Jorge Yáñez, Santos Rubio, Pedro Yáñez, el *Piojo* Salinas y Roberto Peralta, impulsores del Encuentro, reunieron a los mejores payadores del país.

Gran éxito de público. Bastaba ver los

América, jardín abierto...

** Tatiana Alamos investiga y vierte su imaginación en pinturas, dibujos, tapices, libros artesanales y cajas de poesía*

Es un torrente de vida, que se le escapa por los poros, por los ojos oscuros y brillantes, por las palabras que surgen de su boca a borbotones tratando de pillarles la cola a pensamientos y sentimientos que galopan. La fuerza interior que transmite Tatiana Alamos es contagiosa. Siempre anda buscándole el lado bueno a la vida o una manera de transformarla en algo bueno. Para eso usa sus manos, sus instrumentos de comunicación más elocuentes.

Son manos pequeñas, que se mueven ágiles con lana, urdiembre, lápices, pinceles, óleo, tijeras, pegamento, piedras, plumas, maderas, hojas, semillas, campanas, telas, muñecos y reliquias primitivas de la América Morena.

Su casa de El Golf la retrata: llena de rincones y tesoros traídos de distintos pueblos del mundo, con lugares pulcros y ordenados que se alternan con espacios libres y caóticos, como su pequeño taller, abre su interior a jardines luminosos. Por aquí unas plantas, por allá unas palas viejas, estanques de piedra, árboles. Hacia adentro, cuadros de los mejores artistas chilenos, artesanías auténticas prehispánicas, objetos estrambóticos que, mas que adorno, son parte de la vida de esta mujer creativa a la que —pacientemente— se adapta y apoya su marido, el abogado penalista Enrique Schepeler, quien ejerce su profesión con toda formalidad.

Recuperar lo humano.— Un día está exponiendo en Ecuador, otro en Venezuela, después en Francia. Más cotizada fuera que dentro, en estos últimos años, sus dibujos, cuadros y sobre todo sus tapices, circulan por las galerías del mundo inundándolas de color, y de auténtica tradición latinoamericana. En Chile presentó hace poco una serie de libros artesanales —en Librería Altamira— con los poemas de Carmen Abalos, Claudio Durán, Alberto Pérez, y el francés Boris Vian. Las obras, ilustradas con dibujos entre ingenuos y surrealistas, despiertan la imaginación y el ensueño. En esos mismos días, sus tapices danzaban con los bailarines del Ballet Mobile en una obra que intentó recrear la magia y la pasión de los pueblos americanos. Ahora exhibe, en el Instituto de Las Condes, un gran tapiz colgante que evoca al canelo, árbol sagrado de los araucanos. Y —si queda seleccionada— expondrá cinco dibujos en el Segundo Salón Nacional de Gráfica de la U. Católica, que se inaugura en octubre.

"Recuperar lo humano y lo que es propio de Latinoamérica, investigar las consecuencias del choque que se produjo entre una civilización indígena de gran desarrollo y sus conquistadores españoles" es su meta. Todo le sirve para acercarse a lo que busca: pintores, poetas, investigadores que han ido por el mismo camino. Rulfo, Guayasamín, César Vallejo, le dan algunas claves. También Neruda, Gabriela Mistral, García Márquez, Borges, Cortázar, Puig, Berni. Y mucho, Ernesto Cardenal".

Investigando la poesía prehispánica

"descubrir una vegetación llena de soles, oro, mujeres, hombres, seres reales e irreales, símbolos de magia y mitos... Allí comencé a crear metáforas de jardines alegres, de muchachas tristes, que viven en los museos, como dice Cardenal". Descubrió las lanas y la técnica del teñido, se maravilló con la imaginaria popular, su obra comenzó a mostrar signos de la iconografía y del santoral americano. Aparecieron, entremezclados, personajes míticos como Gardel, Negrete, Remedios la bella de García Márquez, La maga de Cortázar, Margarita Naranjo de Neruda.

Quiere mostrar lo real maravilloso y para eso tiene maestros: "Nicolás Guillén me enseña el ritmo cardíaco de los tambores... García Márquez el olor a trópico desbordado a América... Cortázar a encontrar el humor en su metafísica... Jaime Quezada a llorar el día en que se nos murió la mujer cántaro..."

Todo se le fue dando solo, porque "cuando está la inquietud aparece el gurú". Trató de descubrir también en Chile "lo criollo", esa mezcla entre lo indígena y lo español, que "cuando nos afrán-

Tatiana Alamos: una creadora despierta, en un mundo multifacético lleno de rincones



cesamos se comenzó a considerar gusto de roto". Busca un verdadero arte popular y no teme a los colores chillones y a las formas barrocas.

El arte es comunicación.— Se siente un instrumento de algo superior. "En mi vida todo fue misterioso", confiesa. Su padre era ingeniero de minas en Taltal, por eso la mandaron a Linares, a la casa de una tía viuda. Hasta los siete años anduvo a pata pelada, en contacto con la tierra, el pasto, el barro; modeló figuras, corrió a los pájaros, se mimetizó con flores y animales silvestres. "Mi tía era una mujer genial: decía que no había que molestar a los niños, porque la vida se encargaría de molestarlos después". Pero todo eso se acabó cuando entró al colegio en Santiago. "De chica en el Jeanne D'Arc y después interna en las Monjas Alemanas, me echaron; en las Francesas, me echaron; en las Argentinas, me echaron". Todavía se pregunta por qué sería. "Debo haber sido rebelde", tantea. "Lo único que me acuerdo es que me obligaban a confesarme todos los martes. Yo me negaba a hacerlo, porque ¿qué pecado iba a cometer ahí dentro? Enton-



En la veta latinoamericanista:
"descubrí una vegetación llena de soles..."

ces me castigaban con la prohibición de bañarme".

Después no le quedó otra que domesticarse: se casó a los 17 años y tuvo dos hijos al hilo. Luego otro. Ahora tienen 31, 30 y 24 años, y ostentan títulos de abogado, sicólogo y técnico. Ellos casi fueron sus compañeros de estudio, porque Tatiana egresó recién en 1968 de Bellas Artes de la U. de Chile. Recién a los 30 se había dado tiempo para descubrir que no podía seguir vegetando en su casa. Estudió con Balmes, Brugnoli, Alberto Pérez, Sergio Mallol... y desde el examen de admisión en adelante regularmente promedió siete sin ningún complejo.

Luego vino la experiencia de la casa de la cultura, en Lastarria con Rosal, donde instalaron talleres muchos artistas, de 1969 en adelante: "Hubo exposiciones y teatro con participación del público; los cuadros se vendían baratos aunque fueran

de artistas consagrados, los estudiantes y trabajadores compraban pinturas y grabados, a plazo..."

Todo esto porque, según Tatiana Alamos, "el arte es antes que nada comunicación. Debe estar integrado a la gente, evitar las intelectualizaciones exageradas, ser pluralista". En esa época, un poema de Cortázar, *Las tejedoras*, la hizo dedicarse a los tapices. "Aquí en Chile me dijeron que tenía que hacer gobelinos—a la francesa—y que se avanzaba dos centímetros cada seis meses. Eso no era para mí. Comencé a trabajar con un telar araucano, pasando lana p'allá y p' acá, y después empecé a agarrar piedrecitas, palos, materiales orgánicos". Y se lanzó a la vida. Fue a Francia y aprendió, en el taller de Yagoda Buick, una yugoslava, la técnica para los tapices más grandes. "Ahí obtuve algo importante: la libertad para hacer lo que yo quería".

Nacieron sus tapices escultóricos, con relieves y huecos, muñecos y dioses, protagonistas de una historia narrada con vivacidad, plásticamente, a través de borlas, flecos, nudos, tramas misteriosas.

"Soy rebelde".— Quiere que su arte lo vea todo el mundo y aprenda de él. Por eso hizo un calendario con textos y dibujos de figuras primitivas, animales, vegetación, que cuentan cada época del año. En otra veta, está preparando unas cajitas de poesía que viajarán en noviembre a una exposición en Ecuador. Son como un santuario o un retablo, dedicado a distintos poetas, con una especie de *sanctorum* al medio, protegido por puertas que se abren y despliegan con ayuda de bisagras. En un cajoncito, una *cassette* entrega la voz auténtica del poeta. Todo es color, juego, imaginación. "América es como un jardín abierto donde pasa de todo", dice Tatiana. Y una idea que primero iba a realizar sólo con Cortázar—con quien se cartea permanentemente—se extendió a Rulfo, Cardenal, Neruda, Jorge Amado y un poeta mapuche, uno ecuatoriano y otro venezolano.

Para hacer todo eso no se queda nunca tranquila en un lugar. Chiloé, Lima, Maracaibo, Quito, para ella son realidades cercanas. En Lima descubrió la artesanía primitiva quechua, después se introdujo en la selva ecuatoriana, habló con brujos, se contactó con antropólogos... En Caracas, en 1976, Guayasamín le abrió las puertas de su galería privada para que expusiera sus dibujos.

¿Cómo puede hacer tanto en una época en que otros artistas se sienten restringidos en su expresión? Ella se lo explica: "Cuando pasó lo que pasó—en 1973—, yo sentí que lo único que querían es que los artistas desapareciéramos. Pero como soy rebelde y trabajo con desafíos, comencé a luchar cada día, diciéndome: 'voy a aparecer todos los días y en distintas partes con mis cosas de arte'. Porque los artistas tenemos una responsabilidad con nuestro país, con los jóvenes, con los que están fuera, pintando de memoria, con las neuronas más caballas..." ●

TEATRO Para exportar...

*** Pedro, Juan y Diego,
y Tres Marías y
una Rosa se estrenarán
en Estados Unidos
y Europa**

Con muchas novedades volvió a Chile hace unas semanas el dramaturgo David Benavente, coautor de *Pedro, Juan y Diego* y *Tres Marías y una Rosa*. Fue el único representante de los autores dramáticos latinoamericanos que participó como observador en la 17.ª Conferencia Anual de Dramaturgos norteamericanos, en el O'Neil Center (Connecticut, Estados Unidos).

Cada año, cuenta, "mil 300 autores norteamericanos postulan enviando obras para la selección. De esos sólo quedan doce, que tienen oportunidad de ver el montaje de sus creaciones por actores y directores profesionales. Allí corrigen fallas y ven su obra puesta en escena, apreciada por un taller de críticos y juzgada por el público. Durante julio y parte de agosto, decenas de trabajadores del teatro comparten sus experiencias e intercambian ideas. Mi rol allí fue estudiar la posibilidad de que los autores latinoamericanos también envíen obras y uno de ellos sea seleccionado para participar entre los doce elegidos".

Benavente explica que estos talleres, organizados por el Theatre of Latin American (TOLA) y el O'Neil Theatre, son un servicio que se ofrece a los autores para incentivar su creación. De las obras escogidas, Benavente ve que se ha retomado una línea de realismo en la que el dramaturgo —desplazado durante la década del 60 por los grupos vanguardistas— otra vez es parte importante del quehacer teatral. "Si alguien de Latinoamérica va en 1981", dice, "entregará una visión diferente, una forma propia de hacer teatro, un aporte distinto".

Traducciones y montajes.— Benavente consiguió, también, una posible puesta en escena de *Pedro, Juan y Diego* por dos grupos norteamericanos, lo que constituye un hecho novedoso, dadas las características marcadamente chilenas de la obra. Los conjuntos "Los Angeles Actors Theatre" y "La familia", de Nueva York, vieron en la creación chilena que montó Ictus una serie de problemas de cesantía, parecidos a los que sufren miles de negros en su país. "Hay que trabajar para encontrar la equivalencia de lenguaje de los personajes chilenos con la de los norteamericanos. Es imposible una tra-

Lectura de setiembre

La nueva edición de *Recuerdos del Pasado* (Ed. Andrés Bello), de Vicente Pérez Rosales, nos abre el apetito por releer algunos de sus 25 capítulos. En muchísimos de ellos, además del interés de aventura, se encuentra el de sus reflexiones, sazonadas por su trajín y alibajos de mundo.

¿Cómo nació en Pérez Rosales la tentación de las letras impresas? Después de su primera experiencia europea, en París, donde fue alumno de ilustré Manuel Silvela, en cuyo colegio aprendió "amena literatura" de labios de Leandro Fernández de Moratín, muerto en sus brazos en junio de 1828, tornó a Chile en 1830. Moratín se ganaba "el amargo pan del expatriado". Era modesto y tímido, el "literato más apegado a la pureza del idioma", recuerda don Vicente. Dedicóse, a su regreso, a un sinfín de menesteres, cayendo en tendero (y no dejó parroquiana a la cual, zalamero, sagaz y mentiroso, no tratase de endosar los huesos de la tienda"). "El ocio del mostrador" renovó en su alma la ansiedad de recorrer "el florido camino de las letras". Pasó, pues, de las facturas a las cuartillas.

Cincuenta y seis años después, formaron lo que llamó su compilación de vejez, sus *Recuerdos del Pasado*, cuya edición definitiva data de 1886, el año de su muerte, a los 86.

Dos matices del hombre chileno importaron a Pérez Rosales: el del creador y el del andariego. Splende el primero, en los inicios de nuestra vida republicana, cuando patriotas improvisados aliaban la defensa de sus vidas, "a estocadas", con la del país sembrando instituciones de progreso", al punto que, en 1824, "ya existían en Chile si no instituciones perfectas y en pleno auge, al menos como ideas que debían desarrollarse a su tiempo, multitud de acuerdos más o menos elaborados y puestos en planta para elevar a la República al rango de nación civilizada".

A cabalidad, traza al segundo chileno, el esencial, que es el andariego. ¿Por qué vagabundea el chileno? Don Vicente lo

descubre: por razones de lucro: el material, para henchir sus faltriqueras; y el gozoso de espíritu, para ganar "mucho que admirar".

Si nos detenemos en la vida de los hombres superiores, no demoraremos en divisar en ella la mano del azar. Anatole France pensaba que un guijarro resulta suficiente para alterar "la suerte de imperio". ¿Qué habría sucedido con el niño Vicente Pérez Rosales perdido en Río de Janeiro, en 1821, de no conocerlo allá María Graham, cuyas diligencia y ternura lo devolvieron a Chile? La viudal del capitán de la fragata británica *Doris* representa, en su historia, la asistencia que lo colocó en ruta de alturas. Don Vicente la evoca con "sincero agradecimiento". La Graham lo señala "inteligentísimo niño", vaticinándole las victorias que "sus excelentes inclinaciones... tanto le prometen".

¿Podía eximirse de la nostalgia este chileno-tuéntalo-todo? Revela, al término de sus *Recuerdos*, que cinco veces logró, en su vida, "un momento de completa dicha", arribando al "suelo que me vio nacer", porque: "Nada hay que sea más grato al corazón del hombre que el momento en que se llega de una lejana tierra al patrio suelo".

Si "donde hay chilenos juntos en el extranjero, debe surgir forzosamente un chilecito", Pérez Rosales "patiperrrió" por la tierra, con su *Chilecito* al hombro.



Tres Marías y una Rosa: sólo participación femenina llama la atención

ducción literal, y es por ello que hay que buscar el término que esos grupos sin trabajo tienen para giros o modismos chilenos, recreando otra vez el universo de la obra".

Benavente cuenta que estos grupos han trabajado con cesantes y presos, y gracias a su colaboración fue posible realizar obras excelentemente recibidas por la crítica. Cuando leyó la obra a estos grupos, la sintieron de inmediato como algo propio, ya que veían ahí los mismos problemas que afectaban a los obreros chilenos sin trabajo, protagonistas de *Pedro, Juan y Diego*. Su posible estreno sería en 1981.

La otra noticia importante que trajo el dramaturgo desde su viaje, que también incluyó Europa, es la gira prácticamente definitiva de *Tres Marías y una Rosa* para febrero del próximo año. Comenzaría en Venezuela, en el Teatro La Canteve, de Caracas, donde participó Ictus en el Festival de las Naciones en 1978. Las funciones seguirían hacia el interior de la capital, donde hay un circuito de teatros para los grupos en gira.

Marías en Europa.— Posteriormente, las presentaciones serían en Canadá (Toronto y Montreal), auspiciados por la Universidad de York y el Tallet Latinoamericano de Teatro Centauro. Allí finalizarían con funciones en Quebec.

En Estados Unidos, la obra se estrenaría en Nueva York, en el teatro La Mamma, y en Washington probablemente en el Kennedy Center.

Benavente dejó hechos los contactos para terminar la gira en Europa, que incluiría Amsterdam, Londres, París y algunas ciudades de España. Según el dramaturgo, la importancia de un viaje así no sólo está en enfrentar la obra a la crítica y el público extranjero, sino también en mostrar un problema feminista, más o menos en boga en el mundo. A todos, dice, "les ha interesado que solamente aparezcan mujeres en *Tres Marías y una Rosa* y cómo ellas consiguen sacar adelante su hogar y su familia gracias al esfuerzo común, creando además, arpilleras, un arte popular y desconocido". J.A.P. ●

OPINIONES



ANDRÉS SABELLA

Morir en Madrid

*** El cáustico Arturo Soria termina su agitada carrera humana**

Cuentan que era curiosa esa comida. No solía Arturo Soria y Espinosa, de verbo elocuente y feroz antifranquismo, alternar con otros españoles si éstos eran gente de negocios o seguidores del Caudillo. Esa vez fue inevitable. A su llegada, lo presentaron a un hombre grande y gordo, rebozante de prosperidad y desprecio hacia los intelectuales. Y por añadidura —para iracundia de Soria—, franquista. El hombre estiró la mano y preguntó:

—Y usted, ¿a qué se dedica?

—A la investigación —respondió Soria.

—Ah, pues qué interesante —dijo el hombre, sin interés— ¿Y qué investiga usted?

—Investigo si habrá algún franquista que no sea hijo de perra...

El exabrupto resultó embarazoso para los presentes, pero Soria no echó pie atrás; nunca lo hizo; ni siquiera el pasado agosto,



Ediciones cuidadosas: homenaje al acto creativo

cuando vino a buscarlo la muerte en su viejo Madrid, a los 72 años de edad.

Sus amigos chilenos se detuvieron para recordarlo. Llegó al país con Conchita, su mujer, no se sabe con precisión cuándo. No era un refugiado, pero lo parecía. Procedía de una familia adinerada, de la burguesía prefranquista que no sentía simpatías por la dictadura. Por eso había conocido a los más selectos españoles de la década del 30: Ortega y Gasset, Miguel Hernández, León Felipe, los hermanos Machado, Margarita Xirgú, Ferrater Mora.

Textos y voces.— Instalado en Chile, se dedicó a editar libros. Y con el sello "Cruz

del Sur" inició desde las *Obras Completas* de Neruda, hasta *El patio*, de Jorge Edwards. Pero no sólo cubrió varias generaciones de literatos chilenos; también repuso a los clásicos hispanos, en un momento en que hasta Unanuno y Gómez de la Serna eran difíciles de leer.

Las ediciones de Arturo Soria, generalmente modestas, pero cuidadosas, fueron todo un homenaje al acto creativo. Estimaba cada detalle y cada parte del trabajo como si fuera fundamental. Por eso inició la tradición de incluir a los tipógrafos y a los cajistas entre los responsables de los libros.

Tuvo dos locales de venta, pero los con-

Comité de unidad

Alrededor de cien escritores, artistas plásticos, actores y directores de teatro, sociólogos, cineastas y profesores, a los cuales se han ido agregando muchos más, se unieron la semana pasada en torno a un Comité de Recuperación de la Democracia que seguirá funcionando en forma permanente. Su finalidad es "buscar consensos que determinen una acción continua y coherente en defensa de los derechos individuales y de la creación cultural".

Máximo Pacheco, ex ministro de Educación; Fernando Castillo, ex rector de la U.C.; Juvenio Valle y Francisco Coloane, premios nacionales de Literatura; Luis Sánchez Latorre y el presbítero Fidel Araneda, presidente y vicepresidente de la Sech; Carlos Matamala y Luis Alarcón, de la directiva de Sidarte; Jorge Edwards y Guillermo Blanco, académicos de la Lengua y escritores, además de los artistas e intelectuales Roser Bru, Gaspar Galaz, Francisco Brugnoli, Mario Irarrázabal, Francisca Cerda, Raúl Zurita, Nissim Sharim, Matilde Urrutia, entre otros, adhirieron a los conceptos expresados por Alberto Pérez, de la Unión Nacional por la Cultura (UNAC).

En declaración pública, llamaron "a la unidad y al trabajo en solidaridad, en circunstancias en que las garantías de libertad de expresión, información y comunicación han sufrido en estos años una profunda crisis que ha motivado la ruptura y atomización de una actividad cultural que se fundamentó siempre en la libertad, condición sin la cual es inconcebible un proyecto social e histórico. Esta situación se hace más grave aún hoy día, si pensamos que se pretende institucionalizar las medidas de control y represión, creando un es-

quema de Carta Fundamental que nace en un Estado de Emergencia, sólo para confirmarlo y perpetuarlo".

Por otra parte, muchos de los mencionados anteriormente, a los que se sumaron Gustavo Meza, Delfina Guzmán, Mario Baeza, Mónica Echeverría de Castillo, hasta reunir un número de 200 firmas, concurrieron el miércoles 10 a la sede de la Unesco en Santiago, a entregar una declaración en la que dicen: "¡Basta!" y rechazan el plebiscito convocado por el general Pinochet. A.M.F.

Reunión en la Sech: se pretende institucionalizar el control y la represión



Amor a primera vista



Los primeros en cuello
Euro Fused

camisas

Jayson®

TEXTIL MUSIET
FABRICA CHILOE 1953

sideraba verdaderos santuarios. Lo que significa, ni más ni menos, que no atendía si no estaba de humor, y que la incultura era recibida como una ofensa.

Como incansable difusor, se dedicó además a editar discos, con las voces de Unamuno, Ortega y Gasset, Dámaso Alonso. El propio Neruda estrenó allí su cadencioso recitar, mucho antes de que razones oscuras lo convirtieran en uno de los enemigos favoritos de Soria.

Y por la radio, medio clave de su época, difundió su *Cruz del Sur revista hablada*, con tres tipos de materiales: recitales y charlas, entrevistas a intelectuales y... las diatribas previsible.

Recorrió la noche santiaguina, con sus bares *non sanctos* y heterodoxos, acompañado de Teófilo Cid, de Dario Saint-Marie, o de algún otro verbo incendiario. Tenía un cariño entrañable y llamado por su hermano Carmelo, tipógrafo introvertido que desapareció de su casa en 1975 y su cadáver fue encontrado en un baranco.

Arturo Soria volvió a España, a su entrañable Madrid, después de la muerte de Franco, hasta que lo alcanzó la suya. ●

PLASTICA

Artistas en la industria

** Veinte plásticos chilenos participan en iniciativa de empresarios*

Fue un acontecimiento poco tradicional: unos 20 artistas plásticos se sentaron en la larga mesa de la Sociedad de Fomento Fabril (SFF) a tomar desayuno con empresarios de la industria privada chilena.

Era el sello oficial para el *Encuentro Arte-Industria*, consistente en un apoyo

financiero y técnico que durante tres meses darán una veintena de fábricas para que los artistas utilicen sus locales y materiales en la investigación y elaboración de obras de arte.

Industrias del plástico, madera, cemento, cristal, químicos, pinturas, metalúrgicas, se pusieron a disposición de esta idea, transformándose así en centros generadores de arte y a la vez ayudándose a sí mismas por medio de la publicidad que esta acción les acarreará. Además de la obra que podrán lucir en sus locales.

Hernán Daroch, presidente de la SFF, explicó el significado de esta nueva iniciativa que se suma a las de la Sociedad de Amigos del Arte.

Carmen Aldunate, Roser Bru, Francisco Brugnoli, Mario Carreño, Francisca Cerda, Gonzalo Cienfuegos, Eduardo Echeverría, Mario Irarrázabal, Gonzalo Mesa, Pedro Millar, Carlos Ortúzar, Benito Rojo, entre otros, recibirán 40 mil pesos durante tres meses y podrán explorar en industrias como Bayer, Chiprodal, Cristalerías Chile, Pinturas Ceresita, Shell, Pizarreño.

Gaspar Galaz, coordinador artístico, explicó que esto "pretende que el artista descubra nuevas motivaciones con distintos materiales y técnicas que le permitan enfrentarse un poco a lo desconocido y a la vez crear nuevas obras que impacten al espectador". No hay limitaciones explícitas en esta búsqueda: "Se usará el buen criterio, con un mínimo de consenso y respeto mutuo entre artista y empresario".

La opinión de los participantes confirma esta línea.

La pintora Carmen Aldunate considera que "esta es una iniciativa maravillosa, porque la obra se abre a nuevos espacios más allá del taller del artista y porque no hay una actitud paternalista, sino un mutuo intercambio". El escultor Hernán Puelma tiene esperanzas que el próximo año la iniciativa se abra a otros artistas.

El escultor Mario Irarrázabal entiende esta experiencia como "una manera de que los artistas salgan a la industria y ayuden a humanizar los centros de trabajo y la ciudad". A.M.F. ●

Encuentro no tradicional: artistas podrán investigar y crear dentro de la industria



CINE

Gigoló americano

("American Gigoló")

Director: Paul Schrader.

Actores: Richard Gere, Lauren Hutton,

Nina van Pallandt.

Estados Unidos. 1979

Mayores de 21 años.

POR MARIANO SILVA

Esta era la película que consagraría definitivamente a John Travolta como símbolo erótico masculino de los años ochenta. Richard Gere le ganó el quien vive. Para mejor, porque cuesta imaginarse que el rey de la "onda disco" pudiera lograr la intensidad interpretativa del actor que se eligió. Hay que tener presente, eso sí, que Gere no es un recién llegado. Formado con el estilo de actuación interiorizada de Nueva York, compuso con seguridad roles importantes en muchos sentidos, como el del joven ególatra y violento de *Buscando a Mr. Goodbar*, el del idealista muchacho de origen italiano en *Hermanos de sangre* y el del cerril amante de *Días de gloria*.

Pero las virtudes del protagonista no están solas en su empeño. Tras él se encuentra una lúcida voluntad creadora: Paul Schrader (32), de la novísima generación de realizadores norteamericanos, formado como guionista (*Operación Yakuza*, *Taxi Driver*), y ya en su tercer largometraje como autor. El primero fue *Blue collar*, y el segundo *Harcore*. Esta última cinta fue rechazada el año pasado por el Consejo de Calificación Cinematográfica y trataba de la desesperada búsqueda hecha por un padre—George C. Scott—de su hija adolescente desaparecida, peregrinación que terminaba al descubrir que la muchacha estaba dedicada a la prostitución.

Con estos antecedentes no cuesta descubrir el hilo conductor de *Gigoló americano*. Schrader analiza a fondo las desviaciones de la sociedad del superlujo materialista y allí investiga las causas de su perdicción. Pero por formación es un místico—admirador del estilo filmico de Bresson y Dreyer—y ha tenido avanzados estudios de teología. Por ello, ubica en el centro neurálgico de la anormalidad a un inocente-equivocado que, haga lo que haga, ha de salvarse por la gracia. Sostiene que en el fondo de todos nosotros existe la posibilidad de redención no negada por la providencia.

Ególatra arribista.—Julien (Richard Gere) está en el pleno esplendor de su belleza animal. Tiene una ex amante (Nina van Pallandt) que le ha enseñado todas sus gracias amoratorias y sus gustos de sibarita, también las recetas para conservarse, aunque ella está bastante arrugada y ahora se dedica sólo a buscar clientes para el seductor. Tiene un ex explotador negro

(Bill Duke), que lo odia y ansía vengarse, tendiéndole una trampa diabólica y criminal. Tiene también absoluta seguridad en sí mismo, pues "hace muy bien lo que hace".

Su culto al buen estado físico incluye sesiones de gimnasia que parecen torturas musculares, balanceo de las calorías alimenticias, ególatra contemplación en el espejo y un guardarropia atestado de trajes, camisas y corbatas (ojo a la camisa de cuello mínimo). Pero se ha olvidado que tiene un corazoncito, y éste en cualquier momento le puede jugar una mala pasada sentimental, y ésta puede ser la hermosa, elegante y aburrida esposa de un kenedyano candidato a senador (Laureen Hutton).

La justificación de este personaje gatuno y solitario como un *samurai*—Gere afinó su actuación estudiando la de Alain Delon en *El samurai*—va más allá de la seducción de ricas ociosas y viciosas de Beverly Hills y sus alrededores. Lo que interesa al director es mostrar un ambiente en que el ser humano está desorientado, irremisiblemente perdido en una selva urbana. Siguiendo al *gigoló* observa la aguda decadencia social. Muestra un ambiente refinado por fuera y podrido en su

interior, desde los clandestinos profetas hasta los dueños del poder y el dinero.

Junto con esta visión hay cuidada elección de los escenarios—incluyendo el celeberrimo bar Polo Longe del celeberrimo hotel Beverly Hills—y la película tiene una presencia plástica que traduce el espacio necesario en que los hechos se producen, y donde casi todo está contagiado por la perversión, el erotismo y la ambigüedad. Asimilando técnicas del relato filmico como las de Godard (largos recorridos callejeros, conversaciones en que es evidente la espontaneidad), e inclusión de elementos "anticuados" que se renuevan (iluminación expresionista inspirada en el cine de *gangsters*) se comunica un dramatismo enfermizo semejante al de *Barrio chino*, de Roman Polanski, en que todo resulta ser un viaje en espiral hacia la corrupción.

Más allá del ambiente, del erotismo y de la actuación, *Gigoló americano* muestra el caso de un arribista que desafía la alta sociedad de Los Angeles y lleva las de perder. Tarde se convence de que se le ha colgado un crimen que no cometió y que ha sido utilizado, impidiéndosele penetrar en un mundo egoísta y clausurado, cuyas reglas han sido establecidas por el delito y el dinero. •

Richard Gere y Laureen Hutton: gigoló para la americana



Director polémico

La crítica musical chilena no lo trató bien, pero el maestro Zen Obara quedó satisfecho con su trabajo. Vino desde Japón, auspiciado por su embajada y en virtud de un convenio con la Universidad de Chile, para dirigir a la Orquesta Sinfónica, con la que actuó en el Teatro Municipal. Pero su tarea de fondo era pedagógica: procuraba perfeccionar, en el nivel técnico, al grupo.

"Los músicos chilenos podrían llegar

a tener gran calidad si mejoraran algunos detalles imperfectos", dijo a HOY. Y a pesar de las críticas ("es que pertenecemos a una escuela más moderna, que en Europa es estimada, pero aquí no se conoce aún"), quedó feliz con el rendimiento y la relación personal con los chilenos.

Ahora, el maestro Obara está aprovechando de conocer el país. Llegó en mayo, pero su trabajo había sido incesante. "Quisiera", concluyó, "que cosas como ésta sirvieran para acercar más a nuestros dos países, tan separados por la geografía".

**Ud. es nuestro
mejor cliente...**

**...nosotros su
más completo
proveedor**

REM

RAMON ELIZALDE E HIJOS LTDA.

Fabricantes de todo tipo
de artículos de escritorio:

- Acco Clips
- Archivadores
- Libros actas, índice socios
- Papeles y carpetas de todo tipo
- Cintas de máquinas y calcos, etc...

Solicite su vendedor al Fono:
377041 - 377042 372442
Muñoz Gamero 1040 y 1080
Santiago

LIBROS

Cristo poético

La paloma de cemento, de Andrés Sabella,
poesía. Colecciones Hacia, Antofagasta,
1980, 60 págs.

Poco a poco, paulatinamente, el poeta nortino Andrés Sabella ha ido empapando su poesía de signos cristianos, y la preocupación religiosa se ha vuelto uno de los motivos centrales de su creación. Sus textos *Sobre la biblia un pan duro*, *La estrella del hombre y Célula Cristo*, culminan ahora con su nuevo libro *La paloma de cemento*, publicado en las Colecciones Hacia, faro de difusión poética de Antofagasta que el mismo Sabella mantiene con incansable tesón.

La paloma de cemento se compone significativamente de 33 cantos, en que a través de un lenguaje metafórico canta, a veces épicamente, el principio de la creación y el desarrollo de la humanidad desde una óptica cristiana. Sabella hace a ratos un símil con textos bíblicos, en otros pasajes inventa fábulas sobre alguna enseñanza cristiana y salpica el libro de parábolas, como la del rico que no vacila en comprarle las alas a un ángel para lucirse ante sus amigos, pero en el momento de envanecerse con ellas, desaparecen. El centro protagónico del extenso poema es el Hombre, común y corriente, encarado en un Cristo simple que acepta a sus semejantes con sus defectos y grandezas.

Andrés Sabella:
paloma y parábolas



El amor, el pan para todos y la justicia son los mensajes que recorren rítmicamente el texto, proclamados bajo diversas formas estilísticas, incluso en breves sentencias: "Desaparecerán ciudades, criaturas, cosas: sólo restará una pequeña pared, para que el viento se apoye a contemplar la obra del Hombre en la Tierra de Dios". Al final, en los tiempos actuales, un avión aterriza en la Plaza del Pesebre, trayendo como único pasajero a un recién nacido que anuncia otra vez los nuevos tiempos. J.A.P. ●

Grata novedad

Biblioteca Moby Dick de Bolsillo, colección de la Ed. Pomaire, Barcelona.

Un total de 80 títulos está trayendo por estos días Editorial Pomaire de su "Biblioteca Moby Dick de Bolsillo", editada originalmente en Barcelona, y que está llenando progresivamente los escaparates de las librerías a precios posibles de adquirir por el grueso del público chileno. Los títulos están orientados fundamentalmente hacia el lector juvenil a pesar de que, según Jorge Barros, gerente de Pomaire para Chile, su lectura es para toda la familia por la calidad de las narraciones y los autores.

La colección, que incluye fundamentalmente novelas cortas y antologías de cuentos, tiene para Barros una serie de características especiales: "Ante todo" —dice— "las ediciones son íntegras, excepto *El Quijote*. Las traducciones son muy buenas, hechas por especialistas en literatura. El diseño de las letras es grande, adecuado para aquel que se inicia en la lectura y las portadas y dibujos interiores son en su mayoría grabados de época, de una belleza adecuada a la narración interior".

Para Barros esta serie vendría a equivaler a lo que fue la "Colección Linterna", de Zig-Zag, en la que muchos escritores de hoy iniciaron su primer contacto con la literatura. Entre las decenas de autores están Oscar Lewis, Alphonse Daudet, Julio Verne, Mack Twain, Allan Poe, Joseph Conrad, Stevenson, Conand Doyle, Oscar Wilde, León Tolstoy... Muchos títulos como *La isla del tesoro*, *La llamada de la selva*, de London, *Alicia en el país de las maravillas*, de Carroll, *Cuentos de antaño*, de Perrault, *La cabaña del tío Tom*, de Stowe, son conocidos y ya pasaron a la categoría de clásicos. Pero otros, de autores también renombrados, son traídos por primera vez en castellano a Chile en forma masiva.

Cuentos maravillosos, costumbristas, novelas de aventuras, policiales, narraciones del Oriente en cuidadas ediciones, pueden ser adquiridas por precios entre 90 y 190 pesos. ●

ICTVS

PRESENTA:

**LINDO PAIS
ESQUINA
CON VISTA
AL MAR**

CREACION COLECTIVA
DE ICTVS
SOBRE RELATOS DE:
DE LA PARRA, OSES, GAJARDO
CON:

DELFINA GUZMAN
NISSIM SHARIM
MAITE FERNANDEZ

DIRECCION:
CLAUDIO DI GIROLAMO

TEATRO LA COMEDIA
MERCEDES 349. TEL 391523
DE MARTES A SABADO
19.30

Para retrasar reloj de la edad

** Investigadores creen que el tope de vida podría llegar a los 120 años, pero temen que provoque una revolución no deseada*



Baile y humor; terapia alemana contra la vejez

UNUEVA YORK, POR LAURENCE CHERRY no de los deseos más grandes y permanentes del hombre ha sido el de encontrar una "fuente de la juventud", que con sus poderes mágicos retrase o detenga el proceso del envejecimiento.

Las investigaciones científicas más recientes no pueden ofrecernos la tan anhelada fuente, pero sí un conocimiento más cabal de la biología y la psicología del envejecimiento.

En casi todo el mundo es posible encontrar individuos que han vivido más de cien años. Como es natural, casi todos ellos están debilitados y su salud es bastante precaria. Sin embargo, algunos se conservan vigorosos y lúcidos, aunque la mayoría de sus contemporáneos hace mucho tiempo que murieron. Estas personas constituyen un interesante enigma para la ciencia: ¿cómo es posible que este pequeño grupo

de centenarios haya logrado sobrevivir durante mucho más tiempo que la mayoría de la gente?

En la actualidad en EE.UU. ha aumentado el interés en relación con la gerontología (que estudia el proceso del envejecimiento) y con la geriatría (que se ocupa de las enfermedades propias de la senectud), concentrándose en ese fenómeno bautizado por un sociólogo con el nombre de "la verdadera y pasmosa revolución de la población norteamericana".

Vivimos más.— "Mientras que en 1900 solamente el cuatro por ciento de la población tenía más de 65 años, la proporción se ha elevado a un diez por ciento en la actualidad, lo que equivale a 21 millones de personas. Las enfermedades, como la diabetes o la tuberculosis, que en una época fueron la causa de la muerte de mucha

gente a edad temprana, han llegado a controlarse paulatinamente y cada vez un mayor número de personas sobrevive hasta los 65 y 70 años. Para el año 2005, cuando la prolífica generación de la postguerra alcance la edad de la jubilación, casi el 25 por ciento de la población tendrá 65 años o más.

Al parecer, en todas las especies la duración máxima de la vida es fija. Por ejemplo, la mosca efímera vive únicamente un día; la rana, aproximadamente seis años y, el perro, unos quince. Para los seres humanos el límite extremo de la vida está situado un poco después de los cien años. El hecho de que las diferentes especies tengan un período de vida aparentemente fijo constituye para la mayoría de los hombres de ciencia una indicación de que existe un reloj biológico que trabaja sin descanso, desde que se nace hasta que se

muere. La mayoría de los seres humanos empiezan a hablar y a caminar a edades relativamente constantes, pasan también por la pubertad más o menos por la misma época, entre los trece y los quince años, y en las mujeres la menopausia se presenta casi siempre entre los 40 y los 50 años. De manera semejante, los diferentes sistemas de nuestro organismo generalmente envejecen siguiendo una secuencia ordenada.

A partir de los 20 años, la producción hormonal empieza a disminuir; de los 30 en adelante los pulmones reciben una cantidad siempre menor del indispensable oxígeno, y la sangre que sale del corazón hacia los miles de canales que recorren el organismo comienza a viajar con menos lentitud. Cuando la persona se acerca a los 50 años, quizás, se percate de que su sistema urinario comienza a volverse deficiente y a darle problemas, debido a que en esa época la función de los riñones empieza a declinar notablemente.

El gran secreto.— Hasta hace poco los científicos ignoraban qué era lo que activaba el reloj del envejecimiento. Ahora las pruebas acumuladas en el laboratorio señalan que la respuesta está en los miles de millones de células que componen el cuerpo humano. Las células humanas se renuevan constantemente, con excepción de las que forman los nervios, los músculos, los riñones y el cerebro. Este cambio ocurre por medio de la mitosis o división de las células. Cada una de ellas se divide, y se convierte en dos, y así sucesivamente. A lo largo de la vida, las células se desintegran constantemente a causa del desgaste físico, pero su número siempre se mantiene dentro de límites bien definidos y no varía.

En 1961, el doctor Leonard Hayflick, dedicado a la investigación del cáncer en el Instituto Wistar, de Filadelfia, descubrió algo muy interesante: al congelar las células se detenía por completo su reloj biológico, pero volvía a funcionar normalmente en el momento en que se descongelaban. Por ejemplo, si las células se congelaban en la décima división, al descongelarse se multiplicaban 40 veces más. Además, Hayflick descubrió que el límite de reproducción de las células estaba directamente relacionado con la duración de la vida de las especies; las células de un ratón, cuya vida es de tres años, se multiplican únicamente doce veces.

Si el límite establecido por Hayflick es válido, el reloj biológico humano tiene cuerda para 110 ó 120 años, que es el período necesario para que las células se reproduzcan 50 veces como máximo.

La resistencia.— Aun cuando los fibroplastos de casi toda la gente mueren después de haberse dividido aproximadamente 50 veces y la mayoría de los seres humanos tienen un potencial para vivir de 110 a 120 años, casi todos mueren mucho antes a causa de las enfermedades, los accidentes o cualquier otra causa derivada del medio ambiente que los rodea. La razón por la cual una persona vive cien años y otra únicamente 70, dependería del



Piscina terapéutica: donde vuelven a sentirse muchachos

grado de contaminación del medio ambiente y de otro factor de mayor importancia: la resistencia a las enfermedades. El hecho de que la longevidad se presente en determinadas familias puede ser explicado simplemente considerando que estas personas poseen un mayor grado de resistencia a los asaltos del medio ambiente y que esta característica es hereditaria, pero en la práctica es evidente que casi nadie puede retrasar la muerte durante tanto tiempo como Hayflick pensaba que era teóricamente posible.

La causa que las células se vayan deteriorando, que tiendan a dividirse con más lentitud, los científicos la buscan en los genes, esos pequeños núcleos de proteína que se apiñan por millares en cada uno de los cromosomas de todas las células.

Muy poco se sabía acerca del funcionamiento de los genes hasta hace unos años; ahora se sabe que son los portadores del "plan" que convierte a cada ser humano en una persona singular y única. Este "plan" está contenido en las moléculas alargadas, con forma de espiral, del ADN (ácido desoxirribonucleico), que poseen toda la información necesaria para mantener a un organismo, que, al igual que una enorme ciudad, está constantemente en proceso de desgaste y reparación. Hay una teoría que sostiene que el envejecimiento simplemente forma parte de un plan maestro genético impreso en las células, del mismo modo que lo está la pubertad. "Es posible que exista un gene especial" —dice el doctor Hayflick—, "o bien una secuencia de genes que se encuentra al final de la cadena de ADN, que es la que ordena: 'ya basta; vamos a empezar a cerrar esta fábrica'".

Teorías.— Además de los enfoques genéticos los científicos están investigando

otras causas del envejecimiento. He aquí algunos:

a) **El cerebro:** Muchos gerontólogos consideran que el hipotálamo, pequeña parte del cerebro que actúa como supervisor de todas las glándulas endocrinas del organismo, puede ser el responsable de muchos de los cambios que se experimentan en la edad madura.

b) **La enzima MAO:** No ha podido descubrirse todavía qué es lo que estimula a esta especie de marcapasos del cerebro. Sin embargo, recientemente, los investigadores han concentrado su atención en una enzima llamada MAO (monoamina oxidasa), que se encuentra distribuida en el organismo, pero principalmente en el sistema nervioso central. Después de los 45 años, la concentración de MAO en el cerebro humano incrementa notablemente, y podría ser la causa de que el hipotálamo cambie las señales que envía a las diferentes glándulas endocrinas que están bajo su control.

c) **El sistema de inmunidad:** Algunos científicos sostienen que se envejece en gran parte a causa del creciente deterioro del sistema inmunológico, que es la principal barrera del organismo contra las enfermedades. A medida que envejece una persona, se producen muchos cambios en sus anticuerpos, los que se debilitan y dejan de cumplir sus funciones, o bien que atacan al organismo al que debían proteger. Es posible que estas reacciones sean una de las causas de la artritis. El doctor Takashi Makinodan ha propuesto una solución: congelar los glóbulos blancos del organismo humano cuando todavía funcionan perfectamente y utilizarlos posteriormente en la senectud.

d) **El enfriamiento del cuerpo:** Se sabe que al reducirse la temperatura del organismo, se reduce también el proceso de

envejecimiento y que tal y como la refrigeración disminuye el ritmo de la reproducción de las bacterias que devoran los alimentos, el frío disminuye la proporción de las reacciones químicas en los organismos más complejos y, por tanto, contribuye a que se prolongue la vida. "No existe prueba alguna de que el reducir la temperatura del organismo humano a 3,5 ó 5,5 grados, produzca efectos nocivos en sus funciones" —afirma el biólogo Bernard Strehler—; "por tanto si se redujera la temperatura del cuerpo humano, la duración de la vida aumentaría de 25 a 40 años".

El principal obstáculo para la aplicación de este procedimiento estriba en que la temperatura interna de un ser humano es regulada por un termostato interno: el hipotálamo, que se encuentra situado en el cerebro, y que dispone que la temperatura del organismo debe ser de 36,5 grados.

El doctor Strehler opina que en el futuro lograremos disminuir la temperatura del cuerpo sin necesidad de recurrir a estímulos artificiales (a menos se les disminuya la temperatura de su organismo en siete grados insertándoles pequeñas cantidades de iones de calcio en el hipotálamo). Pone como ejemplo a los aborige-

Abjasia, en Georgia, en la Unión Soviética. En estos tres lugares, mucha gente ha llegado a vivir 130 y 140 años.

Los investigadores que tratan de encontrar la explicación de este fenómeno han descubierto similitudes muy interesantes entre los habitantes de las tres regiones. La gente de edad despliega gran actividad física. Hasta los hombres y las mujeres que afirman tener más de 130 años trabajan cuando menos algunas horas al día.

Por esta razón, el ejercicio físico se está promoviendo cada vez más como un agente rejuvenecedor. El doctor Herbert A. de Vries, sicólogo de la Universidad del Sur de California, descubrió que un régimen riguroso que consiste en seis semanas de ejercicios (tocarse la punta de los dedos de los pies con las manos, caminar y nadar durante una hora tres veces a la semana) logró transformar a un grupo de voluntarios formado por más de 100 hombres de 52 a 87 años. Sus pulmones y su corazón empezaron a funcionar mejor, aumentó la cantidad de oxígeno en su organismo y descendió la tensión arterial. Los sujetos informaron que podían trabajar mejor durante lapsos más prolongados y que había mejorado su vida sexual. Además, se

una dieta muy baja en calorías. En estos tres lugares, la ingestión de grasas animales y proteínas es muy baja, y como contraste, los pobladores consumen verduras y hortalizas, granos y frutas.

Las mujeres, de acuerdo a una publicación en 1979 de la Academia de Ciencias Bávalas, pueden conservarse jóvenes y lozanas si disponen del estrógeno necesario que les proporcionan sus hormonas. Cuando éstas disminuyen después de la menopausia —o antes si tienen deficiencias hormonales—, ellas están más dispuestas a los ataques cardíacos, así como a una condición descrita con el nombre de osteoporosis, que produce el debilitamiento de los huesos. Pero una terapia con una constante administración de hormonas femeninas permite evitar esos males, como también disminuir la formación de arrugas.

En los últimos años se ha prestado mucha atención al medicamento rumano que se conoce con el nombre de Gerovital H 3 (también como KH3 y P 92), que en realidad se encuentra en un estado intermedio entre el escepticismo científico y la casi unánime aprobación popular. En un artículo publicado recientemente por el doctor David MacFarlane, profesor de farmacología de la Universidad del Sur de California, se puso de relieve la efectividad del medicamento para controlar la monoamina oxidasa, enzima que, al parecer, influye en el hipotálamo y que contribuye a producir síntomas de envejecimiento. Sin embargo, la mayoría de los gerontólogos mantiene su reserva acerca de este medicamento, y "ningún científico se atrevería a afirmar que puede conservar joven a la gente ni siquiera en grado mínimo", según estimación de la doctora Ruth Weg.

La cultura.—Sicólogos y sociólogos estudian también los efectos que produce la cultura en el bienestar físico de las personas ancianas. En Hunza, Vilcabamba y Abjasia, los ancianos son estimados y casi envidiados por su edad, ya que se considera que los años traen consigo la sabiduría. Pero en la sociedad norteamericana, que se caracteriza por su amor a la juventud, los ancianos están hasta cierto punto alienados, son los extranjeros de su sociedad. La doctora Margaret Clark, antropóloga del Instituto Neuropsiquiátrico Langley Porter, de San Francisco, piensa que el problema estriba, en parte, en que nuestra percepción de la edad senil está oscurecida a causa de los mitos.

Uno de los estereotipos más populares que cita la doctora Clark consiste en la idea de que la vejez trae consigo un inevitable deterioro mental. Durante muchos años se ha considerado casi axiomático el hecho de que el coeficiente mental de una persona tiende a elevarse durante la juventud y la adolescencia, que alcanza su clímax a la edad de 30 años, y que después de los 40 empieza a disminuir, hasta que declina casi por completo. Sin embargo, hay en la actualidad nuevas pruebas que contradicen semejante teoría. Voltaire a los 80 años seguía escribiendo. Igual Víctor Hugo,



Los hobbies: la pintura puede ser un buen aliciente

nes australianos que habitan en lugares con climas sumamente extremos: en el día un calor abrasador y un frío intenso. Pero duermen a la intemperie casi sin ropa que los cubra y en la noche la temperatura de su organismo disminuye varios grados.

Pueblos longevos.—Tres comunidades situadas en lugares muy distantes del mundo atraen la curiosidad de los investigadores, porque en ellos la longevidad es el común denominador de todos sus habitantes. Vilcabamba, un pueblito situado en un lozano valle de las montañas andinas de Ecuador; Hunza, en la zona montañosa de la Cachemira paquistaní, y la región de

descubrió un hecho sumamente alentador: la mejoría de la condición física mediante el ejercicio no tiene relación alguna con las aficiones deportivas de los sujetos durante la juventud.

La alimentación.—En el decenio de 1930, el doctor Clive M. McCay demostró que podía prolongar la vida de algunas ratas reduciendo la cantidad de calorías en su alimentación. Aun cuando no existen pruebas concluyentes que demuestren que es posible prolongar la vida de los seres humanos mediante dietas estrictas, los habitantes de Hunza, Vilcabamba y Abjasia se alimentan de manera frugal con

John Ruskin, Somerset Maugham. Entre los pintores, Henri Matisse, Renoir, Chirico, Picasso, conservaron su genialidad pasado los 80.

"Inteligencia" —dice la doctora Clark— es un término que abarca muchas capacidades. La capacidad de los ancianos si tiene tendencia a declinar en aquellas actividades donde se subraya la rapidez. Pero si a los ancianos se les permite tomar el tiempo necesario, su actuación no es deficiente".

El doctor Bernard Strehler admite que la comprensión y el control del proceso de envejecimiento "podría producir una revolución en los asuntos humanos". La sociedad está condicionada para el término de vida de 70 años, las costumbres sociales y los sistemas de jubilación y seguros, dependen de ese concepto. Pero si el tope de la vida aumentara a casi el doble, es decir a 120 años, dos y tres carreras profesionales y dos o tres matrimonios llegarían a ser la regla, en lugar de la excepción. Pero ¿deseamos en realidad llegar a eso? ¿Y podemos afrontarlo? •

Foto: Raúl Montoya



Modesto Collados:
"Es tarea de todos"

erige sus construcciones. Y aquí entra en contacto con la tercera dimensión: la gravitación.

Pero lo que el hombre traza sobre un plano está condicionado por las dimensiones disponibles. En cambio, lo que edifica hacia las alturas no conoce límites definitivos. La libertad para crear formas arquitectónicas cada vez más audaces la encuentra, pues, en esta dirección. Así comenzó la aventura del hombre por levantar su vivienda.

Las siete ciudades.— En la ciudad contemporánea —afirmó Collados— es posible distinguir las siete ciudades de la historia. La ciudad religiosa se expresa en las catedrales, los monasterios y las iglesias. La ciudadela militar en los regimientos. La ciudad administrativa está presente en los símbolos del poder político. La bolsa, los mercados, la banca y las aduanas conforman la ciudad comercial y financiera. El conjunto de las viviendas da forma a la ciudad residencial, las escuelas, universidades y campos deportivos son la expresión

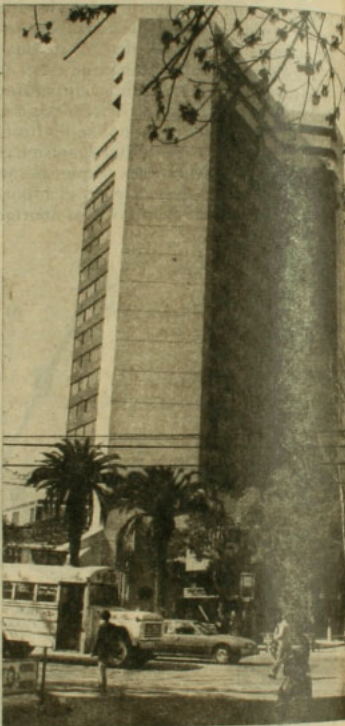
Agrado: arquitectos y urbanistas
aquí quedan satisfechos

Crecimiento: "Pero no para todos"

sión de la ciudad docente. Todas ellas ocupan zonas, constituyen barrios y se vinculan merced de su nexo fundamental: el habitante.

Este hombre vino originalmente del campo. Pero aquí experimentó una serie de transformaciones. Según Modesto Collados, uno de los cambios esenciales fue la manera de percibir el tiempo. "Para el campesino, el tiempo será siempre igual, uniforme, lineal, sin apresuramientos ni retrasos, ni angustias". En la ciudad, en cambio, descubrió que no tiene esas limitaciones. Puede multiplicar el tiempo, trabajar de día y de noche, sin importar las estaciones. Esta experiencia coincide con el ensanchamiento continuo del mundo,

Foto: Enrique Arceña



URBANISMO

Cómo hacer ciudad

* Encuentro organizado por una financiera sirvió para analizar los desvíos del crecimiento santiaguino

"Santiago es una ciudad con una vitalidad asombrosa, por su crecimiento y por el aumento de la población". Ella se encuentra en la etapa de *dinápolis*, término que designa a una ciudad en crecimiento.

Sin embargo, de 800 mil familias, hay 80 mil que están en la marginalidad. Viven en terrenos "tomados", lugares insalubres, o recintos destinados a parques o áreas públicas. Así lo señaló Modesto Collados, ex ministro de Obras Públicas en el gobierno de Frei, y actual Consejero Nacional de la Cámara Chilena de la Construcción, durante la Conferencia "El Hombre y la Ciudad", ofrecida a profesionales y empresarios de la construcción.

El encuentro fue organizado por Financiera de los Andes para iniciar las operaciones de su División Inmobiliaria en el otorgamiento de Créditos para la vivienda.

Planteó que el hombre se enfrenta a la física en sus tres dimensiones: El tiempo lo encuentra primero dentro de sí. Hay un antes y un después para cada acto y pensamiento. En su exterior, tiene la sucesión de los días y de las estaciones, la vida y la muerte.

Sobre el espacio desarrolla sus cultivos y

Foto: Vicente Vergara



donde experimenta alternativamente sentimientos de euforia y de angustia.

Tendencias poblacionales.— Si bien el crecimiento de la población ha seguido un curso ascendente, hay algunos indicadores de un freno a esta tendencia. Los sociólogos Freedman y Berelson creen que se revertirá el proceso a partir del año dos mil. La tasa de crecimiento empezará a decrecer abruptamente y dará origen a un fenómeno inverso.

En cuanto a la población de las ciudades, en los países desarrollados ha comenzado a descender. "Se habría iniciado una tendencia centrífuga que ya ha conocido la humanidad". Para entender este proceso de migración es preciso introducir una nueva variable. Actualmente pueden distinguirse cuatro tipos de habitantes: los que viven en el campo y trabajan en la ciudad. Los que viven en la ciudad y trabajan en el campo. Y los que viven en el mismo lugar en que trabajan.

Collados cree que en nuestro país se van a dar estos cuatro casos por dos razones: el crecimiento explosivo de la cantidad de autos y de los medios de transporte que facilitan el desplazamiento. De otra parte, los polos de trabajo que se vislumbran en el futuro están fuera de la ciudad: minería, agroindustria, industria forestal y pesca.

Este nuevo tipo de hombre tiene dos características: autonomía de movimiento, que se le da el automóvil; y autonomía de trabajo, que se le proporciona un oficio especializado. Con esto —afirma— "uno podría llegar a pensar que el hombre de nuevo se convertirá en nómada".

El futuro de Santiago.— Santiago se encuentra en la etapa de *dinópolis*, nombre que dan los expertos a la ciudad en crecimiento. Hay más y mejores construcciones y aumenta la población.

A su juicio, Santiago está a un nivel bastante aceptable de crecimiento, aunque no debería superar los cinco millones de habitantes. Pasado ese límite, comenzarían a producirse graves problemas de congestión y de abastecimiento.

Sin embargo, el crecimiento de la capital no es homogéneo. "Hay 720 mil familias que viven en viviendas buenas o malas. Otras 80 mil lo hacen en lugares que no tienen valor: terrenos 'tomados', lugares insalubres, o recintos destinados a parques o áreas públicas".

"Hay programas para solucionar el problema de la marginalidad", agregó, "pero la erradicación masiva resuelve sólo en parte el problema. El ideal sería dar a cada uno los recursos para buscar su propio destino, a través de la solución habitacional".

Por otra parte, "en un año determinado las personas que están construyendo viviendas son sólo el tres por ciento de la población. El resto mantiene una actitud pasiva. Con esto, el costo de la construcción recae en muy pocos". Y concluyó: "Es preciso hacer conciencia de que hacer la ciudad es tarea de todos. Logrado esto, habría que distribuir los costos entre todos".

RELIGION

NASA examina a Jesucristo

** Laboratorios analizan el Santo Sudario y llegan a portentosos hallazgos*

Los laboratorios de la NASA, habitualmente dedicados a rastrear satélites y a analizar las fotos que las naves espaciales envían desde la Luna, Marte y otros planetas, recibieron esta vez un singular encargo: examinar el Santo Sudario. La misma misión se le pidió al Centro Médico Forense de Los Angeles. De este modo la ciencia hace su aporte para decifrar el misterio de esa tela que refleja la imagen de Cristo y que un caballero de la Cuarta Cruzada vio en el año 1204 en Constantinopla. Hoy ella se guarda en una urna en el interior de la iglesia de San Juan Bautista en la ciudad italiana de Turín.

Todo cuanto la ciencia ha logrado saber respecto del Santo Sudario fue revelado a los chilenos hace pocos días por el profesor Juan Carlos Ossandón Valdés, doctorado en filosofía de la Universidad Católica, y que está al tanto de las investigaciones que se desarrollan en torno a esa sacra tela. Este fue un aporte de esa universidad al conocimiento de Jesús durante el año en que se realiza el Congreso Eucarístico.

Misterios de la mortaja.

La historia más fidedigna refiere que Roberto de Clari, un cornista de la Cuarta Cruzada y caballero de la región francesa de Picardía, contó a su regreso que había visto en Constantinopla una tela que se exhibía todos los viernes, y en la que se distinguía la figura de Cristo.

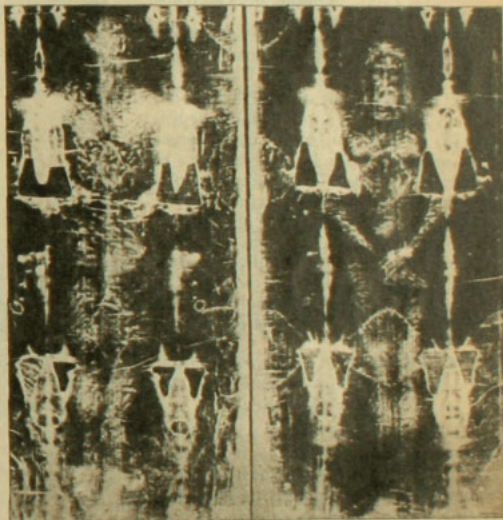
Un siglo y medio después, De Charny, otro caballero feudal francés, regresó de Turquía con un paño que poseía las mismas características de la tela anterior. De Charny se apropió de la sábana como "botín de guerra" y pasó a posesión de su familia, que la conservó hasta 1453 cuando una bizneta suya la regaló a la Casa de Saboya.

¿Qué tiene este lienzo que atrae y asombra tanto? A simple vista muy poco se observa: sólo algunas manchas confusas de color sepia muy tenue.

Según la Iglesia, con posterioridad a la

muerte de Jesús en la Cruz, su cuerpo fue envuelto en una sábana y depositado en el Sepulcro, permaneciendo en él entre 24 a 30 horas. La sábana fue encontrada en ese lugar, sin el cuerpo de Cristo, pero con su imagen perfectamente grabada en la tela.

Fue en 1898, con el progreso de la fotografía, que se descubrió que las imágenes impresas en la sábana podrían definirse como un negativo fotográfico. Y entonces, las investigaciones tomaron un cauce nuevo. Los primeros intentos por dilucidar el misterio fueron de carácter médico y se encontró coincidencia entre lo que



Fotografiado: esto reveló el positivo de la tela

decía el Evangelio y las huellas, por ejemplo, de la Corona de Espinas, el peso de la Cruz en los hombros, la marca del lanzazo en el costado (incluso se llegó a determinar que la lanza medía 4,5 centímetros, lo cual es coincidente con esas armas romanas). Asimismo se constató que los clavos no atravesaban la mano, sino la muñeca, ya que ésta es capaz de sostener la mano, no así la palma.

Este aparente error al crear los crucifijos se explica, ya que en la época que fueron escritos los Evangelios se denominaba "mano" a todo el sector incluida la muñeca.

Aún antes de aparecer la reliquia, ya se realizaban imágenes de Jesús con pelo largo y barba, a pesar que en la época en



Colocación del Sudario: según grabado en viejos textos

Iglesia de San Juan Bautista en Turín: lugar donde se guarda

que El vivió ésta no se usaba. Ello data del siglo IV, ya que con anterioridad se representaba a Cristo sin barba ni pelo largo. Esto se explica, porque en esa época el cristianismo empezó a ser aceptado oficialmente, y el Sudario—antes celosamente guardado por los cristianos—empezó a ser observado por más personas. Sin embargo, existe un vacío histórico de diez siglos, porque a pesar de conocer la existencia del Sudario, se desconoce dónde permaneció durante ese período.

Revelaciones.— El profesor Ossandón dio a conocer algunos hallazgos notables con las últimas investigaciones:

—Cristo medía entre 1.78 y 1.80 mts., pesaba entre 80 a 81 kilos, su contextura era fuerte y su hombro derecho se observa algo caído, como suele ocurrirle a aquellas personas que desde pequeños realizan ejercicios o trabajos fuertes con ese brazo. Ello se debería a su trabajo como carpintero.

En esa época se ponían monedas en los párpados de los muertos para cerrarlos, así es como las investigaciones científicas han demostrado que las huellas en la sábana corresponden a la moneda de Judea, ya que aparecen las letras del Emperador Tiberio y el cayado de Poncio Pilatos, lo cual coincide con el lugar y la época histórica.

—Para determinar la constitución del Santo Sudario—manifestó el profesor Ossandón—se usó el espectroscopio, el cual al ser aplicado especificó que las imágenes se habían producido mediante el calor. Para manchar la tela habría sido necesario usar 240 grados de calor por un brevísimo tiempo. Pero, ¿cómo calentar un cadáver a ese extremo?



El doctor Lynn, científico de la NASA y responsable del análisis de las fotografías enviadas por el Mariner desde Marte, dijo que la única explicación al alcance de la ciencia era que el grabado fue producido "por un estallido de radiación atómica". Y ahí las investigaciones generan nuevas interrogantes.

El profesor Jaime Moreno Garrido, de la cátedra de Historia Antigua de la Universidad de Chile, estudioso de esa materia, refirió a HOY:

La tela.— Respecto a la calidad del paño se ha podido saber que se trata de un tipo de lino que usaban los judíos para envolver a sus muertos, luego de embetunarlos con aceite de oliva y mirra. Pero la data exacta del paño no se ha conseguido precisar, porque al someterla a la prueba del carbono 14 sería destruida.

Moreno agregó que la mortaja se ha preservado gracias a que en su tiempo fue tratada con saponaria, una planta que inmuniza contra los hongos y toda suerte de sustancias corrosivas. "Por eso no se ha desintegrado", recalcó.

—Además,—señala Moreno— el jefe del laboratorio policial de Zurich, Max Frei, que es experto en microhuellas, logró precisar que el polvo del Santo Sudario contenía polen de seis plantas palestinas, una turca y ocho mediterráneas. Esto significaría que la tela fue expuesta alguna vez en aquellos lugares.

Fieles y escépticos polemizan sobre esa sacra tela. ¿Es verdaderamente el cadáver de Cristo el que se refleja? La Biblia refiere que Jesús recibió 120 azotes; que fue coronado con espinas, que transportó sobre sus espaldas la pesada cruz y que fue clavado en ella. Y también que recibió, ya muerto, un lanzazo en el costado derecho. Todas esas marcas se aprecian en el Sudario.

La jerarquía de la Iglesia no se pronuncia, pero se mantiene atenta a las conclusiones de la ciencia. Y éstas cada día han sido más favorables.

RECREACION

Cantor de cosas simples

** Aunque en Brasil Sidney Magal ha vendido millón y medio de discos, vino a Chile a presentarse*

Tiene más fama de jugador de rugby que de cantante. De espaldas anchas, un metro 90 de estatura, manos grandes, el brasileño Sidney Magal, 27 años, soltero, quiere —sin embargo—, que después de su muerte, la gente lo recuerde como "un artista que entregó un mensaje a través de sus canciones".

Traído por el sello discográfico Polydor, vino a Chile, por primera vez, para promocionar su primer *long-play* en español: *El amor no tiene tiempo ni edad*. Admite que su actuación (Canal 13 y una discoteca) tuvo un discreto resultado, pero está decidido a volver.

En conversación con HOY, Magal reconoció que "acá nadie me conoce" y, por eso mismo, está en una gira por varios países latinoamericanos para que su rostro y su voz se vuelvan familiares en el mercado musical. En Brasil, sin embargo, dijo —sin poder disimular cierto orgullo— ha vendido cerca de un millón y medio de discos y es ganador de dos Discos de Oro.

Su estilo, aclaró, es fundamentalmente romántico. Sus canciones hablan de las co-

Himno a la palidez

** En playas europeas, ya las niñas no se queman al sol temerosas del cáncer a la piel*

Durante este verano europeo, se vio un fenómeno extraño en las playas: a un lado, todos los amantes del sol, tendidos horas interminables con sus cuerpos casi desnudos. Al otro extremo, los pálidos, los enemigos del quemado, los predicadores de que la elegancia es hoy sinónimo de la blancura. Estos eran numerosos.

La nueva tendencia, que atrae adherentes con rapidez, ha revolucionado a la industria cosmetológica, a las tiendas de deportes y a los modistos. Mientras las cremas bronceadoras permanecieron durante meses en las farmacias y casas de belleza, los anteojos, las viseras, los gorros y, especialmente, las sombrillas, se agotaron en un par de semanas. ¡El quemado no es signo de salud! ¡Vuelva a la palidez de la porcelana! Las consignas iban de boca en boca de muchos veraneantes entusiastas, que habían reconocido en el sol un enemigo peligroso, al convertirse en un agente del cáncer.

En todas partes de Europa —especialmente en Francia— y Estados Unidos, los dermatólogos afirmaron, casi a coro: "Las mujeres se están recién dando cuenta de algo que nosotros hemos repetido hasta el cansancio, y que ellas se han empeñado en ignorar: nuestra piel es un bien precioso y debe ser tratada con respeto, desde la misma infancia".

Peligros.— Georges Mathé, director del Instituto de Cancerología e Inmunología de París, insistió por enésima vez, en los peligros de los rayos ultravioleta y co-

mentó: "Hay que distinguir entre los buenos y los malos: entre los rayos que broncean y los rayos que queman". Su sugerencia pareció casi un ruego: "Vuelvan a la palidez..."

Según muchos expertos en belleza, las mujeres están descubriendo la elegancia de la blancura, la transparencia, los colores limpios y claros. "De aquí en adelante", señaló uno de ellos, "dejaremos atrás 'el período Rembrandt', de colores ocres, café y opacos. La nueva palidez se vuelve a cultivar, a cuidar, a lucir".

Atrás queda el tiempo en la que —en Francia— la famosa Coco Chanel descubrió el cuerpo por medio de la moda y expuso los brazos y piernas de miles de mujeres al sol. La época en que Leon Blum inició el sistema de viajes en tren a la orilla del mar, y Scott Fitzgerald hablaba a todos acerca de las maravillas de la Costa Azul. Atrás queda el endiosamiento al sol durante los años 70. Hoy, la idea es tomar un discreto tostado, que apenas sea un velo sobre la piel.

El dermatólogo Georges Halpern, entusiasta de la nueva tendencia, afirmó: "Yo veo a mujeres de 20 años que representan 40, y a mujeres de 40 que tienen cáncer cutáneo". Según él, muchas de las que se salvan, ya tienen evidentes arrugas o profundas manchas en sus rostros y cuerpos.

Con los últimos días del verano europeo, la polémica todavía no se retira. Sin duda que el pionero de la palidez fue el cantante belga Joe Lemaire al popularizar "Tintarella di luna, tintarella color latte..."

En Reñaca: nuestras bellas aún siguen tostándose



Foto: Raúl Montoya



Magal: "Ya no tengo maridos celosos"

sas simples, del amor, de la gente, de los sentimientos: "Yo soy así. Es cierto que la fórmula es más comercial, pero también es más universal. Son temas atemporales, ajenos a una moda. El mensaje del amor, de la esperanza, llega más que la canción intelectualizada".

Más tranquilo.— Impulsado por su madre, Magal comenzó a cantar en su adolescencia. Se contagió con el ritmo del *rock and roll* y, más tarde, usó la melena "Afro", como tantos otros.

Piensa que ha madurado y es un hombre mucho más tranquilo. Ya no cae en un frenesí cuando canta, sino que se entrega a "la dulzura de la balada". Se cortó el pelo y descubrió la gominá.

—Ahora —dijo— tengo más público. Porque antes sólo les cantaba a las mujeres y muchos maridos se ponían celosos. En cambio, en este momento, también les canto a los hombres. Ellos se acercan a mí y me dicen: "¡Ahora sí pareces macho!"...

Entre los personajes que más admira, Sidney Magal menciona a su primo Vinicius de Moraes ("El siempre fue muy popular y muy sencillo") y Roberto Carlos ("Es un maestro que perdura en el tiempo"). Agregó:

—Yo he conquistado, principalmente, a la gente del pueblo. Se identifican conmigo. Porque yo también provengo de una familia modesta. La gente pobre, que vive en un mundo gris, sin esperanza, busca al artista que les entrega alegría, que les habla de las cosas sencillas, de las que son de todos los días. O.M. •

CRISTO,
DE CASA EN CASA,
VA POR CHILE.

150.000
imágenes

~~40.000 imágenes~~ de "Cristo Peregrino"
recorren hogares, cárceles,
hospitales, escuelas, talleres,
oficinas...

Ahora se ha prolongado esta campaña
evangelizadora hasta fin de año.

¿Le abriste ya tu puerta?
¿lo llevaste a tu vecino?



XI CONGRESO
EUCARISTICO
Chile 80

En busca del futuro

* *"La vida es normal, hasta que pasa algo", dicen los libaneses... y siempre pasa*

Cuando el avión sobrevuela Beirut, al acercarse al aeropuerto, la vida desde arriba parece normal. Barrios que se encaraman por los cerros, playas, las famosas "rocas de las palomas", gente que chapotea en las piscinas de elegantes hoteles al borde del mar, con toldos multicolores y amplias terrazas. De cerca, la realidad es bien distinta. Las piscinas existen y la gente se baña, pero para llegar a ellas hay que pasar por diferentes barreras y puntos de control, y de repente el estruendo de un tiroteo acalla la música ambiental y el sonido del agua.

Las playas en algunos sectores están vacías, el centro de la ciudad es un enorme cascarón arrasado por la guerra, hay pocas murallas y edificios que no tengan marcas del drama que vive el Líbano desde hace años. El número de víctimas es difícil de contar.

Beirut está dividida en dos sectores, e ir de uno a otro no es cosa simple. Una dueña de casa que vive en el lado occidental, controlado por musulmanes y palestinos, contó a HOY que desde hace ocho meses no visita a su hermana, que vive "en el otro lado" (el oriental, bajo control cristiano).

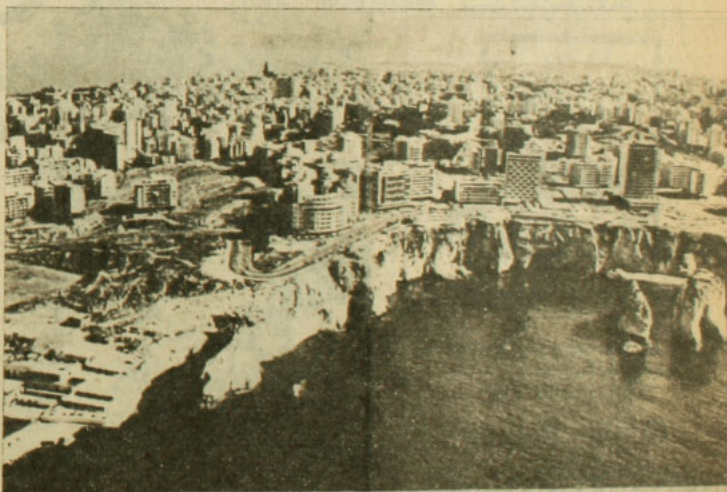
Según ella, "aquí la vida es normal, hasta que pasa algo". El problema es que pasan cosas todo el tiempo y los libaneses tienen pocas posibilidades de hacer algo al respecto. Más bien parecen haberse acostumbrado a la nueva realidad y es sorprendente ver cómo nadie se inmuta demasiado cuando se escuchan disparos, lo que —por lo demás— sucede constantemente.

Demasiados rivales.— Es que el Líbano es, en estos momentos, el polvorín de Medio Oriente.

Por un lado, la confusa situación interna del país permite la existencia de diversos grupos armados que intentan aumentar o consolidar su control. Por otro, la presencia de los palestinos, que buscaron refugio en el país después de su expulsión de Jordania, en 1970, lo convierte en campo de batalla con los israelíes. Además hay que sumar a las tropas sirias, que entraron en 1976 como pacificadoras después del armisticio que teóricamente "puso fin" a la guerra civil, y a los "cascos o boinas azules" de la ONU, que se ven a menudo involucrados en la lucha y tienen serios



Sufrido paisaje del Líbano y el Beirut de "antes": una nueva realidad y la solución que no se ve



problemas para cumplir su misión de paz entre los distintos contendores.

Y, claro, a estas alturas, suelen encontrarse pequeños grupitos armados independientes de las facciones "oficiales" y también, a veces, las guardias personales de personajes importantes o con los medios suficientes como para armar a su propia guardia de *corps*.

A grandes rasgos, los grupos principales son los cristianos y los palestinos-progresistas.

Los diversos partidos cristianos fueron aliados durante la guerra civil, pero ahora también luchan entre sí. El 7 de julio, tras una "mini-guerra" de varios días, el Partido Nacional Liberal debió reconocer su derrota ante las fuerzas falangistas del ex Presidente Pierre Gemayel. Y las milicias de Bashir Gemayel —hijo del dirigente— tomaron el control del sector oriental de la capital.

Pero en el norte todavía hay otro grupo cristiano: el de Suleiman Franjeh, tam-

bién ex Presidente, y cuyo hijo Tony fue asesinado por falangistas en junio de 1978. Franjeh es partidario de la presencia de las fuerzas sirias, mientras Bashir Gemayel acaba de proclamar su decisión de "liberar" el Líbano de toda presencia extranjera, incluidos, por supuesto, los palestinos.

Y en el sur está el "estado libre del Líbano", proclamado por el mayor Saad Haddad, quien controla una franja de territorio a lo largo de la frontera con Israel y lucha contra los palestinos gracias a un consistente apoyo israelí. Después de la resolución de la ONU que condenó a Israel por la "unificación" de todo Jerusalén, Haddad trasladó su "embajada" desde un kibbutz del norte de Israel a la disputada ciudad.

Manos atadas.— En el otro bando, se suman los palestinos con el Movimiento Nacional Libanés, fundado por Kamal Jumblatt y que ahora dirige su hijo Wallid, una coalición integrada por el Partido Comunista, el Socialista Progresista, el Partido Baath y el Movimiento Nacionalista Árabe. A pesar de que el enemigo son los cristianos y derechistas, también suelen producirse enfrentamientos entre grupos izquierdistas rivales—sunnitas contra shiitas, proiraquíes contra proiraníes— y en el Líbano buena parte de las diferencias se dirimen a tiros.

Y el gobierno tiene las manos atadas. Desde hace dos meses no hay gabinete y los intentos de formar un gobierno de

unidad nacional son vetados por uno y otro grupo, sobre todo por Bashir, que planea extender su dominio sobre todo el país; por ahora, pretende concretar su triunfo militar en términos políticos, así que impone una serie de exigencias que hasta ahora han hecho imposible una solución.

La impresión es que, por lo demás, nadie respeta al gobierno. Se sabe que existe, pero no se nota mucho. De hecho, el Ejército libanés está presente sólo en algunos sectores, mientras las fuerzas sirias tienen sus propios puestos de control y se mueven, a veces, como en su casa. Lo mismo pasa con los palestinos, que, dentro del sector occidental, dominan absolutamente un sector, en el que funciona incluso policía de tránsito palestina (en realidad policías militares que tratan de organizar la manera enloquecida en que los libaneses manejan sus autos). En ese sector se encuentran la mayoría de las oficinas de los diversos organismos de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP) y el cuartel general de su líder, Yasser Arafat (o al menos uno de ellos). En la práctica, la OLP funciona en el Líbano como un estado dentro de otro estado.

Nostalgia de "antes".— En cuanto al

SIRIA-LIBIA

Base para la lucha

Para el Presidente de Egipto, Anwar Sadat, se trata de una "iniciativa graciosa y pueril". Pero para los líderes de Siria y Libia la unión de sus dos países será "la base de toda oposición al imperialismo, al sionismo y la médula para la liberación de Palestina". De paso, Hafez Assad y Muammar Gaddafi reafirmaron su oposición al acuerdo de Camp David y al "régimen agente de Sadat".

Al principio, la proposición de unión pareció otra de las descabelladas ideas de Gaddafi. Y aunque nadie le ve demasiadas posibilidades concretas de funcionar, da un empujón indiscutible a la posición dura árabe en momentos en que el ambiente en Medio Oriente parece enrarecerse a pasos agigantados.

Tan sorpresiva como la iniciativa de Gaddafi resultó la rápida aceptación de



El precio de la guerra: además de las víctimas, el exilio y teléfonos que no funcionan

Líbano, teóricamente el país funciona. Se pagan los impuestos, los bancos atienden, se recoge la basura (excepto cuando algún incidente lo impide...). La vida es normal "hasta que pasa algo".

Pero la guerra no solamente ha matado a miles de personas, destruido las ciudades y movido a miles de libaneses a optar por el exilio. Hay también víctimas menos graves, pero que hacen todavía más incómoda la vida diaria. Los teléfonos, por ejemplo. "No hay línea" es la indiferente respuesta

ante la imposibilidad de comunicarse. Llamar a Chile es, por supuesto, una idea exótica, "porque no está cerca", según explicó una sorprendida operadora a HOY.

En casi todas las casas hay una provisión de emergencia de agua potable. En cambio, el whisky, cerveza y licores importados se consiguen a precios bajísimos, igual que los cigarrillos, que se venden en la calle, al lado de puestos que ofrecen, muy baratos, zapatos italianos y lámparas de colgar muy elaboradas.



El Comendador

Hasta su propio domicilio y a la hora indicada, llevamos nuestros PLATOS EXCLUSIVOS.

Credito Relleno

PAVOS-POLLOS-CORVINA-PATOS
DESHUESADOS Y DELICIOSAMENTE
RELLENOS

Usted y sus comidas son nuestra principal preocupación... llámenos

254410

"la vasta experiencia de nuestro
Chef en su comedor"



Assad, que se trasladó a Trípoli a discutir con su colega libio la modalidad de la fusión. Apenas dos días después, el miércoles 10, proclamaron oficialmente a ambos países —que se encuentran a unos mil 200 kilómetros de dis-

tancia— como “un Estado unificado” y con una “unión total, económica, política y militar”.

El anuncio no aclara el nombre del nuevo Estado, ni quién o cómo gobernará, pero asegura que tendrá “institu-

Assad y Gaddafi en Trípoli: una “idea descabellada” que se concretó rápidamente

ciones democráticas que asegurarán que el poder esté en manos del pueblo”, lo que sería bastante novedoso en el caso de ambos países. Se supone que probablemente existirá alguna forma de consejo presidencial conjunto encabezado por ambos dirigentes en forma rotativa.

A primera vista, el que más gana con la unión es Assad: los ingresos del petróleo libio serán una oportuna ayuda para modernizar su material militar, de vital importancia para su grave problema interno con la “Hermandad Musulmana”. Pero el Presidente sirio puso el acento en el punto que mejor puede reforzar su posición en el mundo árabe: el enfrentamiento a Israel y la liberación de Palestina. Espectacularmente, prometió su “ilimitado apoyo” a los palestinos en caso de invasión israelí al sur del Líbano, “aun si el precio incluyera la caída de Damasco”.

Salir de noche es una aventura monótonamente interrumpida por las distintas barricadas. La mayoría de los automovilistas sólo necesita pasar lentamente (si se sigue de largo se corre el riesgo de un disparo), pero a veces los jóvenes son sometidos a una revisión más minuciosa.

De todas maneras, la salida compensa. Aunque *Beirut by night* dejó hace tiempo de ser lo que era, todavía existen encantadores restaurantes de comida francesa o especialidades árabes y el Casino sigue funcionando.

Para los libaneses, hablar de su país significa hablar de “antes”. Una ciudad preciosa, con avenidas, parques y jardines, que se llegó a llamar el “París de Medio Oriente”.

La calle Hamra, en el sector occidental, sigue siendo alma del comercio y el movimiento no se interrumpe con los disparos. Pero los comerciantes que tenían sus negocios en el centro, ahora destruido, se trasladaron a la hermosa avenida que bordea el mar y levantaron precarios “boliches” de madera y zinc que —por supuesto— provocan suspiros en los libaneses.

Nadie sabe qué va a pasar con el futuro del país. Para algunos, no se logrará nada mientras no se solucione el problema de los palestinos, lo que no es una teoría alentadora. Para otros, los palestinos no son el *quid* de la cuestión, porque los problemas empezaron mucho antes de su llegada.

Por ahora, el Líbano parece condenado a sufrir su peculiar situación interna, los bombardeos israelíes a bases palestinas en el sur y el drama de una división que ha calado demasiado hondo. Pero si los libaneses sobreviven a su tránsito y a su manera de manejar, parece posible pensar que algún día solucionen sus problemas.

POLONIA

Con visto bueno soviético

** Con elogios del Kremlin, sin demasiado entusiasmo en Varsovia y nuevas huelgas, asumió sucesor de Gierek*

El Parlamento polaco estaba sumido en un acalorado debate sobre la gestión política social y económica del gobierno en los últimos años. Repentinamente, la sesión fue interrumpida para leer un comunicado que casi en cualquier país del mundo habría sido una noticia “bomba”: el jefe del gobierno, Edward Gierek, había sufrido un ataque cardíaco. Sin embargo, los parlamentarios polacos no se alteraron y, acto seguido, volvieron a enfrascarse en su sabroso debate.

Ese viernes 6 de setiembre acababa de confirmarse una sospecha: alguien más debía pagar el precio de las huelgas que se produjeron en distintos puntos del país durante julio y agosto. Es decir, la purga parcial que afectó a once miembros del gobierno, incluido el Primer Ministro, Edward Babiusch, en agosto, no parecía suficiente castigo, sobre todo, como para que la Unión Soviética permaneciera tranquila y pudiera confiar en que Polonia no se apartaría del camino socialista a pesar de todos los problemas que la aquejan.

Porque la dolencia cardíaca de Gierek parece tan sospechosa como la de su predecesor, Wladislav Gomulka, quien dejó el cargo en exactas circunstancias: tras un



Kania, el nuevo líder polaco: una transacción entre reformistas y duros

movimiento obrero de protestas y con el pretexto oficial de que sufría un problema circulatorio. Hasta el día de hoy, Gomulka goza de excelente salud. Y es muy posible que Gierek, quien tiene 67 años, viva largo tiempo más.

Ambos duraron una década completa en el poder. Y los dos asumieron en media de un gran entusiasmo por parte de los miembros del partido y del gobierno.

Rebote.— El caso del nuevo jefe de gobierno, Stanislaw Kania, es diferente. Desde luego, su estreno fue poco auspicioso. La población no se amilanó ante el posible aumento de las medidas represivas que podía traer consigo la presencia en el gobierno de un hombre que, hasta el 6 de setiembre, coordinó las fuerzas de seguridad. Cuando asumió Kania, se suponía que el tema de las huelgas—recurrente en la historia polaca de *post guerra*—estaba archivado por un buen tiempo. Pero el lunes 8 se supo que habían vuelto a brotar en distintas partes del país donde los obreros exigían que se cumpliera lo prome-

tido: hacer extensivos a toda la nación los acuerdos a que llegó el gobierno con los trabajadores de Gdansk. (HOY 163).

Es decir, probablemente Kania no logre eludir las protestas laborales durante su período. Sobre todo porque los obreros acababan de demostrar que efectivamente constituyen un poder y de proporciones aún no medidas.

A pesar de que Kania fue elegido por la unanimidad de los miembros del Comité Central del PC, no parece haber sido una decisión que llenara el gusto de todos. Más bien fue una transacción entre reformistas y duros. Porque la principal definición que se da en Varsovia del nuevo jefe de gobierno es que es el prototipo de burócrata. Por añadidura, solamente, se entra en más detalles: poco accesible, rígido, terminante, siempre empieza las conver-

saciones con una disertación sobre la teoría marxista ortodoxa.

Elogios soviéticos.— Pasada la sorpresa inicial que provocó la designación de Kania, empezaron las miradas retrospectivas que permitieron llegar a la conclusión de que, posiblemente, el nombre de Kania estaba preparado de antemano. En las últimas semanas había estado muy activo: viajó a Gdansk en agosto y pronunció el discurso de fondo en la sesión plenaria del Comité Central del PC que decidió la purga del *Premier* Babusich.

Sin embargo, al Kremlin pareció pillarlo desprevenido el anuncio: tardó siete horas en darse por enterado de la novedad. Pero reparó la demora: Leonid Brezhnev envió un elogioso saludo a Kania. Incluso lo describió como un campeón en la lucha "por

El patriotismo católico

VARSOVIA, POR TED CORDOVA - CLAIRE "Polonia es el asilo de los herejes, cuando no la cuna de algunas grandes herejías. Recuerde a Copérnico". Fue la respuesta de Aleksander Merker, el viceministro de Culto, para explicar la tolerancia del gobierno de Varsovia frente al creciente desarrollo del catolicismo.

Merker es una pieza vital del gobierno y del sistema socialista polaco. Es también uno de los más importantes expertos del mundo en problemas de la Iglesia Católica y del Vaticano. Y amigo íntimo de Karol Wojtyla, el Papa Juan Pablo II.

Es un hombre pequeño, macizo, de ojos sonrientes. Miembro activo del Partido Unificado de los Trabajadores (PC), es el único alto funcionario capaz de mantener contacto telefónico permanente con la alta jerarquía católica, el obispo Bronislaw Dobronsky y el anciano cardenal Stefan Wyszynski.

Durante siglos, los polacos han sufrido invasiones y en todos los casos el factor nacional unificador ha sido la religión católica y Polonia es la única nación socialista con un Ministerio de Culto. Según Merker, "el creyente en Polonia puede ser también un buen miembro de la sociedad comunista. La Iglesia Católica comprendió que no puede estar solamente al lado de los ricos, y los comunistas también comprendieron que las creencias religiosas son personales y no afectan al desarrollo social".

Nación tolerante.— Las oficinas de Merker están en la avenida Krakowskie, a una cuadra del hotel Bristol Orbis, donde alojó este corresponsal. En ese trayecto solamente, había dos iglesias. Era un día de semana y ambos templos estaban repletos de gente de todas las edades. Al comentarle esto al viceministro, no se inmutó: "Los cre-

yentes que llenan los templos están de acuerdo con el socialismo", aseguró.

Pero admitió que tienen sus dudas sobre cómo llevar a cabo las metas del socialismo. Tres meses después de esta conversación, los obreros de Gdansk plantearon esas dudas abiertamente. Dos aspectos de las huelgas fueron particularmente notables: primero, la demanda de que se abran a la Iglesia Católica los medios de comunicación controlados por el Estado y se levante la censura de prensa particularmente para órganos de expresión católicos. Y segundo, el activo catolicismo de los huelguistas que rezaron, escucharon misa y se confesaron durante el paro, encabezados por su máximo líder, Lech Walesa.

"Esta convivencia de 35 años nos ha convencido de que las creencias religiosas no están en contra del socialismo", aseguró Merker.

El fervor católico de los polacos se expresa en hechos concretos: en una época en que en todo el mundo católico hay una gran escasez de sacerdotes, Polonia tiene el más alto porcentaje de seminaristas.

La observación, hecha por el hombre que, desde el punto de vista oficial polaco, más trabajó por la candidatura papal de Wojtyla, tiene un fundamento: "Un polaco no sería ahora el Papa si la historia no hubiera demostrado esta convivencia que existe en nuestro país".

Merker dijo casi con orgullo que "no se trata de curas comunes y corrientes. Por ejemplo, en el seminario de Katowice (en la sureña región carbonífera de Silesia) los seminaristas deben trabajar en las minas de carbón y en la siderúrgica, como parte de sus profundos estudios teológicos".

Y en el norte, jóvenes sacerdotes trabajan codo a codo con los obreros portuarios de Gdansk, los mismos que lanzaron la huelga de julio-agosto de 1980.

Lider Walesa en misa durante la huelga: sacerdotes y obreros trabajan codo a codo



Gierek, el minero

Cuando Edward Gierek tenía 10 años de edad, su madre lo llevó a Francia. El padre había muerto en un accidente del trabajo en las minas de Silesia. Al cumplir 13 años, siguió las huellas de su padre y comenzó a trabajar como minero.

Más tarde se convirtió en un fiel militante del Partido Comunista francés y en activo dirigente sindical. Antes de comenzar la Segunda Guerra Mundial se trasladó a Bélgica, donde luchó contra la ocupación nazi. Vivió allí hasta 1948, año en que regresó a su patria.

En 1957, lo nombraron secretario del PC en Katowice, centro de las minas de carbón de Silesia. Como principal responsable de la producción de carbón, fue tanto su éxito que Silesia comenzó a ser conocida como la "Katanga polaca", en alusión a la región cuprífera de Zaire. Este triunfo fue un positivo antecedente para que en diciembre de 1970 el PC decidiera que Gierek era el más indicado para asumir la jefatura de la nación.

Al comienzo, Gierek se preocupó especialmente del bienestar de la población. Durante seis años mantuvo congelados los precios de los alimentos básicos y aumentó los salarios en un 80 por ciento. Pero en 1976, cuando se vio obligado a subir los precios, los trabajadores se rebelaron y, aunque Gierek salió airoso de la prueba, ésta quedó en su *curriculum*. Y al producirse las huelgas de julio y agosto de este año, el PC encontró suficientes motivos para destronarlo.



los reales intereses y el bienestar del pueblo y por los ideales comunistas".

Fue un respaldo valiosísimo. Porque para nadie es un misterio que Moscú ha permanecido con el ceño fruncido desde que comenzaron las huelgas. Sabe, como el resto del mundo, que el malestar de los obreros es proporcional a la situación económica polaca. Y ésta empeora diariamente.

En el corazón socialista.— Las decisiones políticas que se toman en Varsovia no pueden evitar considerar qué le parecerá al Kremlin. No sólo por razones puramente políticas. Las hay también geográficas y económicas, como explica, en un despacho especial para HOY, el periodista Ted Córdova-Claire, quien estuvo en Varsovia poco antes de las huelgas:

Polonia está en el corazón de la Europa socialista, virtualmente rodeada de divisiones soviéticas. Sus fronteras son todas con naciones del Pacto de Varsovia. Se sabe muy bien que Moscú jamás toleraría que Polonia abandonase el sistema socialista de la línea fijada por el Kremlin. Y el recuerdo de las intervenciones soviéticas en Checoslovaquia (1968) y en Hungría (1956) está presente en toda consideración de las posibilidades de desarrollo de la política en Europa oriental, incluida —naturalmente— Polonia. Tanto que, según versiones de la prensa norteamericana, Gierek habría hecho un viaje secreto a Moscú antes de decidir la destitución de Babiusch.

Esta situación topa, sin embargo, con el carácter del pueblo polaco. Porque lo fundamental para los polacos no es tanto que no quieran ser socialistas, sino que ante todo desean ser libres de toda dependencia. Pero Polonia depende de la Unión Soviética probablemente mucho más que lo que la mayoría de las naciones latinoamericanas depende de Estados Unidos. Dos terceras partes del petróleo que consume se importan de la URSS en trueque por carbón y productos agrícolas. Tres cuartas partes del hierro, que es básico para la respetable industria polaca, especialmente la de astilleros, es de origen soviético.

"Para nosotros sería un suicidio oponernos a la URSS", dijo a este corresponsal el vice Primer Ministro, Kazimiev Barciowski, a fines de abril. Y el canciller Emil Wojtacek, quien cayó junto a Babiusch, aseguró: "Nuestro destino está indivisiblemente ligado al de la URSS". No se puede cambiar a Polonia del mapa. Pero ha sido en este siglo una de las naciones más importantes del mundo, con una gran capacidad de influencia.

Esto es justamente lo que temen en Moscú: que el liberalismo socialista polaco, con tradición cultural occidentalista, y sobre todo la poderosa influencia religiosa (ver recuadro pág. 62), se difundan entre otros países de Europa oriental y en la Unión Soviética.

Lo que informa Córdova-Claire se hizo particularmente peligroso con el reciente

triunfo laboral. Sobre todo, porque los trabajadores se tomaron muy a pecho los acuerdos que firmaron con el gobierno. Por todo el país proliferan los sindicatos independientes. Y esto podría convertirse en una tentación irresistible para los obreros del resto de los países socialistas. Si se enteran, porque la prensa allí está mucho más restringida que en Polonia.

Kania, en todo caso, prometió respetar los acuerdos suscritos con los trabajadores, en su primer discurso como jefe de gobierno. Y al parecer escogió la estrategia del convencimiento para hacerle frente al nuevo poder sindical. Apenas asumió inició una gira por las zonas que fueron más afectadas por las huelgas con el claro propósito de atraer trabajadores hacia los organismos laborales oficiales.

Porque Kania, según dijo en su discurso, piensa que el gran error de Gierek y sus colaboradores fue "la falta de un vínculo fuerte entre las autoridades y la sociedad". M.B. •

EUROPA

La guerra y la paz

** Tema ineludible para Occidente, la invasión a Afganistán es serio escollo para el éxito de la Conferencia de Madrid*

Mientras las fuerzas militares de la OTAN y del Pacto de Varsovia se mostraban los dientes desde ambos lados de la frontera que divide a las dos Alemanias, se inauguró en Madrid la tercera conferencia sobre Seguridad y Cooperación Europea (CSCE). Las maniobras de las organizaciones de defensa de Oriente y Occidente comenzaron el lunes 8 y la Conferencia, el martes 9.

Bajo los nombres de "Forja otoñal" y "Hermanos en armas 80", la OTAN y el Pacto de Varsovia realizaron uno de los mayores despliegues desde sus respectivos fundaciones. El de la alianza atlántica, sin embargo, fue cinco veces superior, en número de hombres, al de sus adversarios socialistas. De ahí que *Pravda*, el diario del Partido Comunista soviético, las calificara de "agresivas".

Pero para el comandante de la OTAN, Bernard Rogers, ambas maniobras tenían el mismo objetivo: entrenar a las tropas y probar las comunicaciones con vistas a un rápido despliegue militar en caso de una guerra europea. Guerra que representantes de todas las naciones del continente

Kapelman, el jefe de la delegación de EE.UU.: "¿Hemos puesto en práctica nuestros acuerdos?"

—salvo la stalinista Albania— más Canadá y Estados Unidos están tratando de evitar, reunidos en el palacio del Congreso madrileño.

"¡Quiero la paz!"—

Las sesiones fueron inauguradas con un discurso del nuevo canciller español, José Pedro Pérez Llorca, en el cual evocó el triple grito con que el emperador Carlos V se dirigió al Papa: "¡Quiero la paz!"

Aunque nadie vaticina una guerra europea, por lo menos en un futuro cercano, las reuniones no prometen ser del todo pacíficas.

Lo que comenzó el martes 9 son recién las reuniones preliminares. Su objetivo es fijar el procedimiento de discusión para la asamblea plenaria que se inaugurará el 11 de noviembre.

Esta tercera conferencia en pro de la distensión entre Oriente y Occidente tiene una particularidad que no tuvieron las dos anteriores (Helsinki, en 1975 y Belgrado, en 1978): una de las partes llega a ella con una indiscutible y flagrante violación de los acuerdos estipulados en la primera: la invasión soviética a Afganistán.

Pero, pese a ello, todos están dispuestos a hacer un nuevo esfuerzo por la paz.

Sin embargo, el tema de la invasión es lo que augura escollos en las negociaciones. Aunque las reuniones se iniciaron con un gran hermetismo, todo hacía suponer que la Unión Soviética no estaría dispuesta a tratar el tema y, menos aún, aceptar ser censurada por ese pecado.

Tomar inventario.— Para Occidente, en cambio, el tema es ineludible. Tanto como el de los derechos humanos, dentro del cual cae, por lo demás, la invasión. Ambos están expresamente estipulados en acuerdos previos.

Incluso el jefe de la delegación de EE.UU., Max Kapelman, en una entrevista que le hizo la informativa norteamericana *Usica*, dijo que "la primera cosa que debemos hacer es tomar inventario en cuanto a dónde estamos parados. Nos impusimos ciertos compromisos en 1975. Firmamos un pedazo de papel como naciones. Reexaminémoslo y veamos: ¿hemos cumplido esos compromisos? ¿hemos puesto en práctica nuestros acuerdos?...". Y de ahí a que salte al tapete el asunto de Afganistán no hay ni siquiera un paso.

Pero así como es probable que ese problema entre las negociaciones, no se descarta la posibilidad de que al menos se consigan algunos avances. El sólo hecho de que Estados Unidos y la Unión Soviética haya aceptado nuevamente reunirse bajo un mismo techo es buena señal para la distensión. M. B. •



EE.UU.

En la recta final

** Con el comienzo oficial de la campaña, candidatos presidenciales afilan sus estrategias y sacan punta a errores del rival*

"E WASHINGTON. POR CECILIA DOMEYKO El Presidente Carter es culpable de utilizar para sus propios fines de promoción nuestra política de defensa y de seguridad nacional... Ha dado un golpe severo a nuestra nación...". Al candidato republicano Ronald Reagan sólo le faltó acusar a su rival de traidor. El motivo: la revelación del secretario de Defensa, Harold Brown, de que Estados Unidos ha desarrollado la tecnología para producir "aviones fantasmas" (*stealth planes*), que serían capaces de evadir el radar soviético.

Las palabras de Reagan recibieron apoyo de algunos generales de importancia, quienes estiman que la revelación de esa información *top secret* dará una ventaja de diez años a los soviéticos para desarrollar sistemas que hagan ineffectivos a los "fantasmas".

Otros generales, como Paul Nitze, experto en SALT (tratado de limitación de armas estratégicas), no concuerdan con Reagan. Y la propia Administración Carter defendió su posición indicando que sólo había dado a la opinión pública material que ya se había filtrado a la prensa.

Brown aseguró que estas revelaciones no ponen en peligro la seguridad nacional y que los detalles cruciales del avión "aún permanecen en secreto". Agregó que se hubiera conocido la existencia del avión en

pocos meses más al tener que pasar por el Congreso la aprobación de su financiamiento. Jody Powell, secretario de prensa del Presidente, declaró que el ataque de Reagan es "falso y carece de fundamento".

Tropezones inoportunos.— Falso o no, de toda esta polémica quedó en claro un hecho muy simple: la campaña republicana sacó el máximo partido al asunto del "avión fantasma" en un intento desesperado por cambiar el rumbo de la candidatura de Reagan, quien durante las últimas dos o tres semanas ha cometido tantas *gaffes* públicas, que incluso sus propios asesores comienzan a preocuparse.

La primera fue poco antes de pronunciar el discurso inaugural de su campaña, en Nueva Jersey, y en el que fustigó duramente la nueva política económica del Presidente. Mientras su candidato a Vicepresidente, George Bush, se encontraba de visita en China Popular, Reagan declaró que debían oficializarse las relaciones diplomáticas con Taiwan. De hacerse realidad, esta política pondría en peligro el acuerdo de 1978 entre China Popular y EE.UU., que reconoce sólo a China Popular como país. Además, contradiría el Acta de Relaciones con Taiwan, de 1979, que establece que entre EE.UU. y Taiwan sólo existirán relaciones no gubernamentales.

Las declaraciones de Reagan transformaron el viaje de Bush en un fracaso y ante las crecientes críticas Reagan debió retractarse, pero muchos comenzaron a dudar de la consistencia de su política exterior.

A diferencia de Reagan, Carter comenzó con seguridad su campaña oficial. Días antes había hecho pública su nueva política económica, duramente criticada por Reagan, pero alabada por algunos sectores que la calificaron de "cautelosa". El Presidente hizo su discurso inicial en el pueblo de Tuscumbia, Alabama, buscando fortalecer su posición sureña. En 1976, el sur le dio apoyo mayoritario. Ahora, hablando ante 25 mil personas, exhortó a sus oyentes a escoger entre "dos futuros", sin mencionar directamente a Reagan. Durante el discurso, el Presidente aprovechó una marcha del poderoso Ku Klux Klan, cuyos miembros iban vestidos con sus tradicionales sábanas y capuchones, para hostigar la posición racista, antisemita y anticatólica del Klan.

Hora fatal.— El discurso de Tuscumbia dio a Reagan su segunda oportunidad en pocos días de cometer una tremenda equivocación. Hablando en Detroit atacó a Carter por presentarse en Tuscumbia, "sede matriz del Ku Klux Klan". Sus palabras causaron verdadero furor en el sur y particularmente en Tuscumbia. Siete gobernadores sureños exigieron a Reagan disculparse por "golpearle el rostro al sur del país". Ante el peligro de perder el voto sureño, a Reagan no le quedó otra alternativa que declarar que había sido "mal interpretado". Muchos no quedaron convencidos.

La gaffe se sumaba no sólo a la de Taiwan, sino a otras. En un importante discurso, Reagan exaltó la "nobleza" de la guerra de Vietnam, posición que sólo puede atraerle los elogios de algunos ge-



El desafío de Carter: un llamado a elegir "entre dos futuros"

nerales en retiro. Hablando ante un grupo de *teamsters* (importantes sindicalistas), acusó a Carter de crear "una severa depresión económica". Arthur Greenspan, su propio asesor económico, se apresuró a corregir la cita, reemplazando la palabra "depresión" por "recesión". Pocos días después, Reagan declaró en una entrevista que ponía en seria duda la teoría de la evolución. Esto recordó a muchos que, hace un tiempo atrás, declaró que la con-

taminación ambiental "es, en un 80 por ciento, producto de las flores y los árboles".

Como no falta quien anote horarios, se supo que la mayor parte de las gaffes ocurrían al finalizar el día cuando —según un periódico— "Reagan con sus 69 años ya no da más..." Lo que es seguro es que un grupo de congresistas republicanos ha decidido formar un comité para estudiar los textos de Reagan antes de que aparezcan. Y que desde ahora en adelante lo acompañará en el avión un antiguo asesor político, Stuart Spencer, con la finalidad aparente de evitar los "exabruptos".

La "gaffe" de China: incomodidad para Bush, explicaciones de Reagan



El gran debate.— El ambiente tenso de la campaña no tiene perspectivas de amornar. Uno de los puntos que ha creado mayor expectativa era el de los debates en televisión. El primero es patrocinado por la Liga de Mujeres Votantes y debe realizarse el 21 en Baltimore.

La duda era por la participación del independiente John Anderson. La campaña de Reagan apoya la idea, porque está claro que de enfrentarse sólo los dos contendores principales el Presidente tendría más chance de tener éxito.

La Liga decidió que Anderson es un candidato viable y—por lo tanto—puede participar en el debate. Como se esperaba, Reagan anunció que él también estará presente.

El Presidente Carter, en cambio, decidió no participar. El jefe de su campaña, Robert Strauss, explicó que en un debate a tres bandas, el duelo frente a frente Carter-Reagan, como el Presidente lo desea, se diluiría.

Por otro lado, también se discute la es-

Usted dice saberlo muy bién



Que al enfrentar un signo
PARE debe detener
totalmente su vehículo.

ENTONCES ¡RESPETELO!



de usted depende



estructura de los debates. Los "carteristas" prefieren que haya periodistas que formulen preguntas. Los del lado de Reagan, que la discusión sea libre. Para los dirigentes de la campaña de Carter, el sistema de pregunta y respuesta dejaría en desventaja a Reagan, pues —según explicó un asesor— "tras los primeros 30 segundos de respuestas programadas, Reagan ya no sabrá qué más decir..."

La posibilidad de que lo excluyeran de los debates enfurecía a John Anderson, quien piensa seguir en la carrera hasta el final, sobre todo ahora que ganó su lucha por obtener fondos federales de apoyo a su candidatura, tal como lo hacen sus rivales. Tras dar a luz su política de gobierno en un librito de más de 300 páginas, y acompañado por su flamante candidato a Vicepresidente, Patrick Lucey, recorre el país. Hace pocos días recibió el importantísimo apoyo del Partido Liberal de Nueva York, que hasta hoy siempre ha apoyado en las elecciones al Partido Demócrata. Esto podría costarle al Presidente Carter los 41 votos electorales del estado de Nueva York.

A tres meses de las elecciones norteamericanas, es difícil predecir qué efectos tendrán sobre los votantes las gaffes de Reagan y las revelaciones de material *top secret* de Carter. Pese a que el Presidente recibió el apoyo oficial de la AFL-CIO, organización que agrupa a los sindicatos más importantes del país, las últimas encuestas (efectuadas antes de gaffes y revelaciones) seguían otorgando a Reagan va-



Entusiasta Anderson:
en la carrera hasta el final

rios puntos más que a Carter. Muchos de los que presenciaron los ya históricos debates entre Kennedy y Nixon en 1960 y entre Carter y Ford en 1976 piensan que los de 1980 —si llegan a efectuarse— podrían tener una enorme influencia en la decisión final del electorado en noviembre. ●

PERU

En pleno juego democrático

** Conflictos entre gobierno y policía,
interpelaciones parlamentarias y disgusto de la
oposición ponen a prueba a nuevas autoridades*

"Lima podría quedar hoy sin policías", tituló, el lunes 8, a todo lo ancho de su primera página, *El diario de Marka*, de Perú. Aunque un poco exagerado, el periódico no estuvo lejos de la verdad: la crisis que pasaba la Guardia Civil (GC) peruana (uno de los tres cuerpos policiales) si no dejó a la capital sin policías, casi lo hizo. E incluso, gracias a la misma crisis, Perú pudo haberse quedado sin ministro del Interior, aunque esto fue mucho menos probable.

Manuel Olivari, corresponsal de HOY en Lima, cuenta que todo comenzó cuando, el 4, aparecieron unas desafortunadas declaraciones políticas —sin que lo supiera el ministro del Interior, José María de la Jara y Ureta— del entonces director general de la Guardia Civil, teniente general Juan Balaguer Morales, en las que acusó a la extrema izquierda de desarro-

llar "un plan premeditado de huelgas, paros y actos subversivos".

Aún más, según *La Prensa*, que publicó sus declaraciones en primera plana, Balaguer explicó que "ante el nacimiento de un gobierno democrático, los políticos que no han llegado al poder, en este caso los de la extrema izquierda, están tratando de alterar la paz social y la tranquilidad pública". Y finalmente pidió que el gobierno debería incrementar rápidamente el número de oficiales y tropas. Esto —informa Olivari— fue el detonante de una crisis de alta tensión que condujo a una difícil etapa de emergencia.

Las declaraciones de Balaguer fueron suficientes para que, esa misma noche, parlamentarios de izquierda y de la Alianza Popular Revolucionaria Americana (APRA) acusaran al director de la GC de hacer declaraciones políticas, impropie-

dentes para un jefe policial, y exigieron que el ministro del Interior se presentara para una interpelación parlamentaria ante el Congreso.

De la Jara no esperó para rendir cuentas al Parlamento por las acciones de Balaguer y un día después desautorizó sus declaraciones y lo destituyó del cargo máximo de la Guardia Civil, nombrando en su reemplazo al general Humberto Catter.

Rondas en disputa.— El obligado cese de funciones de Balaguer no tuvo buena acogida entre sus subalternos y siete oficiales superiores de la Guardia Civil pidieron audiencia especial con el Presidente, Belaúnde Terry, con una insólita solicitud: la destitución, también, del ministro del Interior. Belaúnde se negó terminantemente a ello.

Con lo que no contó de la Jara es con el respaldo que tenía Balaguer. En abierta rebeldía, un sector de la GC se negó a reconocer a su nuevo director general hasta el día siguiente —el 9— cuando tras largas conversaciones los rebeldes se convencieron de desistir. Y Catter pudo asumir sus funciones. Mientras, la Policía de Investigaciones de Perú, que apoyó al ministro del Interior, acusó a la GC de atentar contra sus oficinas con bombas lacrimógenas. El altercado entre ambas fuerzas policiales quedó superado, también el 9, luego de que la GC acordara suspender las provocaciones.

El conflicto entre esa fuerza armada y el gobierno civil no ha sido, sin embargo, el

único foco de tensión que afecta al régimen de Belaúnde Terry a menos de dos meses de su instauración.

Días antes de desatarse la crisis con la Guardia Civil, el Parlamento fue testigo de una fuerte denuncia contra el gobierno: Hugo Blanco, diputado trotskista y ex candidato presidencial, acusó a las autoridades de intentar un operativo represivo contra las "rondas campesinas" (grupos pequeños de campesinos que usan sus armas contra los ladrones de ganado), porque algunas habían tenido roces con la policía en la localidad norteña de Chota, al norte del país.

Informa Olivari:

Empezó, entonces, una polémica acerca de la utilidad o no de esas "rondas", que Blanco defendió como necesarias para la defensa de los campesinos. Esa posición contó con el apoyo de la Confederación Campesina del Perú y, también, de la Iglesia Católica. El asunto todavía está en discusión en el Parlamento.

Mientras tanto, retornó nuevamente el interés acerca del mensaje que el ministro de Economía del gobierno, Manuel Ulloa, hizo al país. El diagnóstico que entregó Ulloa no entusiasmó a la oposición; peor aún: los sectores de izquierda cuestionaron que Ulloa no hubiera atacado frontalmente al régimen militar y no llamara a las cosas por su nombre.

La verdad con cifras.— El informe del ministro de Economía, no obstante, fue lo suficientemente fuerte como para que el ex ministro del ramo del régimen ante-

rior, Javier Silva Ruete, protestara públicamente en una carta por los supuestos cargos morales que se le atribuían.

La difícil situación económica peruana, dada en cifras por el ministro Ulloa, no sorprendió mucho a la ciudadanía. Ya nutricionistas habían declarado que prácticamente toda una generación de niños peruanos que no pudieron alimentarse en la edad de la infancia quedarán afectados en su proceso de crecimiento. Ulloa, en su informe, dijo que el consumo de calorías descendió de dos mil 70, en 1968, a mil 590 en 1980. Y el consumo anual de leche por habitante bajó de 120 litros a 30 en 1975, y en los últimos años ni siquiera podía computarse porque la leche fresca empezó a escasear.

Respecto a la inflación, Ulloa dijo que hubo encubrimiento deliberado, expresando que durante tres meses las cifras oficiales fueron alteradas para mostrar



Ministro Ulloa: un crudo diagnóstico económico cuyas cifras no sorprendieron

una imagen aún más ficticia de la situación económica en el momento de entregar el poder.

Para complicar más la situación al gobierno, diversos sectores de la vida nacional iniciaron una serie de huelgas y paros en demanda de mejores salarios y protestando por el alza del costo de la vida. Los docentes, estudiantes y trabajadores de todas las universidades del país, estatales y privadas, y los 27 mil trabajadores bancarios se niegan a volver a sus labores hasta ver satisfechas sus demandas.

Las promesas del gobierno de reajustar periódicamente los salarios, de desarrollar un vasto plan de empleos, un aumento de la producción agrícola y otros medios para enfrentar la crisis no han servido para una tregua laboral. Tampoco lo ha hecho la invocación que hizo a los sindicatos el Presidente Belaúnde, que dijo que las huelgas no hacen otra cosa que "empobrecer al país cuando éste está en camino a la prosperidad y al desarrollo". •

Presidente Belaúnde: "Las huelgas empobrecen a un país en camino a la prosperidad"

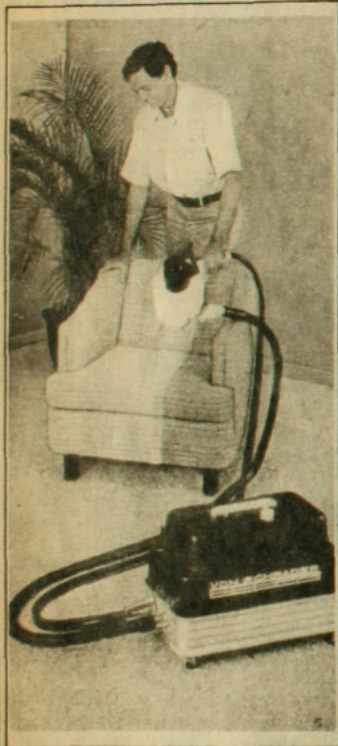




higelim ltda

**EMPRESA DE ASEO
INDUSTRIAL**

**LAVADOS
DE TAPICES**



**SISTEMA EXCLUSIVO
PARA CHILE**

ATENCION A DOMICILIO

**FELPA-LINO
-SEDA-ALGODON
-LANA-ETC.**

**VILLASECA 302
FONO 235896**

EL SALVADOR

Rebelión de moderados

** Diferencias entre militares de la Junta alcanzaron a poner en jaque estabilidad política*

Tal como estaban planteadas las cosas la semana pasada en El Salvador, todo parecía indicar que una nueva y profunda crisis política azotaría al ya bastante convulsionado país. Pero como si la crisis hubiera sido sólo un volador de luces, de a poco empezó a calmarse y, por último, se solucionó en aras de la "unidad del gobierno".

El problema que condujo al quiebre de la Junta civil-militar de gobierno fue quizá la gota de agua que rebalsó los ya conocidos enfrentamientos entre los dos miembros militares: el coronel Arnaldo Majano y el coronel Jaime Abdul Gutiérrez. El primero, un hombre reformista moderado y líder de la oficialidad joven del Ejército salvadoreño; el segundo, conservador de derecha y —se dice— un apoyo en el gobierno para la extrema derecha.

Los otros tres miembros de la Junta, los civiles Napoleón Duarte, Ramón Avalos y Antonio Morales Elrich, se mantuvieron al margen del conflicto castrense, aunque fueron ellos los que finalmente convencieron a sus compañeros de gobierno para volver a la normalidad.

La "orden de batalla" de setiembre fue la que desencadenó el problema. Es una lista mensual, emitida por el Ministerio de Defensa, en la cual se informa de la promoción de militares, llamados a retiro y reasignaciones de puestos. El 31 de agosto, con la firma del ministro de Defensa, José

Guillermo García, y la de Jaime Abdul Gutiérrez —y con el desconocimiento de los restantes miembros de la Junta—, se dio a conocer la lista que regiría este mes. En ella, muchos militares de la línea de Majano eran trasladados de importantes puestos en el gobierno a otros donde no pudieran ejercer su influencia directa.

Arreglo salomónico.— Majano no dudó un instante en hacer notar su evidente disgusto. Y exigió que los cambios fueran inmediatamente derogados. Pero fuera del eco que sus exigencias tuvieron en sus partidarios, nada sucedió. Por el contrario, el 6, los jefes y oficiales de las FF.AA. acordaron apoyar a Gutiérrez y cundió la versión de que la medida adoptada había sido en respuesta a un inminente golpe de Estado que iba a protagonizar Majano.

En una actitud salomónica, los tres miembros civiles de la Junta propusieron que se acaten las disposiciones del Ministerio de Defensa. A partir de ahora, en todo caso, será la Junta la que conozca todas las órdenes militares antes de que sean dadas a la publicidad.

El 9, los coroneles rivales optaron por llegar a un acuerdo. Y la Junta de Gobierno emitió una declaración pública, con las firmas de sus cinco integrantes, dando por terminada la crisis y reafirmando las propuestas de los tres civiles. •

Coroneles Majano y Gutiérrez: acuerdo en aras de la unidad del gobierno



Cambios de estrategia

Cuando el Presidente del gobierno español, Adolfo Suárez, conoció el resultado de una encuesta sobre la popularidad del régimen, en agosto, decidió que debía cambiar de estrategia. La baja que sufrió es la peor desde que asumió, en 1976.

Como primera medida, reestructuró su gabinete, el lunes 8, relevando casi a la mitad de sus ministros. Entre ellos, el canciller Marcelino Oreja. Muchos, sin embargo, salieron de un ministerio para entrar a otro. Es el caso de Leopoldo Calvo Sotelo, ex ministro de Relaciones con el Mercado Común Europeo, quien reemplaza al saliente Fernando Abril Martorell, Vicepresidente y ministro de Economía, amigo íntimo de Suárez, pero blanco de las fuertes críticas a la política económica.

Con el gabinete remozado y un nuevo programa de gobierno en la mano, Suárez anunció que pediría un voto de confianza al Parlamento este martes 16.

La nueva China

Al cabo de dos semanas de reunión de los tres mil 200 miembros del Congreso del Pueblo, el nuevo rumbo chino quedó sacramentado. La política de modernización encabezada por el ahora ex primer vice Primer Ministro Deng Xiaoping recibió el apoyo de la asamblea que, además, juzgó acertada su idea de renovar los cuadros dirigentes que se harán cargo de los cambios.

Entre los que dejaron sus puestos estuvo el propio Deng, quien, sin embargo, no se retira del todo: seguirá integrando la directiva del PC y tendrá un alto grado de influencia en el gobierno, porque el nuevo Primer Minis-



El nuevo Premier, Zhao Ziyang: un hombre para la modernización de China

tro es un hombre de sus filas e, incluso, propuesto por él mismo. Se trata de Zhao Ziyang, un economista que fue desplazado por Mao durante la Revolución Cultural. Su antecesor, Hua Guofeng, conservará el cargo de presidente del PC.

Los cambios de nombres apuntaron también a separar las tareas de gobierno de las partidarias y a introducir en los cargos dirigentes a gente más joven: la mayoría de los recién elegidos tiene más de 60 años, pero entre los antiguos casi ninguno tenía menos de 80.

China entró así de lleno en una nueva era que implica una mayor occidentalización del país y al mismo tiempo un olvido casi total de su pasado. Tanto que el cuarto aniversario de la muerte de Mao se pasó simplemente por alto.

Semana de análisis

Las dos grandes fuerzas bolivianas, la castrense y la eclesiástica, decidieron someter a análisis la situación actual del país. Así, la semana pasada, mientras los obispos limaban su declaración antes de que fuera dada a la publicidad, los altos mandos de las FF.AA. se concentraron en La Paz para readequar su política de gobierno.

El 10, coincidieron ambos conclave

en develar el producto de sus análisis. Las autoridades eclesiásticas emitieron una carta pública con el nombre "Dignidad y Libertad", una fuerte crítica a la acción militar de julio. Y las FF.AA. resolvieron reafirmar la postura que las llevó al poder y adoptaron como doctrina oficial el "nacionalismo humanístico y cristiano".

La honestidad de las autoridades bolivianas, sin embargo, sigue en duda. En Washington, el senador demócrata Dennis DeConcini insistió en los vínculos de ellas con los traficantes de drogas. No dio más detalles, pues —dijo— forman parte del secreto de la investigación.

Acción preventiva

En la madrugada del viernes 12, silenciosamente y mientras los turcos dormían —como señaló un comunicado oficial—, las Fuerzas Armadas se tomaron el poder en Turquía, en un golpe de Estado incruento.

Los militares justifican su acción en la ola de violencia que se había desatado en el país en el último tiempo y que estaba cobrando alrededor de doce víctimas diarias. Dijeron también que ya le habían advertido a los políticos, en diciembre, que pusieran fin a sus diferencias, pero sus palabras habían caído en el vacío.

Muchos líderes políticos, incluido el Primer Ministro Suleyman Demirel —que había decidido adelantar las elecciones parlamentarias de 1981 para este año—, fueron detenidos. Los militares afirman, sin embargo, que sólo fueron puestos "bajo la protección de las FF.AA. para su propia seguridad".

El poder lo asumió un Consejo Nacional de Seguridad, integrado por el jefe del estado mayor de las FF.AA., Kenan Evren, y los comandantes en jefe del Ejército, Marina, Fuerza Aérea, el jefe de la Gendarmería y el general a cargo de las fuerzas turcas en el Mar Egeo. La intención del golpe, afirmaron, fue avitar una guerra civil.

Aunque no han declarado oficialmente cuál será su programa de gobierno, por el momento abolieron los partidos políticos y el Parlamento, e impusieron la ley marcial y el toque de queda en todo el país.

Moteles "Las Gaviotas"



Kitchenette
Servicio de desayuno
Estacionamiento
Terraza Vista al Mar

Reservas al Fono 274- Con-Con
Marotto 1409

Todos los días del año



Nombre con apellido REV	Nin-guno	Conducen	Rio*	Aquí	Oro galo	Su Partido*	A cues-tas	Su ma-rido*	Cerdo	Su cargo*	Azafata
Su país*	INDIA			Música	lusa INV				Jarabá	EP	A
Sodio	NA	IN	C	B	E	D	E			TR	E
500-500	D	R	D	A	L						
1-1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Mané	R	E	G								
Terminas al revés	S	A	B	A	C	A	T	E	N	A	
Hospeda	A	S	I	L	A						
No ruso	I										
Su padre*	A	W	A								
Aderezan	P	E	R								
Pintor ecuatoriano	E	P	E								
Cogera al revés	A	R	I	S	A						
Capital*	V	E	M	N							
Ninfa	D	U									
Costa oriental*	R	L									
Branquia	A	T									
Costa occidental*	L	A									
Titubea al revés	A	D	V	D							
Gran líder*	H	A									

* RELACIONADO CON EL PERSONAJE DEL GRABADO Y SU PAÍS.



TELEFONOS CONCORDE

EMPRESA NACIONAL DE CORRETAJES DE TELEFONOS LTDA.

COMPRA - VENTA - INSTALACIONES

También con financiamiento del Banco Austral de Chile
La solución final para empresas y profesionales
HUERFANOS 1117 OF. 503 - FONOS: 65315 - 60101



"Estoy en completo desacuerdo con tus ideas, pero daría gusto a mi vida por defender tu derecho a expresarlas"
(Voltaire)

EL LECTOR TIENE LA ULTIMA PALABRA

Felicitaciones a Rufino

Se han recibido numerosas llamadas telefónicas y cartas de saludo ante la enfermedad del director de HOY, Emilio Filippi. En la imposibilidad de consignarlas y contestarlas individualmente, queremos agradecer muy sinceramente estas cordiales muestras de preocupación.

Igualmente es necesario dejar constancia de que muchísimas colaboraciones referentes al plebiscito no alcanzaron a llegar a tiempo, por lo que no fue posible su inclusión en forma oportuna. A todos los lectores, nuestro agradecimiento por su interés, lamentando no haber podido ampliar más esta tribuna.

LA DIRECCION

Agregado laboral español

Estimado Señor Director:

He leído con todo interés el N.º 162 de HOY, correspondiente a la semana del 28 de agosto al 2 de setiembre, y he visto en las opiniones de diversas personalidades sobre el plebiscito, una frase atribuida al presidente del "Grupo de los Diez", don Eduardo Ríos, en la cual manifiesta haber conversado con dos o tres Agregados Laborales "quienes estiman que esto (el plebiscito) es un fraude y que no hay garantías".

La existencia de sólo dos Agregados Laborales a Embajadas extranjeras en Santiago justificaría pensar que esta afirmación de don Eduardo Ríos me es atribuible, lo que podría llevar a confusión a los lectores de HOY.

En efecto, considero un deber aclarar, aún cuando no he sido citado expresamente, que yo no he participado en la conversación aludida, ni he tenido oportunidad de reunirme con el señor Ríos, a quien mucho estimo, después del anuncio de la celebración del plebiscito.

ENRIQUE GIMENO CASALDUERO
Agregado Laboral Adjunto

Señor Director:

Siendo lector de vuestra maciza revista, nunca había molestado su atención, aunque en muchas oportunidades estuve tentado de felicitarle por el acierto y la valentía con que trata la actualidad nacional. Bueno, ahora lo felicito a usted y su excelente equipo periodístico. Ojalá las condiciones que vivimos no se pongan más duras y podamos los miles de lectores de HOY continuar teniendo el único órgano periodístico que nos entrega semanalmente una verdad sin compromiso.

La razón de mi carta es felicitar a Rufino: El miércoles 3, muy temprano (por si acaso...) compré mi ejemplar de HOY N.º 163. Al leer la página de Rufino me sentí satisfecho como chileno. A pesar de todo, aún nos queda ingenio suficiente. Lo digo por el chiste del personaje que lleva un cartel y del cual otro personaje dice: "No sé por qué, pero me resulta cara conocida... me parece haberlo visto antes..."

LUIS HENRIQUEZ
Santiago

Palafitos en duda

Señor Director:

Nuevamente se han levantado voces, cual seudos paladines de nuestra idiosincrasia, costumbres y leyendas, serios personeros que esgrimen su escudo de arquitectos y similares.

Y una vez más, también, las han emprendido en contra de la erradicación de los famosos palafitos de la Avenida Pedro Aguirre Cerda de la ciudad de Castro, expresando categóricamente que allí se estaría desalojando a sus moradores.

Creo, señor director, que el desalojar a una familia es lisa y llanamente botarlos a la calle sin mayores preámbulos ni explicaciones, pero este caso dista mucho de la verdad pura y honrada. Aquí, por el contrario, a esos moradores "desalojados" se les han entregado hermosas y confortables viviendas en barrios decentes donde tienen todo lo que la urbanización moderna puede exigir: alcantarillado, luz eléctrica, movilidad vehicular, teléfonos, etc.

En cuanto a su ironía "de hacer de Castro una Viña del Mar", no pasa de ser una frase *clisé* de pésimo gusto. Lo único que pretendemos los "castreños de Castro" es ver a nuestra ciudad en un pie de progreso acorde a los tiempos actuales. Que en lugar de construirse viviendas sobre palotes en el mar, donde la humedad, el frío y la lluvia se cueban por todas partes, se levanten casas modestas pero decentes y en lugares apropiados para la dignidad de un ser humano.

Si a ellos les gusta vivir en aquellas casuchas de "cultura milenaria", les sugerimos que pueden solicitar un pequeño predio a orillas del mar que cruza el río Gamboa.

Todo lo demás que se diga, por lo menos aquí en esta provincia, suena a vana palabrería, a demagogia "erradicada" y a intereses mezquinos e inconfesables a la luz del día.

O. M. S.
Castro

"Antivalores" poco claros

Señor Director:

Recientemente un sofista del régimen (¿Juan Perillán?) afirmó que ciertas situaciones implicaban la generación de "antivalores contrarios".

¿Qué significa esta barroca frase?

De acuerdo con el principio lógico de la doble negación no serían más que valores (así, a secas).

¿Los valores de un pueblo se generan por acuerdo popular o nos llegan graciosos y mañosamente desde "arriba"?

¿Es este mismo señor quien planteó la "redefinición" de la libertad?

Espero que aún exista un curso de axiología donde este caballero pueda matricularse...

J. A. JAQUE A.
Santiago

Otras voces

Señor Director:

Modestamente me permito expresar mi admiración y felicitación por su admirable intervención en el homenaje que se le rindió días atrás por la entrega simbólica del premio "Pedro Joaquín Chamorro".



Chancho Satiricón

(Ya una tradición gastronómica)

* Cerditos enteros, pavos, carnes y pescados finos, preparados artesanalmente para su comodidad.

* Alta cocina en forma económica y entretenida para recibir a los amigos

* Su santo merece un Satiricón.

SANTIAGO: 391976 - 296935

VALPARAISO: 882696 - 84525

Es de toda evidencia que sus palabras resultaron una clase magistral (con mayúscula), por su profundo contenido democrático, social y político. Confieso que su lectura me emocionó profundamente y me imagino que todos los lectores habrán sentido la misma emoción.

Me es plausible, además, el alcance que usted hizo acerca de que felizmente hay también otras voces valientes que dicen la verdad, o mejor dicho verdades, que los chilenos debemos conocer, tales como la revista *Mensaje*, el boletín *Solidaridad*, la revista *Análisis*, *Apsi* y las radios "Cooperativa Vitalicia" "Santiago" y "Chilena". Pienso que la historia hará justicia a estas posiciones, como a la decidida participación de tantos otros ciudadanos, entre los cuales es justo destacar la intervención tan clara y profunda del ex Presidente Eduardo Frei.

Quiero aprovechar también la oportunidad para felicitar al dibujante Rufino, por su genialidad, ya que con sus "monos" dice e interpreta el pensamiento de los que no tenemos voz.

A seguir adelante, señor Director, que la llamita va preendiendo y, además, que ya son muchos los chilenos que "vienen de vuelta" y que empiezan a comprender lo profundo de nuestra tragedia nacional.

J. RAUL GONZALEZ PARRA
La Cisterna

El populismo conspicuo

Señor Director:

Quisiera agregar algunas ideas respecto a la carta "Hagamos ruido de gente feliz".

El ministro del Trabajo, verdadera Scherezade de las "Mil y una noches" de Chicago, volvió a relatarlos—a propósito, claro está, del plebiscito—(*El Mercurio*, 28.8.80) las oportunidades y peligros de la extrema riqueza que espera a los chilenos. "Nuestros estudios nos dicen"—afirmó—"que alrededor de 1990 Chile será un país desarrollado" y detalló, entre otras cosas, que el parque de automóviles, compuesto de 430 mil unidades en 1980, "podría llegar potencialmente a más de un millón en 1985".

Pasemos por alto interrogaciones tan elementales como dónde van a "meter" esos autos dada la crisis de infraestructura vial y los atochamientos urbanos y su relación con la sangría petrolera (que ha llevado en todo el mundo a contener la expansión automotriz) y otros detalles de ese tipo. Y vamos derecho a los aspectos sustantivos.

En primer lugar ¿cuáles son las bases de esos "serios estudios" como los calificó el decano de la prensa? ¿Cómo se congenian con la reducida tasa de inversión nacional—que apenas excede la mitad de la registrada en América Latina en los últimos años (alrededor de 22 por ciento anual)? ¿En qué se basa para suponer que se elevará o mejorará dramáticamente su productividad (o relación capital-producto)? Hasta ahora, misterio.

En fin, ¿de dónde *peccatas meas*?

Lo que sí está claro es el "populismo conspicuo", ya que va dirigido básicamente a la minoría pudiente del país. El ingenio y poco eficaz populismo de antaño por lo menos "optaba por los pobres". Uno de sus adelantados, en tiempos de Ibáñez, lo identificó con el pilón de agua potable para las poblaciones. Ahora se trata de autos, televisores a color, whisky, etc., y algunos conchitos para la masa... O sea, demagogia selectiva hacia los absoluta o relativamente más acomodados.

Claro está, no es ése el tenor de la propaganda. Bajo el título dramático de que "nada hay más inhumano que el subdesarrollo", ella afirma que el sistema chileno de economía social de mercado hace posible que "todas tengamos posibilidades de acceso a artículos y productos antes reservados para los privilegiados" (aviso de una página en *El Mercurio*, 16.5.80). Oigo ayer en la radio: "Se han importado 130 mil autos, demostración de que el sistema de economía social de mercado está elevando nuestro nivel de vida". (Subrayado por mí).

¿Todos? ¿Nuestro? Contra esa mitología del consumidor de Chicago tenemos algunos hechos. El órgano mercurial (24.8.80), destacando los aumentos del poder adquisitivo, señala que el promedio de remuneraciones a nivel nacional de empleados y obreros (promedio, nótese bien, que abarca desde un gerente al más modesto obrero) era de 13 mil 625 pesos en mayo de este año. Otro botón de muestra para dimensionar el problema: un aviso del BHIF sobre el "vale vista automotriz" (*El Mercurio*, 23.8.80) informa que el auto más barato (100 mil pesos) a 36 meses plazo (o sea con la cuota más baja) requiere un servicio mensual de tres mil 557 pesos. ¿Cuántos y quiénes podrían pagarla al mismo tiempo que solventar sus necesidades básicas?

Lo que pasa es simple: hay un Chile—el de la propaganda oficial—que es el que les interesa y otro—el de la mayoría de la población—que precariamente cubre sus demandas elementales de "pan, techo y abrigo". Este problema, por cierto, no es de hoy, aunque en el pasado fue aliviándose progresivamente y con el respaldo adicional del Estado. Pero esas necesidades—que son las que configuran un estado de subdesarrollo—no son las prioritarias para el fetichismo de mercado. La "mano invisible" se mueve al compás de quienes tienen más y rinden ganancias.

E. KLAUSS
Valparaíso

Réplica consignada

Señor Director:

En HOY de fecha 3 al 9 de setiembre, página 11, se afirma que el suscrito habría formulado telefónicamente una consulta al señor Andrés Zaldívar sobre una información que lo presentaba como organizando un desfile para provocar incidentes ("dos muertos") después del acto

del Teatro Caupolicán del mismo día en la tarde.

La crónica de HOY dio a entender que nuestro diario habría omitido publicar la respuesta del señor Zaldívar ("esta réplica, claro, no se consignó en la información del diario").

Por la presente quiero dejar establecido que se consignó la réplica del señor Zaldívar en la página 5 de *La Segunda* del 27 de agosto, y además, en la misma edición un titular de primera página llamó la atención sobre tal réplica.

HERMOGENES PEREZ DE ARCE IBIETA
Director de "La Segunda"

* La réplica no consignada en HOY le fue dada a conocer en forma personal al colega director de *La Segunda*.

Entre comillas

Señor Director:

En HOY N.º 164, se reproducen unas frases ("Era bonita la democracia" y "Me gustaría votar por Presidente antes de morir") que dije durante el intermedio de un concierto. Lamentablemente el tipógrafo se enredó con las comillas y no se entiende nada, por lo que le agradeceré publicar estas líneas o una Fe de Erratas. Dios guarde al Señor Director.

DAVID TURKELTAUB
Santiago de Chile.

SUSCRIPCIONES SEMESTRALES

NACIONAL	
Correo certificado	\$ 1.600
Por mano	1.400

QUINTA REGION	
Por mano	1.540

SUSCRIPCIONES: ARCO Ltda. 15 Norte
1045 Block A-6 Depto. 42

INTERNACIONAL	
(Certificado aéreo)	US\$ 69
América del Sur	71
América Central - México - Canadá	74
España	72
América del Norte y Antillas	76
Europa	81
África	84
Asia	100
Oceanía	100

Revista HOY: Monseñor Miller 74
Santiago - Chile

...delicioso...

mani
chocolatado

FRUTOS

EL FRANCÉS CIVILIZADO

SU noble cómplice

Porque es el amigo fiel, siempre dispuesto a llevarlo donde quiera, en las condiciones precisas que las circunstancias lo requieran... Con elegancia y sobriedad, en las noches de gala... Con decidida potencia, escalando montañas... Y con solidez y comodidad, por los ásperos caminos del campo... Por eso, PEUGEOT 2000 SE es algo más que un auto... Es performance total... Es, en definitiva, un noble cómplice en todas sus actividades.



- Más motor: 2000 centímetros cúbicos.
- Techo corredizo, exclusividad de PEUGEOT - Una ventana al sol.
- Más confort: vidrios delanteros de comando eléctrico, cinturón de seguridad retráctil que permite una mayor libertad de movimientos, apoya-cabezas anatómicos.
- Y más aún: pintura metalizada, molduras laterales, tapicería de Velour, parabrisas triplex y vidrios tinturados.
- Intermitente de emergencia.

- Limpiaparabrisas con intermitencia, con un barrido cada 5 segundos y dos velocidades.
- Regulación intensidad de luz de tablero.
- Iluminación mando climatización.

Y algo muy importante:

- El noble prestigio de PEUGEOT en el mundo.
- El mejor precio de reventa del mercado.
- Y la más amplia red de concesionarios integrales a lo largo de todo el país.

PEUGEOT 2000 SE

UNA DECISION RESPONSABLE

PEUGEOT RECOMIENDA PARA SUS VEHICULOS PRODUCTOS **Shell**



CHILLÁN

termas con historia

Las Termas de Chillán. “¿Que no fue allí donde Ibáñez formó el Congreso Termal?” “Entiendo que en ese lugar Ibáñez organizaba sus ministerios”. Esta fue la respuesta que entregaron algunos pasajeros del tren “japonés” que recientemente llevaba un grupo de periodistas invitados a conocer la remodelación del hotel de esas termas.

Si aquellas, situadas a 81 kilómetros de Chillán, de los cuales 50 están pavimentados, no tuvieran “aguas minerales que curan todos los males” —según el decir en 1855 del médico Pelegrín Martín—, si no fueran sus canchas de esquí las más extensas de Chile, el lugar por sí solo sería digno de conocer por su valor histórico.

Ya en 1703 un capitán español escribía a Madrid refiriendo que había llegado hasta la Cordillera a conocer de unas aguas calientes que los indígenas de Ñuble consideraban prodigiosas. Monjes franciscanos construyeron cabañas de piedra, las que alojaron a Ambrosio O'Higgins y más tarde al sabio Ignacio Domeyko. En 1855, el general José Rondizzoni, que combatiese con Napoleón y que José Miguel Carrera conociera en EE.UU. entusiasmándolo para pelear por la Independencia de Chile, pasó a convertirse en otro admirador de las Termas. El era Intendente de Chillán y en sus aguas encontró mejoría para sus dolencias reumáticas. Alentó al médico Pelegrín Martín para que escribiese un libro acerca de las propiedades medicinales de sus aguas. Este posiblemente exageró su entusiasmo porque en un libro de trescientas páginas hasta alabó las propiedades afrodisíacas de las aguas.

El general Carlos Ibáñez, que era de Linares, conocía las Termas y siempre fue asiduo concurrente. La remodelación respetó la habitación donde hace medio siglo ingenió el que fue llamado “Congreso Termal”.

Con toda su fama y virtudes, las Termas languidecían porque nadie se interesaba en su modernización porque la concesión duraba cinco años. “Las únicas renovaciones que se realizaron en 50 años —dijo un chillanejo— eran de sábanas y manteles”.

La Municipalidad chillaneja hace dos años decidió llamar a concesión por 25 años, de modo que hubiese interés en hacer grandes inversiones.

Fue así como los hermanos José Luis y Fernando Giner —que son los propietarios

Fotos: Raul Montoya



HOY, 17 AL 23 DE SEPTIEMBRE DE 1980

** Desde la Colonia
se habló de sus
aguas e Ibáñez
formó allí su
Congreso*



Privilegio: nieve, recreación y aguas minerales

del hotel Isabel Riquelme en Chillán y de la hostería Lanalhue en Arauco— se adjudicaron la concesión. Prometieron invertir más de dos millones de dólares, los que ya se empiezan a apreciar. Un confortable hotel con 350 camas, todo calefaccionado con la propia agua sale en una tina de colores. Y en el mismo hotel se está montando el “cadillac” de las telesillas (estará para enero), y que tiene dos kilómetros y medio de largo, y dispone de 140 sillas dobles. Asimismo, contará con tres andarrives de arrastre.

“Existe la posibilidad de poder esquiar 22 kilómetros y alcanzar hasta el valle de Shangri-Lá”, dice orgulloso José Luis Giner, decidido a formar aquí el mayor centro de esparcimiento de montaña del país.

En verdad no exagera: toda la zona es un Shangri-Lá, el Paraíso terrenal de la novela de James Hilton. •



SANYO IN·LINE TRI·MATIC 1980 TIENE QUE SER EL MEJOR TELEVISOR A COLOR... TIENE EL RESPALDO EFECTIVO DE SANYO-CHILE

SANYO sólo fabrica productos de elite. Por eso, el mejor respaldo que puede tener un Televisor SANYO es SANYO... en nuestro país SANYO-CHILE.

Compruebe usted, donde cualquier Distribuidor Oficial SANYO, que los Televisores SANYO TRI-MATIC le entregan, con pre-sintonía, mejor televisión, colores perfectos, audio inmejorable, nitidez y brillo... constantes.

Todo es posible, gracias al exclusivo sistema IN-LINE TRI-MATIC de SANYO.

Adquiera su televisor SANYO de 13, 15 ó 19 pulgadas, con o sin control remoto.

ORDENE SANYO... LA MARCA DOMINANTE, EN EL MUNDO.



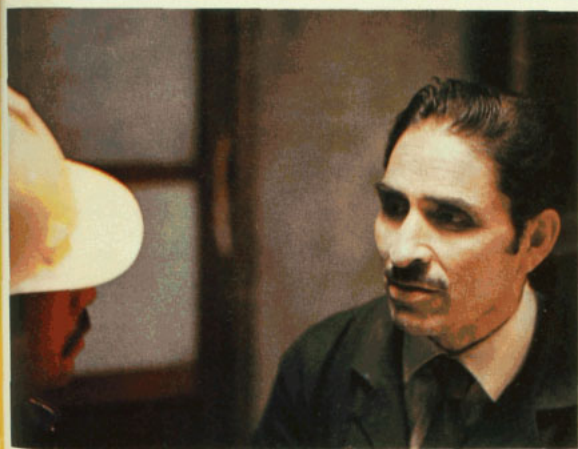
DISTRIBUIDORES Y SERVICIOS TÉCNICOS OFICIALES EN TODO EL PAÍS.



GENTE

Maestro Quintana

Andrés Quintana ha sido calificado como uno de los mejores hallazgos del cine chileno. Desde que Cristián Sánchez lo hiciera interpretar a un garzón asesino en su película *Vías paralelas*, los cineastas criellos reconocieron que su rostro, hierático, afilado, de ojos demenciales, encarnaba al "chileno medio". El "maestro" Quintana fue durante largos años un notable proyectorista en la Cineteca Universitaria. Hoy trabaja en una agencia de publicidad. El año pasado protagonizó *El zapato chino* y ahora participa en *Los deseos concebidos*, ambos, largometrajes de Cristián Sánchez.



La princesa y la rana

Los diarios londinenses comentaron que Ana —conocida por su mal genio— no quería posar con la famosa rana, pero Lord Grade, el productor de la serie *Muppets Show*, la deslizó bajo su brazo y a la princesa no le quedó más recurso que sonreír. Hubo quienes pensaron que Ana quedaba disminuida por el pequeño muñeco (bautizado *Kermit*, y conocido en Chile como *René*), personaje principal del programa que arrasó con los Emmy de EE.UU., y que se exporta a decenas de países. En este caso al menos, no hubo el beso de la princesa que, como en el cuento, convirtiera en príncipe a la rana...

Amor por teléfono

La conclusión puede parecer sorprendente: a pesar de las tangas y lo que muestra su carnaval, los brasileños se contarian entre los más ignorantes del mundo en materia sexual. Así lo sostienen atractivas psicólogas que instalaron en Sao Paulo un servicio telefónico para responder todo tipo de consultas. En los primeros cinco meses han recibido cuatro mil llamados con las preguntas más insólitas. La mitad corresponde a adolescentes; el 30 por ciento a personas entre 20 y 35 años... y el 20 por ciento restante a ambos extremos: desde niños de ocho años, hasta ancianos de 74. Según la psicóloga María Helena Matarazzo, presidente de la Asociación Brasileña de Educación Sexual, sólo el dos por ciento de quienes llaman son bromistas y viciosos.





Dos en uno

Hace dos personajes en uno. Es la madre que se sienta en la mecedora. Es también un gerente solterón, maduro, que se cuestiona. Y el drama surge por la llamada de una novia un tanto desplazada, que presiona: "O nos casamos de una vez, o te dejo..."

Los interpreta Manuel Escobar, más conocido como *Tilusa*, en su nueva obra teatral *La mecedora*. "Se configura la discordia psicológica del único protagonista, porque sufre de doble personalidad" explica el actor. *La mecedora* se ofrece desde principios de mes y durará según la respuesta del público en la Peña Casa Kamarundi, de la santiaguina calle Arturo Prat.

Como piedra

Con su esposa Teresita —que trabaja en figuras de greda— y a quien él llama cariñosamente *Sami*, Samuel Román aprecia su nueva escultura. A los 73 años, el artista, que prefiere que lo llamen "trabajador de la piedra", sigue laborando incansable en su calle-taller.

Puede enorgullecerse de "tener sembrado a Chile" con sus esculturas. Balmaceda, a la entrada a Providencia; las maestras en la Alameda; Recabarren en la Plaza Almagro, en Santiago. Concepción tiene en su Universidad a su recordado rector Enrique Molina.



Aves al agua

Muchos están dispuestos a intentarlo y por eso en el muelle de la playa de Bognor Reis, en Inglaterra, miles de curiosos presencian cada año escenas hilarantes. Pertenecen a personas que intentan volar más de 50 metros empleando únicamente su propia energía. Como pretexto, hay mil libras de recompensa, dejadas por un excéntrico. Pero nadie intenta ganarlas. Los concursantes creen que el mundo necesita algo de ilusión y gastan sus propias libras y tiempo para fabricar elementos, para convertirse en aves que terminarán en el agua. Esa es la idea.



Datsun Laurel 200L

Distíngase con él

El Laurel 200L posee todo lo que se puede pedir a un automóvil moderno y refinado.

La serenidad de su belleza, sus finas terminaciones y la amplitud y confort de su sofisticado interior,

distinguen a esta maravillosa creación de Nissan Motor Co.

Distíngase usted también con el Laurel 200L.

Motor de 2000 cc / 6 cilindros

Consumo de combustible	en carretera	en ciudad
	13 Km/ lt aprox.	10 Km/ lt aprox.

Precio: US\$ 14.980 E.M.V.



DATSUN-CHILE

Av. Grecia N° 310 - Santiago

Concesionarios Profesionales en todo el país

Datsun recomienda



Shell



Ud. que sabe, tiene que conocerlo.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Porque el Renault 18 tiene un motor picador y potente extraordinariamente silencioso, perfectamente sincronizado con una caja de cambios de 5 velocidades, que le dan un andar brioso y acompasado, con gran economía en el consumo de gasolina.

Motor de 4 cilindros: con 106 u 86 HP a solo 5.500 R.P.M.
Caja de cambios de 4 ó 5 velocidades.
Frenos: delanteros de disco. Doble circuito, asistido por servo freno.
Tracción delantera.
Vidrios accionados eléctricamente.
Cerraduras magnéticas con las que se aseguran las 4 puertas, accionando un switch interior, o desde una de las chapas exteriores.
Jaula de acero reforzada.
Consumo: 14.7 Kms./Lt. Bencina de 86 octanos.

Renault 18

NO SIGUE TENDENCIAS... LAS IMPONE

Crisol, crédito RENAULT.

RENAULT CHILE recomienda **Shell**

RENAULT CHILE S.A. con una Red Nacional de Concesionarios que otros quisieran tener.